叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 十二种不诚实的原因(twelve Causes Of Dishonesty) 000001
2. 十二种不诚实的原因(twelve Causes Of Dishonesty) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十二种不诚实的原因(Twelve Causes of Dishonesty)
第1/2页

['æl,tiːməs]
ALTEMUS
阿尔特姆斯

阿尔特姆斯

- [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ['sɪəriːz] .
' ETERNAL LIFE SERIES .
- 永恒 生活 系列 .

“永生系列。”

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːθəz] - [wɜːks] ,
Selections from the writings of well - known religious authors ' works ,
选择 从 这 著作 的 出色地 - 已知 宗教 作者 - 作品 ,

选自著名宗教作家的作品，

['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [baʊnd] [ɪn] [,leðə'ret] [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l]
beautifully printed and daintily bound in leatherette with original
非常漂亮 打印 和 轻柔地 边界 在 人造革 和 原来的

印刷精美，装帧精巧，采用人造革材质，并附有原版说明书。

[dɪ'zaɪnz] [ɪn]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ɪŋk] .
designs in silver and ink .
设计 在 银 和 墨水 .

银墨图案。

[praɪs] , - [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm] .
PRICE , 25 CENTS PER VOLUME .
价格 , - 分 每 体积 .

价格：每卷 25 美分。

[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [baɪ] [prə'fesə(r)] ['henri] ['drʌmənd] .
ETERNAL LIFE , by Professor Henry Drummond .
永恒 生活 , 经过 教授 亨利 德拉蒙德 .

永生，作者：亨利·德拉蒙德教授。

[lɔːd] , [tiːtʃ] [,juː 'es][tuː; tə] [preɪ] , [baɪ] [rev] . ['ændruː] ['mʌri] .
LORD , TEACH US TO PRAY , by Rev . Andrew Murray .
主 , 教 我们 到 祈祷 , 经过 牧师 . 安德鲁 默里 .

主啊，教我们祷告，安德鲁·默里牧师著。

[gɑːdz] [wɜːd] [ænd; ənd] [gɑːdz] [wɜːk] , [baɪ] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] .
GOD'S WORD AND GOD'S WORK , by Martin Luther .
神的 单词 和 神的 工作 , 经过 马丁 路德 .

上帝的话语和上帝的作为，作者：马丁·路德。

[feɪθ] , [baɪ] ['tɒməs] ['ɑːnəld] .
FAITH , by Thomas Arnold .
信仰 , 经过 托马斯 阿诺德 .

《信仰》，作者：托马斯·阿诺德。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ['stɔːri] , [baɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['wɪljəm] [iː] . ['glædstəun] .
THE CREATION STORY , by Honorable William E . Gladstone .
这 创建 故事 , 经过 尊敬的 威廉 E . 格拉德斯通 .

创世记，作者：尊敬的威廉·E·格莱斯顿。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [baɪ][ˌɑː'tiː] . [rev] . ['æʃtən] ['ɑːksənˌdɛn] .
THE MESSAGE OF COMFORT , by Rt . Rev . Ashton Oxenden .
这 信息 的 舒适 ，经过 rt . 牧师 . 阿什顿 奥克森登 .

安慰的信息，作者：阿什顿·奥克森登主教阁下。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [piːs] , [baɪ] [rev] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [tʃɜːtʃ] .
THE MESSAGE OF PEACE , by Rev . R . W . Church .
这 信息 的 和平 ，经过 牧师 . 拉 . W . 教会 .

和平的信息，作者：RW Church牧师。

[ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] , [baɪ] [diːn] ['stænli] .
THE LORD'S PRAYER AND THE TEN COMMANDMENTS , by Dean Stanley .
这 领主的 祷告 和 这 十 诫命 ，经过 院长 斯坦利 .

主祷文与十诫，作者：斯坦利院长。

[ðə; ði] ['memwɑːz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [baɪ] [rev] . ['rɒbət] [ef] . ['hɔː.tən] .
THE MEMOIRS OF JESUS , by Rev . Robert F . Horton .
这 回忆录 的 耶稣 ，经过 牧师 . 罗伯特 F . 霍顿 .

耶稣回忆录，作者：罗伯特·F·霍顿牧师。

[hɪmz] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] ['glædnəs] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [-] .
HYMNS OF PRAISE AND GLADNESS , by Elisabeth R . Scovil .
赞美诗 的 称赞 和 欢乐 ，经过 伊丽莎白 拉 . 斯科维尔 .

赞美与喜乐的圣歌，作者：伊丽莎白·R·斯科维尔。

['dɪfɪkəltɪz] , [baɪ] ['hænə] ['wɪˌtɔl] [smɪθ] .
DIFFICULTIES , by Hannah Whitall Smith .
困难 ，经过 汉娜 惠特尔 史密斯 .

困难，作者：汉娜·惠特尔·史密斯。

['gæmbəlz] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] , [baɪ] [rev] . ['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] .
GAMBLERS AND GAMBLING , by Rev . Henry Ward Beecher .
赌徒 和 赌博 ，经过 牧师 . 亨利 沃德 比彻 .

赌徒与赌博，作者：亨利·沃德·比彻牧师。

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] , [baɪ] [rev] . ['ændruː] ['mʌri] .
HAVE FAITH IN GOD , by Rev . Andrew Murray .
有 信仰 在 上帝 ，经过 牧师 . 安德鲁 默里 .

要信靠上帝，作者：安德鲁·默里牧师。

[twelv] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] , [baɪ] [rev] . ['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] .
TWELVE CAUSES OF DISHONESTY , by Rev . Henry Ward Beecher .
十二 原因 的 不诚实 ，经过 牧师 . 亨利 沃德 比彻 .

十二种不诚实的原因，作者：亨利·沃德·比彻牧师。

[ðə; ði] [kraɪst] [ɪn] [huːm] ['krɪstʃənz] [bɪ'liːv] , [baɪ][ˌɑː'tiː] . [rev] . ['fɪlɪps] [brʊks] .
THE CHRIST IN WHOM CHRISTIANS BELIEVE , by Rt . Rev . Phillips Brooks .
这 基督 在 谁 基督徒 相信 ，经过 rt . 牧师 . 菲利普斯 布鲁克斯 .

基督徒所信奉的基督，作者：菲利普斯·布鲁克斯主教。

[ɪn] [maɪ] [neɪm] , [baɪ] [rev] . ['ændruː] ['mʌri] .
IN MY NAME , by Rev . Andrew Murray .
在 我的 姓名 ，经过 牧师 . 安德鲁 默里 .

以我的名义，安德鲁·默里牧师著。

[sɪks] ['wɔːnɪŋz] , [baɪ] [rev] . ['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] .
SIX WARNINGS , by Rev . Henry Ward Beecher .
六 警告 ，经过 牧师 . 亨利 沃德 比彻 .

六项警告，作者：亨利·沃德·比彻牧师。

[ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['bɪznəs] [mæn] , [baɪ][ˌɑː'tiː] . [rev] . ['fɪlɪps] [brʊks] .
THE DUTY OF THE CHRISTIAN BUSINESS MAN , by Rt . Rev . Phillips Brooks .
这 责任 的 这 基督教 商业 男人 ，经过 rt . 牧师 . 菲利普斯 布鲁克斯 .

基督徒商人的责任，作者：菲利普斯·布鲁克斯主教。

['pɒpjələ(r)] [ˌə'mju:zmənts] , [baɪ] [rev] . ['henri] [wɔ:d] ['bi:tʃə(r)] .
POPULAR AMUSEMENTS , by Rev . Henry Ward Beecher .
受欢迎的 娱乐 , 经过 牧师 . 亨利 沃德 比彻 .

大众娱乐，作者：亨利·沃德·比彻牧师。

[truː] ['lɪbəti] , [baɪ][ˌɑː'tiː] . [rev] . ['fɪlɪps] [brʊks] .
TRUE LIBERTY , by Rt . Rev . Phillips Brooks .
真的 自由 , 经过 rt . 牧师 . 菲利普斯 布鲁克斯 .

真正的自由，作者：菲利普斯·布鲁克斯主教。

['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] , [baɪ] [rev] . ['henri] [wɔ:d] ['bi:tʃə(r)] .
INDUSTRY AND IDLENESS , by Rev . Henry Ward Beecher .
行业 和 懒惰 , 经过 牧师 . 亨利 沃德 比彻 .

勤奋与懒惰，作者：亨利·沃德·比彻牧师。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [baɪ][ˌɑː'tiː] . [rev] . ['fɪlɪps] [brʊks] .
THE BEAUTY OF A LIFE OF SERVICE , by Rt . Rev . Phillips Brooks .
这 美丽 的 一个 生活 的 服务 , 经过 rt . 牧师 . 菲利普斯 布鲁克斯 .

奉献人生的美好，作者：菲利普斯·布鲁克斯主教。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [tiː] . ['pɪə.sən] , [diː] . [diː] .
THE SECOND COMING OF OUR LORD , by Rev . A . T . Pierson , D . D .
这 第二 未来 的 我们的 主 , 经过 牧师 . 一个 . T . 皮尔森 , D . D .

主的第二次降临，作者：A.T.皮尔森牧师，神学博士

[θɔːt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] , [baɪ][ˌɑː'tiː] . [rev] . ['fɪlɪps] [brʊks] .
THOUGHT AND ACTION , by Rt . Rev . Phillips Brooks .
想法 和 行动 , 经过 rt . 牧师 . 菲利普斯 布鲁克斯 .

思想与行动，作者：菲利普斯·布鲁克斯主教阁下。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɪʒn] , [baɪ] [rev] . [ef] . [biː] . ['maɪə(r)] .
THE HEAVENLY VISION , by Rev . F . B . Meyer .
这 天上 想象 , 经过 牧师 . F . B . 迈耶 .

《天上的异象》，作者：FB Meyer牧师。

['mɔːnɪŋ] [streŋθ] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [-] .
MORNING STRENGTH , by Elisabeth R . Scovil .
早晨 力量 , 经过 伊丽莎白 拉 . 斯科维尔 .

《晨间力量》，作者：伊丽莎白·R·斯科维尔。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪət]['aʊə(r)] , [baɪ] ['iːdɪθ] [viː] . [bræd] .
FOR THE QUIET HOUR , by Edith V . Bradt .
为了 这 安静的 小时 , 经过 伊迪丝 V . 布拉特 .

《静谧时刻》，作者：伊迪丝·V·布拉特。

['iːvnɪŋ] ['kʌmfət] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [-] .
EVENING COMFORT , by Elisabeth R . Scovil .
晚上 舒适 , 经过 伊丽莎白 拉 . 斯科维尔 .

晚间慰藉，作者：伊丽莎白·R·斯科维尔。

[wɜːdz] [ɒv; əv] [help] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [g'ɜːlz] , [baɪ] [rev] . [ef] . [biː] . ['maɪə(r)] .
WORDS OF HELP FOR CHRISTIAN GIRLS , by Rev . F . B . Meyer .
字 的 帮助 为了 基督教 女孩们 , 经过 牧师 . F . B . 迈耶 .

给基督徒女孩的帮助之言，作者：FB Meyer牧师。

[haʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [baɪ] [rev] . [dwaɪt] [el] . ['muːdi] .
HOW TO STUDY THE BIBLE , by Rev . Dwight L . Moody .
如何 到 学习 这 圣经 , 经过 牧师 . 德怀特 L . 穆迪 .

如何研读圣经，作者：德怀特·L·穆迪牧师。

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ['kɔːnə(r)] , [baɪ][iː] . [es] . ['eliət] .
EXPECTATION CORNER , by E . S . Elliot .
期待 角落 , 经过 E . S . 埃利奥特 .

期望角，作者：ES Elliot。

['dʒɛsɪkəz] [fɜːst] [preə(r)] , [baɪ] [hɛsbə] ['strɛtən] .
JESSICA'S FIRST PRAYER , by Hesba Stretton .
杰西卡的 第一的 祷告 , 经过 赫斯巴 斯特雷顿 .

杰西卡的第一次祈祷，作者：赫斯巴·斯特雷顿。

['henri] ['æl,tiːməs] ,
HENRY ALTEMUS ,
亨利 阿尔特姆斯 ,

亨利·阿尔特姆斯

- , - , - , - ['tʃeri] [striːt] , [,fɪlə'delfiə] .
507 , 509 , 511 , 518 Cherry Street , Philadelphia .
- , - , - , - 樱桃 街道 , 费城 .

费城樱桃街507、509、511、518号。

['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] .
HENRY WARD BEECHER .
亨利 病房 比彻 .

亨利·沃德·比彻。

[twelv] ['kɔːzɪz]
Twelve Causes
十二 原因

十二原因

[ɒv; əv]
of
的

的

[dɪs'ɒnɪsti]
Dishonesty
不诚实

不诚实

[baɪ] [rev] . ['henri]
By Rev . Henry
经过 牧师 . 亨利

亨利牧师

[wɔːd]
Ward
沃德

沃德

['biːtʃə(r)]
Beecher
比彻

比彻

[,fɪlə'delfiə]
Philadelphia
费城

费城

['henri] ['æl,tiːməs]
Henry Altemus
亨利 阿尔特姆斯

亨利·阿尔特姆斯

['kɔpi,raitid] -
COPYRIGHTED 1896
版权所有 -

版权所有 1896 年

[baɪ] ['henri] ['æl,tiːməs]
by HENRY ALTEMUS
经过 亨利 阿尔特姆斯

作者：亨利·阿尔特姆斯

['henri] ['æl,tiːməs] , [,mænju'fæktʃərə(r)]
Henry Altemus , Manufacturer
亨利 阿尔特姆斯 ， 制造商

亨利·阿尔特姆斯，制造商

[,fɪlə'delfiə]
PHILADELPHIA
费城

费城

[[,piː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[twelv] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti]
TWELVE CAUSES OF DISHONESTY
十二 原因 的 不诚实

十二种不诚实的原因

['əʊnli][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] [tuː; tə]
Only extraordinary circumstances can give the appearance of dishonesty to
仅有的 非凡的 情况 能 给 这 外貌 的 不诚实 到
[æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
an honest man .
一个 诚实的 男人 .

只有在特殊情况下，诚实的人才会产生不诚实的印象。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [nɒt] [tuː; tə] [siːm] ['ɒnɪst] , [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] .
Usually , not to seem honest , is not to be so .
通常 ， 不是 到 似乎 诚实的 ， 是 不是 到 是 所以 .

通常来说，为了显得不诚实而放弃诚实。

[ðə; ði] ['kwɒləti] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['daʊtf(ə)l] [laɪk] ['twaɪlaɪt] ,
The quality must not be doubtful like twilight ,
这 质量 必须 不是 是 疑 喜欢 暮 ，

质量绝不能像黄昏那样令人怀疑。

['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'twiːn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hjʊ] [frɒm; frəm] [bəʊθ] ; [,aɪ 'tiː] [mʌst; məst]
lingering between night and day and taking hues from both ; it must
挥之不去的 之间 夜晚 和 天 和 采取 色调 从 两个都 ； 它 必须
[biː; bi] [deɪ] - [lait] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'fʌldʒənt] .
be day - light , clear , and effulgent .
是 天 - 光 ， 清除 ， 和 光辉灿烂的 .

它介于黑夜和白昼之间，兼具两者的色彩；它一定是白昼般的明亮、清澈、耀眼。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] : [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [θɪŋz] ,
This is the doctrine of the Bible : Providing for honest things ,
这 是 这 教义 的 这 圣经 ： 提供 为了 诚实的 事物 ，

这就是圣经的教义：供养诚实的人，

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][men] .
not only in the sight of the Lord , but also in the sight of men .
不是 仅有的 在 这 视线 的 这 主 ， 但 还 在 这 视线 的 男人 .

不仅在上帝眼中，也在世人眼中。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['ɒnəsti] [wɪ'ðaʊt] [drɒs] ,
In general it may be said that no one has honesty without dross ,
在 一般的 它 可能 是 说 那 不 一 有 诚实 没有 浮渣 ,

一般来说，可以说没有人能做到完全诚实而不掺杂杂质。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɒnəsti] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] .
until he has honesty without suspicion .
直到 他 有 诚实 没有 怀疑 .

直到他拥有诚实无疑的品格。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [taɪmz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] [hæv; həv] [biːn]
We are passing through times upon which the seeds of dishonesty have been
我们 是 通过 通过 时代 之上 哪个 这 种子 的 不诚实 有 到过

[səʊn] ['brɔːdkɑːst] ,
sown broadcast ,
播种 播送 ,

我们正经历着一个谎言和欺骗的种子被广泛传播的时代。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fəʊld] .
and they have brought forth a hundred - fold .
和 他们 有 带来 前进 一个 百 - 折叠 .

他们带来了百倍的成果。

[ðiːz] [taɪmz] [wɪl] [pɑːs] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [laɪk] [wʌnz] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .
These times will pass away ; but like ones will come again .
这些 时代 将要 经过 离开 ; 但 喜欢 一个 将要 来 再次 .

这些日子终将过去；但类似的日子还会再次来临。

[æz; əz]
As
作为

作为

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[fɪ'zɪʃən] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [pleɪgz] [ænd; ənd]
physicians study the causes and record the phenomena of plagues and
医生 学习 这 原因 和 记录 这 现象 的 瘟疫 和

['pestɪləns] ,
pestilences ,
瘟疫 ,

医生们研究瘟疫和传染病的起因并记录其现象。

[tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æn; ən]['æntidəʊt] [ə'genst] [ðeə(r)] [rɪ'kʌrəns] ,
to draw from them an antidote against their recurrence ,
到 画 从 他们 一个 解毒剂 反对 他们的 复发 ,

从中汲取防止其再次发生的解药，

[səʊ][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [liːv] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mɒrəl] [pleɪgz] ,
so should we leave to another generation a history of moral plagues ,
所以 应该 我们 离开 到 其他 一代 一个 历史 的 道德 瘟疫 ,

所以，我们应该把一段道德沦丧的历史留给下一代吗?

[æz; əz][ðə; ði] [best] ['æntidəʊt][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'kɜːrɪŋ] [mə'lɪgnɪti] .
as the best antidote to their recurring malignity .
作为 这 最好的 解毒剂 到 他们的 再次发生的 恶毒 .

这是对抗他们反复出现的恶意行为的最佳解药。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [lænd] , — [kə'peɪʃəs] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ,
Upon a land , — capacious beyond measure ,
之上 一个 土地 , — 宽敞 超过 措施 ,

在一片广袤无垠的土地上,

[hu:z] ['prɒdɪɡ(ə)l] [sɔɪl] [rɪ'wɔ:dz] ['leɪbə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ənhɑ:rvəstəbəl] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ɪɡ'zju:bərənt] [fru:ts] ,
whose prodigal soil rewards labor with an unharvestable abundance of exuberant fruits ,
谁 浪子 土壤 奖励 劳动 和 一个 无法收割的 丰富 的 旺盛 水果 ,

那里肥沃的土壤会以丰饶到无法采摘的果实来回报辛勤的劳动。

['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] ['signəlaizd] [baɪ] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] — [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [wɪtʃ] ['lɪŋɡəd] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɒn] [səʊ] ['braɪtli] ,
occupied by a people signalized by enterprise and industry — there came a summer of prosperity which lingered so long and shone so brightly ,
占领 经过 一个 人们 信号 经过 企业 和 行业 — 那里 来了 一个 夏天 的 繁荣 哪个 徘徊不去 所以 长的 和 闪耀 所以 明亮地 ,

这里居住着一群充满进取心和勤劳精神的人民——迎来了一个繁荣的夏天,这个夏天持续了很长时间,光芒四射。

[ðæt] [men] [fə'ɡɒt] [ðæt] ['wɪntə(r)] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [kʌm] .
that men forgot that winter could ever come .
那 男人 忘了 那 冬天 可以 曾经 来 .

人们竟然忘记了冬天终会到来。

[i:tʃ] [deɪ] [ɡru:] [braɪtə] .
Each day grew brighter .
每个 天 生长 更亮 .

每一天都更加阳光灿烂。

[nəʊ] [reɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
No reins were put upon the imagination .
不 缰绳 是 放 之上 这 想像力 .

想象力不受任何束缚。

[ɪts] [dri:mz] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ri'ælitiz] .
Its dreams passed for realities .
它是 梦境 通过了 为了 现实 .

它的梦想被当作了现实。

['i:v(ə)n] ['səʊbə(r)] [men] , [tʌtʃt] [wɪð] ['waɪldnəs] , [si:md] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [teɪlz; 'teɪli:z] .
Even sober men , touched with wildness , seemed to expect a realization of oriental tales .
甚至 清醒 男人 , 感动 和 野性 , 似乎 到 预计 一个 实现 的 东方 故事 .

即使是性格沉稳的人,只要内心深处流露出野性,似乎也会期待东方故事的实现。

[ə'pɒn] [ðɪs] [braɪt] [deɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)n] [frɔst] , [stɔ:rmz] , [ænd; ənd] [blaɪt] .
Upon this bright day came sudden frosts , storms , and blight .
之上 这 明亮的 天 来了 突然 霜冻 , 暴风雨 , 和 枯萎病 .

阳光明媚的日子里,突然降临了霜冻、暴风雨和灾害。

[men] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] ['ɡɔ:dʒəs] [dri:mz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .
Men awoke from gorgeous dreams in the midst of desolation .
男人 醒来 从 华丽的 梦境 在 这 中间 的 荒凉 .

男人们在荒凉之中从美梦中惊醒。

[ðə; ði] ['hɑ:vist] [ɒv; əv] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .
The harvests of years were swept away in a day .
这 收获 的 年 是 扫荡 离开 在 一个 天 .

多年的成果在一天之内化为乌有。

[ðə; ði] [strɒgɪst] [fɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] [rent] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
The strongest firms were rent as easily as the oak by lightning .
这 最强 公司 是 租 作为 容易地 作为 这 橡木 经过 闪电 .

最强大的公司也像橡树被闪电击中一样轻易被租走。

['spekjuleɪtɪŋ] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spɜːst] [æz; əz] [sɪrd] [liːvz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] ['ɔːtəm] .
Speculating companies were dispersed as seared leaves from a tree in autumn .
推测 公司 是 分散的 作为 烤 树叶 从 一个 树 在 秋天 .

投机公司如同秋天树上被烧焦的落叶般四散飘零。

['mɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] ; [klɑːks] [tɜːnd] [ə'drɪft] [baɪ] [ten] [θ'aʊzəndz] .
Merchants were ruined by thousands ; clerks turned adrift by ten thousands .
商人 是 毁坏 经过 数千 ; 职员 转向 漂流 经过 十 数千 .

成千上万的商人破产；成千上万的职员流离失所。

[mə'kænɪks] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] ['aɪdlnəs] .
Mechanics were left in idleness .
机械学 是 左边 在 懒惰 .

机械工们无所事事。

['fɑːrmərz] [saɪd] ['əʊvə(r)] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [wiːt] [æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [dɜːt] .
Farmers sighed over flocks and wheat as useless as the stones and dirt .
农民 叹了口气 超过 羊群 和 小麦 作为 无用 作为 这 石头 和 污垢 .

农民们对着毫无用处的羊群和麦子叹息，就像对石头和泥土一样。

[ðə; ði] [waɪd] [siː] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [wɒz; wəz] ['stægnənt] ;
The wide sea of commerce was stagnant ;
这 宽的 海 的 商业 曾是 停滞不前 ;

广阔的商业海洋一片停滞；

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ə'pɒn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['leθədʒi] .
upon the realm of Industry settled down a sullen lethargy .
之上 这 领域 的 行业 定居 向下 一个 忧郁 昏睡 .

工业领域笼罩着一种阴郁的倦怠感。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'vɜːs] [swɔːm] [æn; ən] [ˌʌn'nʌmbəd] [həʊst] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪst] [men] , [laɪk] ['vɜːmɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːkəs] .
Out of this reverse swarmed an unnumbered host of dishonest men , like vermin from a carcass .
出去 的 这 撤销 蜂拥而至 一个 未编号 主持人 的 不诚实 男人 , 喜欢 害虫 从 一个 尸体 .

从这种逆转中涌现出无数不诚实的人，就像从尸体中爬出的害虫一样。

[bæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spləʊdɪd] , — [ɔː(r)] [rɒb] , — [ɔː(r)] [fliːst] [baɪ] [ə'staʊndɪŋ] ['fɔːdʒəri] .
Banks were exploded , — or robbed , — or fleeced by astounding forgeries .
银行 是 爆炸了 , — 或者 被抢劫 , — 或者 羊毛 经过 惊人 伪造品 .

银行遭到爆炸、抢劫或被惊人的伪造品洗劫一空。

['maɪti] ['kʌmpəniz] , [wɪ'ðaʊt] [kəʊ'hiːʒ(ə)n] , [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
Mighty companies , without cohesion , went to pieces ,
强大的 公司 , 没有 凝聚 , 去 到 件 ,

强大的公司，如果缺乏凝聚力，就会分崩离析。

[ænd; ənd] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [retʃ] [snætʃt] [ʌp] ['evri] [beɪl] [ðæt] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] .
and hordes of wretches snatched up every bale that came ashore .
和 成群结队 的 可怜虫 抢夺 向上 每一个 包 那 来了 岸上 .

成群的恶徒抢走了所有运上岸的货物。

['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rænsæk] [baɪ] [truːps] [ɒv; əv] ['vɪlənz] .
Cities were ransacked by troops of villains .
城市 是 洗劫一空 经过 军队 的 反派 .

城市遭到歹徒洗劫。

[ðə; ði] [ʌn'pærəleld] [frɔːdz] , [wɪtʃ] [sprʌŋ] [laɪk] [maɪnz] [ɒn] ['evri] [hænd] ,
The unparalleled frauds , which sprung like mines on every hand ,
这 无与伦比 欺诈 , 哪个 弹簧 喜欢 矿井 在 每一个 手 ,

层出不穷的骗局，如同地雷般遍布四面八方。

[set] ['evri] [mæn] [tuː; tə] [tremblɪŋ] [lest] [ðə; ði] [nekst] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] .
set every man to trembling lest the next explosion should be under his own feet .
放 每一个 男人 到 发抖 免得 这 下一个 爆炸 应该 是 在下面 他的 自己的 脚 .

让每个人都战战兢兢，生怕下一次爆炸就发生在自己脚下。

[fɪ'deləti] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fə'seɪkən] [men] .
Fidelity seemed to have forsaken men .
富达 似乎 到 有 被遗弃的 男人 .

忠诚似乎已经抛弃了男人。

['meni] [ðæt] [hæd; həd] [ɜːnd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['stɜːlɪŋ] ['ɒnəsti] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] ['wɪkɪdnəs] ,
Many that had earned a reputation for sterling honesty were cast so suddenly headlong into wickedness ,
许多 那 有 获得 一个 名声 为了 英镑 诚实 是 投掷 所以 突然 一头扎 进入 邪恶 ,

许多以正直著称的人，却突然间堕入了邪恶的深渊。

[ðæt] [mæn] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [mæn] .
that man shrank from man .
那 男人 缩小 从 男人 .

那个人畏惧与人交往。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ˌəʊvə'gruː] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['netlz] [ænd; ənd] [θɔːnz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] .
Suspicion overgrew confidence , and the heart bristled with the nettles and thorns of fear and jealousy .
怀疑 过度生长 信心 , 和 这 心 竖起的 和 这 荨麻 和 荆棘 的 害怕 和 妒忌 .

猜疑战胜了自信，心中充满了恐惧和嫉妒的荆棘。

[ðen] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['wɪkɪdnəs] :
Then had almost come to pass the divine delineation of ancient wickedness :
然后 有 几乎 来 到 经过 这 神圣的 界定 的 古老的 邪恶 :

那时，神对古代邪恶的描述几乎已经成真：

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ɪz] ['perɪʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] : [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌpraɪt] [ə'mʌŋ] [men] :
The good man is perished out of the earth : and there is none upright among men :
这 好的 男人 是 遇难 出去 的 这 地球 : 和 那里 是 没有任何 直立 之中 男人 :

世上已无良善之人，世间再无正直之人。

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ; [ðeɪ] [hʌnt] ['evri] [mæn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [net] .
they all lie in wait for blood ; they hunt every man his brother with a net .
他们 全部说谎 在 等待 为了 血 ; 他们 打猎 每一个 男人 他的 兄弟 和 一个 网 .

他们都伺机而动，伺机杀戮；他们用网罗猎杀自己的兄弟。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] ['iːv(ə)l] [wɪð] [bəuθ] [hændz] ['ɜːnɪstli] ,
That they may do evil with both hands earnestly ,
那 他们 可能 做 邪恶的 和 两个都 双手 切实 ,

好让他们双手尽心尽力地作恶，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ʌtɝɛθ] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [dɪ'zaɪə(r)] ;
the prince and the judge ask for a reward : and the great man uttereth his mischievous desire ;
这 王子 和 这 法官 问 为了 一个 报酬 : 和 这 伟大的 男人 发出 他的 恶作剧 欲望 ;

王子和法官索要赏赐；大人物吐露了他的邪恶愿望；

[səʊ] [ðeɪ] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
so they wrap it up .
所以 他们 裹 它 向上 .

于是他们就结束了。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['braɪə(r)] ; [ðə; ði] [məʊst] ['ʌpraɪt] [ɪz] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɔːn] [hedʒ] .
The best of them is a brier ; the most upright is sharper than a thorn hedge .
这 最好的 的 他们 是 一个 荆棘 ; 这 最多 直立 是 更锐利 比 一个 刺 对冲 .

其中最好的也是荆棘；最挺拔的比荆棘篱笆还要锋利。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[wɜːld] [lʊkt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fə'tɪləti] , ([huːz] ['hɑːvɪst] [hæd; həd] ['glʌtɪd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] ,
world looked upon a continent of inexhaustible fertility , (whose harvest had glutted the markets ,
世界 看起来 之上 一个 大陆 的 取之不尽的 生育力 , (谁 收成 有 饱食 这 市场 ,

世界注视着这片拥有取之不尽用之不竭的肥沃土地的大陆（其丰收的果实已经充斥了市场），

[ænd; ənd] [rɒtid] [ɪn] [dɪs'juːs] ,) [fɪld] [wɪð] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
and rotted in disuse ,) filled with lamentation ,
和 腐烂的 在 废弃 ,) 已填 和 哀叹 ,

（因废弃而腐烂，）充满了哀叹，

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] ['wɒndərɪŋ] [laɪk] [bɪ'riːvd] ['sɪtəznz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ,
and its inhabitants wandering like bereaved citizens among the ruins of an earthquake ,
和 它是 居民 漫游 喜欢 丧亲者 公民 之中 这 废墟 的 一个 地震 ,

而它的居民则像失去亲人的民众一样，在地震后的废墟中徘徊。

['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)] ['haʊzɪz] [krʌʃt] , [ænd; ənd] ['prɒpəti] ['berid] [fər'evə(r)] .
mourning for children , for houses crushed , and property buried forever .
丧 为了 孩子们 , 为了 房屋 碎 , 和 财产 埋葬 永远 .

为逝去的儿童、被毁的房屋和永远掩埋的财产而哀悼。

[ðæt] [nəʊ] ['meʒə(r)] [mait] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'læməti] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
That no measure might be put to the calamity , the Church of God ,
那 不 措施 可能 是 放 到 这 灾害 , 这 教会 的 上帝 ,

为了不让灾难的程度影响上帝的教会，

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] [tuː; tə] [dɪ'spɒndɪŋ] [men] ,
which rises a stately tower of refuge to desponding men ,
哪个 上升 一个 庄严 塔 的 避难所 到 沮丧 男人 ,

它耸立着一座庄严的避难塔，为绝望的人们提供庇护。

[siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [ɪts] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] .
seemed now to have lost its power of protection .
似乎 现在 到 有 丢失的 它是 力量 的 保护 .

现在看来，它似乎已经失去了保护作用。

[wen] [ðə; ði] ['sɒləm] [vɔɪs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] ,
When the solemn voice of Religion should have gone over the land ,
什么时候 这 庄严 嗓音 的 宗教 应该 有 已消失 超过 这 土地 ,

当庄严的宗教之声本应响彻大地之时，

[æz; əz] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] ['gɪlti] [mæn] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] [hɪm] [ðeə(r)] [streŋθ] ;
as the call of God to guilty man to seek in him their strength ;
作为 这 称呼 的 上帝 到 有罪的 男人 到 寻找 在 他 他们的 力量 ;

如同上帝呼召有罪之人向他寻求力量；

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [wen] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [saɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] , [meɪd] [ðə; ði] [leɪm] [tuː; tə] [wɔːk] ,
in this time when Religion should have restored sight to the blind , made the lame to walk ,
在 这 时间 什么时候 宗教 应该 有 恢复 视线 到 这 瞎的 , 制成 这 瘸 到 走 ,

在这个宗教本应使盲人重见光明、使跛子行走的时代，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜː'self] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['sækklɒθ] .
and bound up the broken - hearted , she was herself mourning in sackcloth .
和 边界 向上 这 破碎的 - 心地 , 她 曾是 她自己 丧 在 麻布 .

她抚慰了那些伤心的人，而她自己却身披麻衣，哀悼逝者。

[aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːts] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['wɔːrɪŋ] [sekts] ; [sʌm; səm] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['bɪtə(r)] ['wɔːfeə(r)] ;
Out of her courts came the noise of warring sects ; some contending against others with bitter warfare ;
出去 的 她 法院 来了 这 噪音 的 战争 教派 ; 一些 争吵 反对 其他的 和 苦的 战争 ;

她的宫廷里传出各教派交战的喧嚣；一些教派与其他教派之间爆发了激烈的战争；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] , [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['diːmən] , ['wɒləu] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ðəm'selvz] .
and some , possessed of a demon , wallowed upon the ground foaming and rending themselves .
和 一些 , 拥有 的 一个 恶魔 , 沉溺 之上 这 地面 起泡 和 渲染 他们自己 .

还有一些人被恶魔附身，在地上打滚，口吐白沫，撕咬自己。

[ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['pænɪk] , [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [kraɪm] ,
In a time of panic , and disaster , and distress , and crime ,
在 一个 时间 的 恐慌 , 和 灾难 , 和 痛苦 , 和 犯罪 ,

在恐慌、灾难、苦难和犯罪肆虐的时期，

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv][men] , [kɑːst][ʌp]
the fountain which should have been for the healing of men , cast up
这 喷泉 哪个 应该 有 到过 为了 这 康复 的 男人 , 投掷 向上
[ɪts] ['sedəmənt] ,
its sediments ,
它是 沉积物 ,

原本应该用于治愈人类的泉水，却涌出了淤泥。

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [striːm] [ɒv; əv] [pə'luːʃ(ə)n] .
and gave out a bitter stream of pollution .
和 给予 出去 一个 苦的 溪流 的 污染 .

并散发出刺鼻的污染气味。

[ɪn] ['evri] [eɪdʒ] , [æn; ən][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['pestɪləns] [hæz; həz] [hʌʃt] [ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] ,
In every age , an universal pestilence has hushed the clamor of contention ,
在 每一个 年龄 , 一个 普遍的 瘟疫 有 静静地 这 叫嚣 的 争论 ,
[ænd; ənd] [kuːld]
and cooled
和 冷却

在每个时代，一场席卷全球的瘟疫都曾平息了纷争的喧嚣，冷却了一切。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [hiːts] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] ;
the heats of parties ;
这 加热 的 各方 ;

派对的热烈气氛；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][kə'læməti] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'kɪndəl] [ðə; ði]['fjʊəri]
but the greatness of our national calamity seemed only to enkindle the fury
但 这 伟大 的 我们的 国家的 灾害 似乎 仅有的 到 点燃 这 愤怒
[ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] .
of political parties .
的 政治的 各方 .

但是，这场国家灾难的巨大规模似乎反而激起了各政党的愤怒。

[kən'tenʃ(ə)n] ['nevə(r)][ræn] [wɪð] [sʌtʃ] [diːp] [striːmz] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['kʌrənts] ,
Contentions never ran with such deep streams and impetuous currents ,
争论 绝不 跑 和 这样的 深的 溪流 和 浮躁 电流 ,

争论从未如此激烈，如此汹涌。

[æz; əz][ə'mɪdst][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .
as amidst the ruin of our industry and prosperity .
作为 在......之中 这 废墟 的 我们的 行业 和 繁荣 .

在我们工业和繁荣遭受重创之际。

[steɪts] [wɜː(r); wə(r)]['greɪtə(r)] ['detəz] [tuː; tə] ['fɒrən] ['neɪʃnz] , [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)]
States were greater debtors to foreign nations , than their citizens were
各州 是 更大的 债务人 到 外国的 国家 , 比 他们的 公民 是
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
to each other .
到 每个 其他 .

各国对外国的债务比其公民之间的债务还要多。

[bəʊθ] [steɪts] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ʃrʌŋk] [bæk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dets] ,
Both states and citizens shrunk back from their debts ,
两个都 各州 和 公民 缩小 后退 从 他们的 债务 ,

国家和民众都因债务而退缩。

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] [dɪsˈɒnɪstli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtæksɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] .
and yet more dishonestly from the taxes necessary to discharge them .
和 然而 更多的 不诚实地 从 这 税收 必要的 到 释放 他们 .

而且更不诚实的是，他们还通过缴纳税款来偿还债务。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡʌvənmənt] [dɪd][nɒt] [ɪˈskeɪp] , [bʌt; bət] [leɪ] [bɪˈkɑːmd] , [ɔː(r)] [pəˈsjuːd] [ɪts] [kɔːs] ,
The General Government did not escape , but lay becalmed , or pursued its course ,
这 一般的 政府 做过 不是 逃脱 , 但 躺 平静 , 或者 追击 它是 课程 ,

联邦政府并未逃脱，而是陷入停滞或继续其既定路线。

[laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] , [æt; ət] [ˈevri] [ˈfɜːlɒŋ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ɔː(r)] [ˈbiːtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][sændz] .
like a ship , at every furlong touching the rocks , or beating against the sands .
喜欢 一个 船 , 在 每一个 弗隆 接触 这 岩石 , 或者 殴打 反对 这 沙子 .

就像一艘船，每走一弗隆就会触礁或撞上沙滩。

[ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ˈtrembld] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [weɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [ʃeɪk]
The Capitol trembled with the first waves of a question which is yet to shake
这 国会大厦 颤抖 和 这 第一的 波浪 的 一个 问题 哪个 是 然而 到 摇
[ðə; ði] [həʊl] [lænd] .
the whole land .
这 所有的 土地 .

国会大厦因一个尚未撼动整个国家的疑问的第一波浪潮而颤抖。

[njuː] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈkwɒlətiz] [pəˈplekst] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
New questions of exciting qualities perplexed the realm of legislation , and of
新的 问题 的 激动人心 品质 困惑 这 领域 的 立法 , 和 的
[ˈmɒrəlz] .
morals .
德 .

一些具有激动人心特质的新问题困扰着立法和道德领域。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈmænɪfest] [dɪˈklaɪn] [ɒv; əv][ˈfæməli] [ˈɡʌvənmənt] ;
To all this must be added a manifest decline of family government ;
到 全部 这 必须 是 额外 一个 显现 衰退 的 家庭 政府 ;

除此之外，还必须加上家族统治的明显衰落；

[æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪʃiəʊ][ɒv; əv][ˈpɒpjələ(r)] [ˈɪɡnərəns] ; [ə; eɪ] [dɪˈkriːs] [ɒv; əv] [ˈrevərəns]
an increase of the ratio of popular ignorance ; a decrease of reverence
一个 增加 的 这 比率 的 受欢迎的 无知 ; 一个 减少 的 尊敬
[fɔː(r); fə(r)] [lɔː] ,
for law ,
为了 法律 ,

民众无知程度加剧；对法律的敬畏之心下降。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈfemɪnət] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and an effeminate administration of it .
和 一个 阴柔的 行政 的 它 .

以及一种女性化的管理方式。

[ˈpɒpjələ(r)][ˈtjuːmʌlt][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ˈfriːkwənt] [æz; əz] [ˈfreʃit] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈrɪvəz] ; [ænd; ənd] [laɪk]
Popular tumults have been as frequent as freshets in our rivers ; and like
受欢迎的 骚乱 有 到过 作为 频繁 作为 洪水 在 我们的 河流 ; 和 喜欢
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

民众骚乱如同我们河流中的洪水一样频繁；而且，就像洪水一样，

[hæv; həv] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] [wɪð] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] ['fɪlθi] [slaɪm] [ɪn][ðə; ði]
have swept over the land with desolation , and left their filthy slime in the
有 扫荡 超过 这 土地 和 荒凉 , 和 左边 他们的 污秽 粘液 在 这
[haɪɪst] ['pleɪsɪz] :
highest places :
最高 地方 :

它们席卷大地，带来荒凉，并在最高处留下污秽的污泥：

— [ə'pɒn][ðə; ði] [pres] ; — [ə'pɒn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ; — [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːts] ;
— upon the press ; — upon the legislature ; — in the halls of our courts ;
— 之上 这 按 ; — 之上 这 立法机关 ; — 在 这 大厅 的 我们的 法院 ;

—对新闻界；—对立法机关；—在我们的法庭上；

— [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bentʃ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
— and even upon the sacred bench of Justice .
— 和 甚至 之上 这 神圣 长椅 的 正义 .

——甚至在神圣的法官席上也是如此。

[ɪf] [ʌn'setld] [taɪmz] ['fɒstə(r)]
If unsettled times foster
如果 不安的 时代 促进

如果动荡时期促进

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[dɪs'ɒnɪsti] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['flauriʃ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
dishonesty , it should have flourished among us .
不诚实 , 它 应该 有 繁荣 之中 我们 .

不诚实的行为本应在我们中间盛行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
And it has .
和 它 有 .

确实如此。

['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][ɪk'spekt][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'vʌlʃnz] ; [bʌt; bət]
Our nation must expect a periodical return of such convulsions ; but
我们的 国家 必须 预计 一个 期刊 返回 的 这样的 抽搐 ; 但
[ɪk'spɪəriəns] [ʃʊd; ʃəd] ['stedəli] [kɜː'teɪl] [ðeə(r)]['rævɪdʒɪz] ,
experience should steadily curtail their ravages ,
经验 应该 稳步 限制 他们的 蹂躏 ,

我们的国家必须预料到此类动荡会周期性地再次发生；但经验应该会逐渐遏制其破坏力。

[ænd; ənd] ['remədi] [ðeə(r)] [ɪ'mɒrəl] ['tendənsiz] .
and remedy their immoral tendencies .
和 补救 他们的 不道德 倾向 .

并纠正他们的不道德倾向。

[jʌŋ] [men] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ['lesnz] [ɒv; əv] ['mænɪfəʊld] ['wɪzdəm] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]
Young men have before them lessons of manifold wisdom taught by the
年轻的 男人 有 前 他们 课程 的 歧管 智慧 教授 经过 这
[sɪ'vɪərɪst] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] — [ɪk'spɪəriəns] .
severest of masters — experience .
最严重 的 大师 — 经验 .

年轻人面前摆着许多智慧的课程，这些课程是由最严厉的导师——经验——传授的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stʌdid] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ai][ʃæl; ʃəl] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːveɪ] ,
They should be studied ; and that they may be , I shall , from this general survey ,
他们 应该 是 研究 ; 和 那 他们 可能 是 , 我 将 , 从 这 一般的 民意调查 ,

它们应该被研究；为了能够研究它们，我将从这份总体调查中展开论述。

[tɜːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] . [wʌn] .
turn to a specific enumeration of the causes of dishonesty . 1 .
转动 到 一个 具体的 枚举 的 这 原因 的 不诚实 . 1 .

转而具体列举不诚实行为的原因。1.

[sʌm; səm] [men] [faɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] ['bʊzəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] , [ə; eɪ] ['viːəmənt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [dɪs'ɒnɪst] [weɪz] .
Some men find in their bosom from the first , a vehement inclination to dishonest ways .
一些 男人 寻找 在 他们的 怀 从 这 第一的 , 一个 慷慨 倾角 到 不诚实 方式 .

有些男人从一开始就有一种强烈的不诚实倾向。

['neɪvɪʃ] [prəu'pensiti] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'herənt] : [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [træns'mɪsəb(ə)l] [frɒm; frəm] ['peərənt] [tuː; tə] [sʌn] .
Knavish propensities are inherent : born with the child and transmissible from parent to son .
奸诈之徒 倾向 是 固有 : 出生 和 这 孩子 和 可传播的 从 父母 到 儿子 .

奸诈的倾向是与生俱来的：孩子天生如此，并且可以从父母遗传给儿子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [θiːf] , [ɪf] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] [æt; ət] [bɜːθ] [ænd; ənd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [baɪ] ['ɒnɪst] [men] ,
The children of a sturdy thief , if taken from him at birth and reared by honest men ,
这 孩子们 的 一个 结实的 贼 , 如果 已采取 从 他 在 出生 和 饲养 经过 诚实的 男人 ,

如果一个强壮的窃贼的孩子在出生时就被带走，并由诚实的人抚养长大，

[wʊd] , ['daʊtləs] , [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ə; eɪ] ['strɒŋli] [dɪs'ɒnɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
would , doubtless , have to contend against a strongly dishonest inclination .
会 , 毫无疑问 , 有 到 抗衡 反对 一个 强烈 不诚实 倾角 .

毫无疑问，他将不得不与强烈的欺骗倾向作斗争。

['faundliŋ] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] ['ʌndə(r)] ['pʌblɪk] ['tʃærətəbl] [tʃɑːdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [æpt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['vɪʃəs] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
Foundlings and orphans under public charitable charge , are more apt to become vicious than other children .
弃婴 和 孤儿 在下面 民众 慈善 收费 , 是 更多的 易于 到 变得 恶毒 比 其他 孩子们 .

由公共慈善机构照管的弃婴和孤儿比其他孩子更容易变得邪恶。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɔːn] [ɒv; əv] [ləʊ] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['peərənts] , [ænd; ənd] [ɪn'herɪt] [ðeə(r)] ['peərənts] - [prəu'pensiti] .
They are usually born of low and vicious parents , and inherit their parents ' propensities .
他们 是 通常 出生 的 低的 和 恶毒 父母 , 和 继承 他们的 父母 - 倾向 .

他们通常出生于卑劣邪恶的家庭，并继承了父母的恶习。

['əʊnli] [ðə; ði] [məʊst] ['θʌrə] ['mɒrəl] ['treɪnɪŋ] [kæn; kən] [ˌəʊvə'ruːl] [ðɪs] [ɪ'neɪt] [dɪ'prævəti] . [ˌtuː'tuː] .
Only the most thorough moral training can overrule this innate depravity . 2 .
仅有的 这 最多 彻底 道德 训练 能 否决 这 先天 堕落 . 2 .

只有最彻底的道德教化才能克服这种与生俱来的堕落。2.

[ə; eɪ][tʃaɪld]['nætʃ(ə)rəli][feə(r)] - ['maɪndɪd] , [meɪ] [bɪ'kʌm] [dɪs'ɒnɪst] [baɪ][pə'rent(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
A child naturally fair - minded , may become dishonest by parental example .
一个 孩子 自然 公平的 - 有思想 , 可能 变得 不诚实 经过 父母 例子 .

一个天性公正的孩子，可能会因为父母的榜样而变得不诚实。

[hiː; hi][ɪz] ['ɜːli] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːp] [ɪn] ['baːginz] , [ænd; ənd]
He is early taught to be sharp in bargains , and
他 是 早期的 教授 到 是 锋利的 在 特价商品 , 和

他从小就被教导要精于讨价还价，而且

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['vɪdʒɪlənt][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] .
vigilant for every advantage .
警惕的 为了 每一个 优势 .

时刻警惕，争取每一个优势。

['lɪt(ə)l][ɪz] [sed] [ə'baʊt] ['ɒnəsti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ʃruːd] ['træfɪk] .
Little is said about honesty , and much upon shrewd traffic .
小的 是 说 关于 诚实 , 和 很多 之上 精明 交通 .

人们很少谈及诚实，却经常谈到精明的交易。

[ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [trɪk] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['fæməli]['ænɪkdəʊt] ; ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'geɪl] [wɪð] [ðə; ði]
A dexterous trick , becomes a family anecdote ; visitors are regaled with the
一个 轻巧 诡计 , 变成 一个 家庭 轶事 ; 访客 是 盛宴 和 这
[bɔɪz] [prɪ'kəʊʃəs] ['kiːnnəs] .
boy's precocious keenness .
男孩们 早熟 敏锐 .

一个巧妙的把戏，成了家里的趣闻轶事；来访者都津津乐道于这个男孩早熟的敏锐。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts] , [hiː; hi] ['stʌdiz] [krɑːft] , [ænd; ənd] [siːk] [pə'rent(ə)l]
Hearing the praise of his exploits , he studies craft , and seeks parental
听力 这 称赞 的 他的 漏洞 , 他 研究 工艺 , 和 寻找 父母
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [ə'drɔɪt] ['neivəri] .
admiration by adroit knaveries .
钦佩 经过 灵巧 狡猾的 .

听到人们对他英勇事迹的赞扬，他学习技艺，并通过巧妙的诡计来博取父母的赞赏。

[hiː; hi][ɪz] [tɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][reɪndʒ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lɔː] :
He is taught , for his safety , that he must not range beyond the law :
他 是 教授 , 为了 他的 安全 , 那 他 必须 不是 范围 超过 这 法律 :

为了自身安全，他被教导不得逾越法律界限：

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'prɒfɪtəbl] .
that would be unprofitable .
那 会 是 无利可图 .

那样做是不划算的。

[hiː; hi]['kælkjuleit][hɪz; ɪz][mə'ræləti] [ðʌs] : ['liːg(ə)l] ['ɒnəsti] [ɪz][ðə; ði][best]['pɒləsi] , — [dɪs'ɒnɪsti] ,
He calculates his morality thus : Legal honesty is the best policy , — dishonesty ,
他 计算 他的 道德 因此 : 合法的 诚实 是 这 最好的 政策 , — 不诚实 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他这样衡量自己的道德：合法诚实是最好的策略，——那么，不诚实就……

[ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɑːgən] — [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rɒŋ] — ['evriθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'θrɪfti] .
is a bad bargain — and therefore wrong — everything is wrong which is unthrifty .
是 一个 坏的 便宜货 — 和 所以 错误的 — 一切 是 错误的 哪个 是 不节俭 .

这是一种糟糕的交易——因此是错误的——所有不节俭的事情都是错误的。

[wɒt'evə(r)] ['prɒfɪt] [breɪks] [nəʊ] ['liːg(ə)l] ['stætʃuːt] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] ['fɔːlshʊd] , [baɪ]
Whatever profit breaks no legal statute — though it is gained by falsehood , by
任何 利润 休息 不 合法的 法令 — 尽管 它 是 获得 经过 谬误 , 经过
[ˌʌn'feənəs] ,
unfairness ,
不公平 ,

任何不违反法律规定的利润——即使它是通过谎言、不公平手段获得的——

[baɪ] [glɒs] ; [θruː] [dɪs'ɒnə(r)] , [ˌʌn'kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['kɒnʃəns] — [hiː; hi]
by gloss ; through dishonor , unkindness , and an unscrupulous conscience — he
经过 光泽 ; 通过 羞辱 , 不友善 , 和 一个 无良的 良心 — 他
[kən'sidə] [feə(r)] , [ænd; ənd] [sez] : [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
considers fair , and says : The law allows it .
考虑 公平的 , 和 说道 : 这 法律 允许 它 .

用粉饰；通过不光彩、不仁慈和肆无忌惮的良心——他认为这是公平的，并说：法律允许这样做。

[men] [meɪ] [spend] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'daɪtəbl] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]
Men may spend a long life without an indictable action , and without an
男人 可能 花费 一个 长的 生活 没有 一个 可起诉 行动 , 和 没有 一个
['ɒnɪst] [wʌn] .
honest one .
诚实的 一 .

一个人可能一生中没有做过任何可起诉的事情，也没有做过任何诚实的事情。

[nəʊ] [lɔː] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [weɪz] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] [krɑːft] .
No law can reach the insidious ways of subtle craft .
不 法律 能 抵达 这 阴险 方式 的 微妙的 工艺 .

任何法律都无法遏制狡猾的阴谋诡计。

[ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [fə'bidz] [men] , [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] ['ʌðə(r)z] - [mis'fɔːtʃənz] ,
The law allows , and religion forbids men , to profit by others ' misfortunes ,
这 法律 允许 , 和 宗教 禁止 男人 , 到 利润 经过 其他的 - 不幸 ,

法律允许，而宗教禁止人们从他人的不幸中获利。

[tuː; tə] [praʊl] [fɔː(r); fə(r)] [preɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [tuː; tə] ['əʊvə(r)] - [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ,
to prowl for prey among the ignorant , to over - reach the simple ,
到 潜行 为了 猎物 之中 这 无知 , 到 超过 - 抵达 这 简单的 ,

在无知者中寻找猎物，欺骗单纯者，

[tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪf] - [drɒps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ; [tuː; tə] ['hɒvə(r)] ['əʊvə(r)] [men] [æz; əz]
to suck the last life - drops from the bleeding ; to hover over men as
到 吸 这 最后的 生活 - 滴 从 这 出血 ; 到 徘徊 超过 男人 作为
[ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜːrdz] ,
a vulture over herds ,
一个 秃鹫 超过 畜群 ,

吸取流血者的最后一滴生命力；像秃鹫盘旋在羊群上方一样盘旋在人们上方。

[swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] ['stræglɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪəri] .
swooping down upon the weak , the straggling , and the weary .
俯冲 向下 之上 这 虚弱的 , 这 零散的 , 和 这 厌倦 .

俯冲攻击弱者、落单者和疲惫者。

[ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] [krɑːft] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [men] , [tɜːnz] [ðə; ði] [lɔː] [ɪt'self] [tuː; tə] ['paɪrəsi] , [ænd; ənd] [wɜːks]
The infernal craft of cunning men , turns the law itself to piracy , and works
这 地狱 工艺 的 狡猾 男人 , 转弯 这 法律 本身 到 海盗行为 , 和 作品
[aʊt'reɪdʒəs]
outrageous
令人愤慨

狡猾之人的邪恶伎俩，将法律本身变成了海盗行为，并实施了令人发指的暴行。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[frɔːd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv] [kɔːts] , [baɪ][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːl]
fraud in the hall of Courts , by the decision of judges , and under the seal
欺诈罪 在 这 大厅 的 法院 , 经过 这 决定 的 法官 , 和 在下面 这 海豹
[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] . [θriː] .
of Justice . 3 .
的 正义 . 3 .

3. 在法庭大厅里，通过法官的判决，在正义的印章下进行欺诈。

[dɪs'ɒnɪsti] [ɪz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [wʌnz] [ɪm'plɔɪər] .
Dishonesty is learned from one's employers .
不诚实 是 学习 从 一个人的 雇主 .

不诚实的行为往往是从雇主那里学来的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['peərənts][ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [bred] , [gəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [treɪd] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
The boy of honest parents and honestly bred , goes to a trade , or a
这 男生 的 诚实的 父母 和 诚实地 繁殖 , 去 到 一个 贸易 , 或者 一个
[stɔː(r)] ,
store ,
店铺 ,

出身诚实父母、家教良好的男孩，会去学门手艺，或者去商店开店。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] ['præktɪs] ['liːg(ə)l] [frɔːdz] .
where the employer practises legal frauds .
在哪里 这 雇主 实践 合法的 欺诈 .

雇主实施合法欺诈行为。

[ðə; ði] [pleɪn] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ik'sait] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['betə(r)] [tɔːt]
The plain honesty of the boy excites roars of laughter among the better taught
这 清楚的 诚实 的 这 男生 兴奋 咆哮 的 笑声 之中 这 更好的 教授
[klɑːks] .
clerks .
职员 .

这个男孩的坦率直言引起了受过良好教育的职员们的哄堂大笑。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [sʌtʃ] ['blʌndərɪŋ] ['truːθflnəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['piti] ; [ðə; ði]
The master tells them that such blundering truthfulness must be pitied ; the
这 掌握 讲述 他们 那 这样的 笨拙 真实性 必须 是 可怜的 ; 这
[bɔɪ] ['evɪdəntli] [hæz; həz] [biːn] [nɪ'glektɪd] ,
boy evidently has been neglected ,
男生 显然 有 到过 被忽视的 ,

师傅告诉他们，这种笨拙的诚实令人怜悯；这孩子显然是被忽视了。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ridikjuːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help] .
and is not to be ridiculed for what he could not help .
和 是 不是 到 是 嘲笑 为了 什么 他 可以 不是 帮助 .

对于他无能为力的事情，不应该嘲笑他。

[æt; ət][fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] ['verɪli] [peɪnz] [ðə; ði] [juːθs] ['skruːplz] , [ænd; ənd] [tindʒ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [freɪm]
At first , it verily pains the youth's scruples , and tinges his face to frame
在 第一的 , 它 确实 疼痛 这 青年的 顾虑 , 和 色调 他的 脸 到 框架
[ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [dɪs'ɒnɪsti] ,
a deliberate dishonesty ,
一个 商榷 不诚实 ,

起初，这确实令年轻人良心不安，脸上泛起一丝狡黠的笑容，让他不由自主地想要撒谎。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
to finish , and to polish it .
到 结束 , 和 到 抛光 它 .

最后，还要进行润色。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['stæmə] [æt; ət][ə; eɪ][laɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɑːstə(r)] ,
His tongue stammers at a lie ; but the example of a rich master ,
他的 舌头 口吃 在 一个 说谎 ; 但 这 例子 的 一个 富有的 掌握 ,

他说话结结巴巴，说不出谎话；但一位富有的主人的例子，

[ðə; ði][dʒɪəz][ænd; ənd][dʒaib][ɒv; əv] , [wɪð] ['grædʒuəl] ['præktɪs] , [kjʊə(r)][ɔːl] [ðɪs] .
the jeers and gibes of shopmates , with gradual practice , cure all this .
这 嘲笑 和 嘲讽 的 店员 , 和 逐渐地 实践 , 治愈 全部 这 .

店员们的嘲笑和讥讽，经过一段时间的练习，就能治愈这一切。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə'drɔɪt] [ɪn] ['fliːs] ['kʌstəməz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [seɪk] ,
He becomes adroit in fleecing customers for his master's sake ,
他 变成 灵巧 在 剥皮 顾客 为了 他的 硕士学位 清酒 ,

他为了主人的利益，练就了一身敲诈顾客的本领。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['dekst(ə)rəs][ɪn] ['fliːs] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] . [fɔːr] .
and equally dexterous in fleecing his master for his own sake . 4 .
和 同样地 轻巧 在 剥皮 他的 掌握 为了 他的 自己的 清酒 . 4 .

并且同样擅长为了自己的利益而敲诈主人。4.

[ɪk'strævəgəns] [ɪz][ə; eɪ][prə'lɪfɪk] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] .
Extravagance is a prolific source of dishonesty .
奢侈 是 一个 多产的 来源 的 不诚实 .

铺张浪费是滋生不诚实行为的温床。

[ɪk'strævəgəns] , — [wɪtʃ] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪk'spens] , [ɔː(r)] [ɪk'spens] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [tuː; tə] [wʌnz] [miːnz] ,
Extravagance , — which is foolish expense , or expense disproportionate to one's means ,
奢侈 , — 哪个 是 愚蠢 费用 , 或者 费用 不成比例的 到 一个人的 方法 ,

铺张浪费，即愚蠢的开支，或与自身能力不成比例的开支。

— [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] [g'reɪdz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ə'pærənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
— may be found in all grades of society ; but it is chiefly apparent among the rich ,
— 可能 是 成立 在 全部 成绩 的 社会 ; 但 它 是 主要 明显 之中 这 富有的 ,

——这种现象可能存在于社会各个阶层；但尤其在富人阶层中更为明显。

[ðəʊz] [ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə] [welθ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['æfluənt] .
those aspiring to wealth , and those wishing to be thought affluent .
那些 有抱负的 到 财富 , 和 那些 祝 到 是 想法 富裕的 .

那些渴望致富的人，以及那些希望被认为富有的人。

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tʃiːts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [baɪ] ['trænsfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːnz] [tuː; tə]['θiətə, 'θiːə-] , [reɪs] - ['kɔːsɪz] ,
Many a young man cheats his business , by transferring his means to theatres , race - courses ,
许多 一个 年轻的 男人 作弊 他的 商业 , 经过 转移 他的 方法 到 剧院 , 种族 - 课程 ,

许多年轻人通过将资金转移到剧院、赛马场等场所来欺骗自己的生意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɪk'spensɪv] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪmləs] [ænd; ənd] ['nʌmbələs] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts]

expensive parties , and to the nameless and numberless projects

昂贵的 各方 ， 和 到 这 无名 和 无数 项目

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

of pleasure .

的 乐趣 .

昂贵的派对，以及数不胜数的无名享乐项目。

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪz] ['bæfld] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli] ;

The enterprise of others is baffled by the extravagance of their family ;

这 企业 的 其他的 是 困惑 经过 这 奢侈 的 他们的 家庭 ;

他人的事业因家族的铺张浪费而受阻；

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [men] [kæn; kən] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][æz; əz][æn; ən][ɪk'strævəgənt] ['wʊmən]

for few men can make as much in a year as an extravagant woman

为了 很少 男人 能 制作 作为 很多 在 一个 年 作为 一个 靡 女士

[kæn; kən] ['kæri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][wʌn]['wɪntə(r)] .

can carry on her back in one winter .

能 携带 在 她 后退 在 一 冬天 .

很少有男人一年能赚到的钱，能比得上一个挥霍无度的女人一个冬天背着的行李。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [wɪl] ['grætɪfaɪ][ðeə(r)]['vænəti][æt; ət]

Some are ambitious of fashionable society , and will gratify their vanity at

一些 是 雄心勃勃 的 时髦 社会 ， 和 将要 满足 他们的 虚荣 在

['eni] [ɪk'spens] .

any expense .

任何 费用 .

有些人渴望跻身上流社会，会不惜一切代价满足自己的虚荣心。

[ðɪs] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [bɪ'twiːn] [miːnz] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [suːn] [brɪŋz] [ɒn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

This disproportion between means and expense soon brings on a crisis .

这 不成比例 之间 方法 和 费用 很快 带来 在 一个 危机 .

这种资源与支出之间的不平衡很快就会引发危机。

[ðə; ði]['vɪktɪm][ɪz] ['streɪtnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ; [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][mʌst; məst][ə'bændən][hɪz; ɪz][ræŋk]

The victim is straitened for money ; without it he must abandon his rank

这 受害者 是 拮据 为了 钱 ; 没有 它 他 必须 放弃 他的 秩

;

;

;

受害者经济拮据；没有钱，他就不得不放弃自己的身份；

[fɔː(r); fə(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][sə'saɪəti] [rɪ'mɔːsləsli] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ɔːl] ['bʌtəflaɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɒst]

for fashionable society remorselessly rejects all butterflies which have lost

为了 时髦 社会 冷酷无情 拒绝 全部 蝴蝶 哪个 有 丢失的

[ðeə(r)] ['brɪliənt] [k'ʌləz] .

their brilliant colors .

他们的 杰出的 颜色 .

时尚界无情地摒弃所有失去绚丽色彩的蝴蝶。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [tʃuːz] , ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [ɪk'skluːʒ(ə)n] , [ɔː(r)] ['geɪəti] ['pɜːrtʃəst] [baɪ]

Which shall he choose , honesty and mortifying exclusion , or gaiety purchased by

哪个 将 他 选择 ， 诚实 和 令人羞愧 排除 ， 或者 欢乐 购买 经过

[dɪs'ɒnɪsti] ?

dishonesty ?

不诚实 ?

他将选择哪一个？是诚实但遭受羞辱的排斥，还是用不诚实换来的快乐？

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɔɪs] ['sʌmtaɪmz] ['səʊbə(r)][ðə; ði][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [breɪn] ;

The severity of this choice sometimes sobers the intoxicated brain ;

这 严重性 的 这 选择 有时 清醒 这 酣 脑 ;

这种选择的严重性有时能让醉酒的大脑清醒过来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʃriŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][gʌlf] , [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]
and a young man shrinks from the gulf , appalled at the darkness of
和 一个 年轻的 男人 收缩 从 这 海湾 , 震惊 在 这 黑暗 的
[dɪs'ɒnɪsti] .
dishonesty .
不诚实 .

一个年轻人畏缩地远离深渊，对不诚实的黑暗感到震惊。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'sesɪv] ['vænəti] , [haɪ] - [laɪf] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [frɔːd] , [ɪz]['pærədaɪs] ; [ænd; ənd] ['eni]
But to excessive vanity , high - life with or without fraud , is Paradise ; and any
但 到 过多的 虚荣 , 高的 - 生活 和 或者 没有 欺诈罪 , 是 天堂 ; 和 任何
['ʌðə(r)][laɪf] ['pɜːgət(ə)ri] .
other life Purgatory .
其他 生活 炼狱 .

但对于过度的虚荣心，无论是否欺诈的奢靡生活，都是天堂；而对于其他任何生活，都是炼狱。

[hɪə(r)] ['meni] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [dɪs'ɒnɪsti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['skruːp(ə)l] .
Here many resort to dishonesty without a scruple .
这里 许多 采取 到 不诚实 没有 一个 顾忌 .

在这里，许多人毫无顾忌地诉诸不诚实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [hɑːf] [sə'steɪnz] [dɪs'ɒnɪsti] .
It is at this point that public sentiment half sustains dishonesty .
它 是 在 这 观点 那 民众 情绪 一半 维持 不诚实 .

正是在这一点上，公众舆论对不诚实行为起到了一定程度的支持作用。

[ˌaɪ 'tiː] [skəːdʒ] [ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] ['piti] [ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
It scourges the thief of Necessity , and pities the thief of Fashion .
它 灾祸 这 贼 的 必要性 , 和 可惜 这 贼 的 时尚 .

它惩罚窃取必需品的人，怜悯窃取时尚的人。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] .
The struggle with others is on the very ground of honor .
这 斗争 和 其他的 是 在 这 非常 地面 的 荣誉 .

与他人的斗争，正是关乎荣誉的斗争。

[ə; eɪ][waɪf] [led][frɒm; frəm] ['æfluəns] [tuː; tə]['frɪdʒɪd] ['penjəri] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ;
A wife led from affluence to frigid penury and neglect ;
一个 妻子 引领 从 富裕 到 寒冷 贫困 和 忽视 ;

妻子从富裕走向冷漠贫困和被忽视；

[frɒm; frəm] ['leʒə(r)] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [wɒnt] ; [d'ɔːtəz] ,
from leisure and luxury to toil and want ; daughters ,
从 闲暇 和 奢华 到 辛劳 和 想 ; 女儿们 ,

从休闲奢华到辛劳贫困；女儿们，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[wʌns] [kɔːt] [æz; əz] [rɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌdisi'stiːm] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] , — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gluːmi]
once courted as rich , to be disesteemed when poor , — this is the gloomy
一次 求爱 作为 富有的 , 到 是 不受尊重的 什么时候 贫穷的 , — 这 是 这 阴沉
['prɒspekt] ,
prospect ,
前景 ,

曾经因富有而被人追捧，贫穷时却被人瞧不起——这真是令人沮丧的前景。

[siːn] [θruː] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [heɪz] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] .
seen through a magic haze of despondency .
已见 通过 一个 魔法 阴霾 的 沮丧 .

透过绝望的迷雾所见。

['ɒnə(r)] , [lʌv] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] , ['streɪndʒli] [bɪ'wɪtʃt] , [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'ɒnɪsti] [æz; əz]
Honor , love and generosity , strangely bewitched , plead for dishonesty as
荣誉 , 爱 和 慷慨 , 奇怪的 着迷 , 恳求 为了 不诚实 作为
[ðə; ði]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .
the only alternative to such suffering .
这 仅有的 选择 到 这样的 痛苦 .

荣誉、爱和慷慨，仿佛被某种奇怪的魔咒所迷惑，竟然恳求用不诚实来摆脱这种痛苦。

[bʌt; bət][gəʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ; [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]
But go , young man , to your wife ; tell her the alternative ; if she is
但 去 , 年轻的 男人 , 到 你的 妻子 ; 告诉 她 这 选择 ; 如果 她 是
['wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
worthy of you ,
值得 的 你 ,

但是，年轻人，去吧，去找你的妻子；告诉她另一种选择；如果她配得上你，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [feɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒvəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪm] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] ,
she will face your poverty with a courage which shall shame your fears ,
她 将要 脸 你的 贫困 和 一个 勇气 哪个 将 耻辱 你的 恐惧 ,

她将以勇气面对你的贫困，这种勇气将使你的恐惧羞愧难当。

[ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ɪts] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ʌn'ʃrɪŋkɪŋ] .
and lead you into its wilderness and through it , all unshrinking .
和 带领 你 进入 它是 荒野 和 通过 它 , 全部 不收缩 .

并带领你进入它的荒野，穿越它，全程毫不畏惧。

['meni] [ðeə(r)][biː; bi] [huː] [went] ['wiːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['dezət] , [ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] ,
Many there be who went weeping into this desert , and ere long ,
许多 那里 是 WHO 去 哭泣 进入 这 沙漠 , 和 埃雷 长的 ,

许多人哭着走进了这片沙漠，不久之后，

['hævɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] [piːs] ,
having found in it the fountains of the purest peace ,
拥有 成立 在 它 这 喷泉 的 这 最纯净的 和平 ,

从中找到了最纯粹的平静之源，

[hæv; həv] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
have thanked God for the pleasures of poverty .
有 谢谢 上帝 为了 这 快乐 的 贫困 .

感谢上帝赐予贫穷的乐趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ˌʌn'mæn][jɔː(r); jə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [dɪs'ɒnə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
But if your wife unmans your resolution , imploring dishonor rather than
但 如果 你的 妻子 无人 你的 解决 , 恳求 羞辱 相当 比
['penjəri] ,
penury ,
贫困 ,

但如果你的妻子动摇了你的决心，宁愿蒙受耻辱也不愿忍受贫困，

[meɪ] [gɒd] ['pɪti] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] !
may God pity and help you !
可能 上帝 遗憾 和 帮助 你 !

愿上帝怜悯并帮助你！

[juː; jʊ] [dwel] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsərəs] , [ænd; ənd] [fjuː] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [hɜː(r); hə(r)] [waɪlz] . [faɪv] .
You dwell with a sorceress , and few can resist her wiles . 5 .
你 住 和 一个 巫婆 , 和 很少 能 抵抗 她 诡计 . 5 .

你与一位女巫同住，很少有人能抵挡住她的诱惑。5.

[det] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] .
Debt is an inexhaustible fountain of Dishonesty .
债务 是 一个 取之不尽的 喷泉 的 不诚实 .

债务是滋生不诚实的永无止境的源泉。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['priːtʃə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] : [ðə; ði] ['bɒrəʊə(r)] [ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lendə(r)] .
The Royal Preacher tells us : The borrower is servant to the lender .
这 皇家 牧师 讲述 我们 : 这 借款人 是 仆人 到 这 贷款机构 .

皇家传道者告诉我们：借款人是贷款人的仆人。

[det] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['sɜːvɪtjuːd] .
Debt is a rigorous servitude .
债务 是 一个 严格的 奴役 .

债务是一种严酷的奴役。

[ðə; ði] ['detə(r)] [lɜːrnz] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [trɪks] , [dɪ'leɪz] , [kən'siːlmənt] , [ænd; ənd] [frɔːdz] ,
The debtor learns the cunning tricks , delays , concealments , and frauds ,
这 债务人 学习 这 狡猾 技巧 , 延误 , 隐蔽处 , 和 欺诈 ,

债务人学会了各种狡猾的伎俩、拖延战术、隐瞒手段和欺诈手段。

[baɪ] [wɪtʃ] [sleɪvz] [ɪ'veɪd] [ɔː(r)] [tʃiːt] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] .
by which slaves evade or cheat their master .
经过 哪个 奴隶 逃避 或者 欺骗 他们的 掌握 .

奴隶们用这种方式逃避或欺骗他们的主人。

[hiː; hi] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æm'bɪgjuəs] ['steɪtmənts] ; [pledʒ] , [wɪð] ['siːkrət] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ;
He is tempted to make ambiguous statements ; pledges , with secret passages of escape ;
他 是 受诱惑 到 制作 模糊的 声明 ; 承诺 , 和 秘密 段落 的 逃脱 ;

他倾向于发表模棱两可的声明；做出承诺，并留下秘密的逃生通道；

['kɒntrækts; kən'trækts] , [wɪð] ['frɔːdʒələnt] [kən'strʌkʃ(ə)nz] ; ['laɪɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [men'deɪʃəs] ['prɒmɪsɪz] .
contracts , with fraudulent constructions ; lying excuses , and more mendacious promises .
合同 , 和 欺诈 建筑 ; 说谎 借口 , 和 更多的 虚伪的 承诺 .

合同中充斥着欺诈性的条款、谎言和更多虚假的承诺。

[hiː; hi] [ɪz] ['temptɪd]
He is tempted
他 是 受诱惑

他受到了诱惑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[tuː; tə] [ɪ'luːd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ; [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['setlmənts] ; [tuː; tə] [prɪ'værɪkeɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɜːmz] ; [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['ekwəti] ,
to elude responsibility ; to delay settlements ; to prevaricate upon the terms ; to resist equity ,
到 躲避 责任 ; 到 延迟 定居点 ; 到 含糊其辞 之上 这 条款 ; 到 抵抗 公平 ,

逃避责任；拖延和解；在条款上含糊其辞；抗拒公平。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] ['spiːʃəs] [frɔːd] .
and devise specious fraud .
和 设计 似是而非的 欺诈罪 .

并设计虚假的欺诈行为。

[wen] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['kredɪtə(r)] [wʊd] [rɪ'streɪn] [sʌtʃ] ['veɪgrənsi] [baɪ] [lɔː] ,
When the eager creditor would restrain such vagrancy by law ,
什么时候 这 渴望的 债权人 会 抑制 这样的 流浪 经过 法律 ,

当急于偿还债务的人会通过法律来制止这种流浪行为时，

[ðə; ði] ['detə(r)] [ðen] [θɪŋks] [hɪm'self] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['mɒrəl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]
the debtor then thinks himself released from moral obligation , and brought to
这 债务人 然后 思考 他自己 发布 从 道德 义务 , 和 带来 到
[ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [geɪm] ,
a legal game ,
一个 合法的 游戏 ,

债务人随即认为自己摆脱了道德义务，转而陷入了一场法律游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] ['pleɪə(r)] [tuː; tə] [wɪn] .
in which it is lawful for the best player to win .
在 哪个 它 是 合法的 为了 这 最好的 玩家 到 赢 .

其中，最优秀的玩家获胜是合法的。

[hiː; hi] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [truː] [ə'kaʊnts] ; [hiː; hi] ['stʌdiz] ['sʌbtəfjuːdʒ] ; [ik'stɔːt] - [dɪ'leɪz]
He disputes true accounts ; he studies subterfuges ; extorts provocatious delays
他 争议 真的 账户 ; 他 研究 诡计 ; 勒索 - 延误
; [ænd; ənd] ['hɑːbəz] [ɪn] ['evri] [nʊk] ,
; and harbors in every nook ,
; 和 港口 在 每一个 角落 ,

他质疑真实情况；他研究诡计；他制造挑衅性的拖延；他在每个角落里藏匿，

[ænd; ənd] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] ['læbərɪnθ] .
and corner , and passage , of the law's labyrinth .
和 角落 , 和 通道 , 的 这 法律的 迷宫 .

法律迷宫的角落和通道。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɪz] [fɪld] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [det] [ɪz]
At length the measure is filled up , and the malignant power of debt is
在 长度 这 措施 是 已填 向上 , 和 这 恶性 力量 的 债务 是
[nəʊn] .
known .
已知 .

最终，衡量标准达到了，债务的危害性也暴露无遗。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ['evri] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
It has opened in the heart every fountain of iniquity ; it has
它 有 打开 在 这 心 每一个 喷泉 的 罪恶 ; 它 有
- [ðə; ði] ['kɒnʃəns] ;
besoiled the conscience ;
- 这 良心 ;

它打开了人心中一切罪恶的源泉；它玷污了人的良心；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['tɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['stjuːd(ə)nt]
it has tarnished the honor ; it has made the man a deliberate student
它 有 失去光泽 这 荣誉 ; 它 有 制成 这 男人 一个 商榷 学生
[ɒv; əv] ['neɪvəri] ;
of knavery ;
的 虞 ;

它玷污了荣誉；它使这个人蓄意学习奸诈之道；

[ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [præk'tɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [frɔːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [drægd] [hɪm] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði]
a systematic practitioner of fraud ; it has dragged him through all the
一个 系统 实践者 的 欺诈罪 ; 它 有 拖拽 他 通过 全部 这
['suːəs; 'sjuːəs] [ɒv; əv] ['peti] ['pæʃ(ə)nz] ,
sewers of petty passions ,
下水道 的 小气 激情 ,

他是一个系统性的诈骗犯；这种诈骗行为让他深陷于各种琐碎的欲望之中。

— ['æŋgə(r)] , [heɪt] , [rɪ'vendʒ] , [mə'lɪʃəs] ['fɒli] , [ɔː(r)] [mə'lɪgnənt] [ʃeɪm] .
— anger , hate , revenge , malicious folly , or malignant shame .
— 愤怒 , 恨 , 复仇 , 恶意 蠢事 , 或者 恶性 耻辱 .

——愤怒、仇恨、复仇、恶意愚蠢或恶毒的羞耻。

[wen] [ə; eɪ] ['detə(r)] [ɪz] ['biːt(ə)n] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [skruːz]
When a debtor is beaten at every point , and the law will put her screws
什么时候 一个 债务人 是 被打败 在 每一个 观点 ， 和 这 法律 将要 放 她 螺丝
[ə'pɒn] [hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ，

当债务人处处受挫，法律也将对他严惩不贷时，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [depθ] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['bəʊldli] [plʌndʒ] .
there is no depth in the gulf of dishonesty into which he will not boldly plunge .
那里 是 不 深度 在 这 海湾 的 不诚实 进入 哪个 他 将要 不是 大胆地 暴跌 .

他无所畏惧地纵身跃入不诚实的深渊。

[sʌm; səm] [men] [pʊt] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði] [di'test] ['kredɪtə(r)] ,
Some men put their property to the flames , assassinate the detested creditor ,
一些 男人 放 他们的 财产 到 这 火焰 ， 暗杀 这 令人厌恶的 债权人 ，

有些人会放火烧毁自己的财产，暗杀令人憎恶的债主。

[ænd; ənd] [end] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['trædʒədi] [baɪ] ['suːɪsaɪd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['gæləʊz] .
and end the frantic tragedy by suicide , or the gallows .
和 结尾 这 疯狂的 悲剧 经过 自杀 ， 或者 这 绞刑架 .

最终以自杀或绞刑结束这场疯狂的悲剧。

['ʌðə(r)z] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] [ɔːl] ['prɒpəti] [tuː; tə] [kæʃ] ,
Others , in view of the catastrophe , have converted all property to cash ,
其他的 ， 在 看法 的 这 灾难 ， 有 转换 全部 财产 到 现金 ，
[ænd; ənd] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] .
and concealed it .
和 暗 它 .

鉴于这场灾难，另一些人则将所有财产变现并藏匿起来。

[ðə; ði] [lɔːz] ['ʌtməʊst] [skɪl] ,
The law's utmost skill ,
这 法律的 极致 技能 ，

法律的最高技能，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɛdɪtərz] ['fjʊəri] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] ['paʊələs] [naʊ] , — [ðə; ði] [triː] [ɪz] [griːn] [ænd; ənd]
and the creditor's fury , are alike powerless now , — the tree is green and
和 这 债权人的 愤怒 ， 是 同样 无力 现在 ， — 这 树 是 绿色的 和
['θrɪfti] ;
thrifty ;
节俭 ；

债主的愤怒现在也同样无能为力，——这棵树依然枝繁叶茂；

[ɪts] [ruːts] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
its roots drawing a copious supply from some hidden fountain .
它是 根 绘画 一个 丰富 供应 从 一些 隐 喷泉 .

它的根系从某个隐秘的泉眼汲取了丰富的水源。

[krɑːft] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpaɪ'rætɪkl] [kruː] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] ;
Craft has another harbor of resort for the piratical crew of dishonesty ;
工艺 有 其他 港口 的 采取 为了 这 海盗 全体人员 的 不诚实 ；
[vɪz] . :
viz . :
即 . :

克拉夫特还有另一个供不法海盗船员栖身的港口，即：

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [riːtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] [kən'veɪəns] .
putting the property out of the law's reach by a fraudulent conveyance .
推杆 这 财产 出去 的 这 法律的 抵达 经过 一个 欺诈 输送 .

通过欺诈性转让使财产免受法律制裁。

[huː'evə(r)] [rʌnz] [ɪn] [det] , [ænd; ənd] [kən'sjuːmz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] ;
Whoever runs in debt , and consumes the equivalent of his indebtedness ;
谁 跑步 在 债务 , 和 消耗 这 相等的 的 他的 负债 ;

凡负债而又挥霍无度的人；

[huː'evə(r)] [ɪz] ['feəli] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['brəʊkən] ['kɒntrækts; kən'trækts] ; [huː'evə(r)] [baɪ] ['fɒli] ,
whoever is fairly liable to damage for broken contracts ; whoever by folly ,
谁 是 相当 容易 到 损害 为了 破碎的 合同 ; 谁 经过 蠢事 ,

凡因违约而应承担合理损害赔偿责任的人；凡因愚昧而应承担损害赔偿责任的人，

[hæz; həz] [ɪn'kɜːd] [dets] [ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aʊtleɪ] ;
has incurred debts and lost the benefit of his outlay ;
有 已发生 债务 和 丢失的 这 益处 的 他的 支出 ;

已经负债累累，并且失去了投资带来的收益；

[huː'evə(r)] [ɪz] ['liːgəli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [ɔː(r)] ['keələsnəs] ;
whoever is legally obliged to pay for his malice or carelessness ;
谁 是 合法地 有义务 到 支付 为了 他的 恶意 或者 疏忽 ;

依法有义务为自己的恶意或疏忽行为承担赔偿责任的人；

[huː'evə(r)] [baɪ] [ˌɪnfɪ'deləti] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [trʌsts] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ə; eɪ] [dʒʌst] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːlts] ;
whoever by infidelity to public trusts has made his property a just remuneration for his defaults ;
谁 经过 不忠 到 民众 信托 有 制成 他的 财产 一个 只是 报酬 为了 他的 默认值 ;

凡因背信弃义而使其财产成为其违约行为的合理报酬者；

— [huː'evə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] , [ɔː(r)] [huː'evə(r)] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [pʊts] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ['prɒpəti] ,
— whoever of all these , or whoever , under any circumstances , puts out of his hands property ,
— 谁 的 全部 这些 , 或者 谁 , 在下面 任何 情况 , 放置 出去 的 他的 双手 财产 ,

—无论上述任何人，或任何人，在任何情况下，将财产置于其掌控之外，

['mɒrəli] [ɔː(r)] ['liːgəli] [djuː] [tuː; tə] [kɹ'ɛdɪtəz] , [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [mæn] .
morally or legally due to creditors , is a dishonest man .
道德上 或者 合法地 到期的 到 债权人 , 是 一个 不诚实 男人 .

一个在道德上或法律上对债权人负有责任的人，是一个不诚实的人。

[ðə; ði] ['kreɪzi] [ɪk'skjuːzɪz] [wɪtʃ] [men] ['rendə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] , [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] ['evri] ['vɪlən] [meɪks] ,
The crazy excuses which men render to their consciences , are only such as every villain makes ,
这 疯狂的 借口 哪个 男人 使成为 到 他们的 良心 , 是 仅有的 这样的 作为 每一个 恶棍 制作 ,

男人向自己的良心提出的那些荒谬借口，和所有恶人都会用的借口一样。

[huː] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blæk] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
who is unwilling to look upon the black face of his crimes .
WHO 是 不情愿 到 看 之上 这 黑色的 脸 的 他的 犯罪 .

他不愿正视自己罪行的黑暗面。

[hiː; hi] [huː] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'luːsɪv]
He who will receive a conveyance of property , knowing it to be illusive
他 WHO 将要 收到 一个 输送 的 财产 ， 会心 它 到 是 虚幻
[ænd; ənd] ['frɔːdʒələnt] ,
and fraudulent ,
和 欺诈 ，

明知财产转让系虚假或欺诈而接受该转让的人，

[ɪz][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [miːn] ,
is as wicked as the principal ; and as much meaner ,
是 作为 邪恶 作为 这 主要的 ； 和 作为 很多 更卑鄙 ，

和校长一样邪恶；而且更加卑鄙。

[æz; əz][ðə; ði] [tuːl] [ænd; ənd] [sə'bɔːdɪnət] [ɒv; əv] ['vɪləni] [ɪz] [miːn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː]
as the tool and subordinate of villany is meaner than the master who
作为 这 工具 和 下属 的 恶棍 是 更卑鄙 比 这 掌握 WHO
['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪm] .
uses him .
用途 他 .

作为恶人的工具和下属，比利用他的主人更加卑鄙。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [fækts] , [ɔː(r)]
If a church , knowing all these facts , or
如果 一个 教会 ， 会心 全部 这些 事实 ， 或者

如果一个教会，了解了所有这些事实，或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['wɪlfəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'laʊz] [ə; eɪ]['membə(r)][tuː; tə]['nes(ə)l][ɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]
wilfully ignorant of them , allows a member to nestle in the security of
故意 无知 的 他们 ， 允许 一个 成员 到 雀巢 在 这 安全 的
[ðə; ði]['sæŋktʃuəri] ;
the sanctuary ;
这 避难所 ；

故意无视这些，可以让成员安然待在庇护所的安全之中；

[ðen] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɒbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
then the act of this robber , and the connivance of the church ,
然后 这 行为 的 这 强盗 ， 和 这 共谋 的 这 教会 ，

然后是这名强盗的行径，以及教会的纵容，

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv][wʌn] [kraɪm] . [sɪks] .
are but the two parts of one crime . 6 .
是 但 这 二 部分 的 一 犯罪 . 6 .

这只是同一罪行的两个组成部分。6.

['bæŋkrʌptsi] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [det] , [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] ['seprət] ['menʃ(ə)n] .
Bankruptcy , although a branch of debt , deserves a separate mention .
破产 ， 虽然 一个 分支 的 债务 ， 值得 一个 分离 提到 .

破产虽然是债务问题的一个分支，但值得单独讨论。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [krʌʃ] [ə; eɪ] [mænz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ig'zæspəreit, -'zɑːs-][ˌaɪ 'tiː] .
It sometimes crushes a man's spirit , and sometimes exasperates it .
它 有时 暗恋 一个 男人的 精神 ， 和 有时 令人恼火 它 .

它有时会摧毁一个人的精神，有时会激起一个人的愤怒。

[ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [dɪ'pendz] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] ;
The poignancy of the evil depends much upon the disposition of the creditors ;
这 悲怆 的 这 邪恶的 取决于 很多 之上 这 处置 的 这 债权人 ；

罪恶的严重程度很大程度上取决于债权人的态度；

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] .
and as much upon the disposition of the victim .
和 作为 很多 之上 这 处置 的 这 受害者 .

而且很大程度上取决于受害者的意愿。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ækt] [wɪð] [ðə; ði] ['lenɪti] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] ['mænli] ['ɒnəsti] ,
Should they act with the lenity of Christian men , and he with manly honesty ,
应该 他们 行为 和 这 宽容 的 基督教 男人 , 和 他 和 男子气概 诚实 ,

他们应当以基督徒的宽容待人，而他应当以男子汉的诚实待人，

['prɒmptli] ['rendərɪŋ] [ʌp] [wɒt'evə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [det] [hiː; hi][hæz; həz] ,
promptly rendering up whatever satisfaction of debt he has ,
及时 渲染 向上 任何 满意 的 债务 他 有 ,

立即偿还他所能偿还的一切债务，

— [hiː; hi] [meɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] [ləʊɪst] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]['hjuːmən] [əd'vɜːsəti] ,
— he may visit the lowest places of human adversity ,
— 他 可能 访问 这 最低 地方 的 人类 逆境 ,

他或许会造访人类苦难的最低谷，

[ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [gʊd] [menz] [ɪ'stiːm] , [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
and find there the light of good men's esteem , the support of conscience ,
和 寻找 那里 这 光 的 好的 男士 尊重 , 这 支持 的 良心 ,

在那里，你会感受到善人的敬重，获得良心的支撑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
and the sustenance of religion .
和 这 维持 的 宗教 .

以及宗教的维系。

[ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [meɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][men] [huːz] ['tendə(r)] - ['məːsi] [ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] ;
A bankrupt may fall into the hands of men whose tender - mercies are cruel ;
一个 破产 可能 落下 进入 这 双手 的 男人 谁 投标 - 怜悯 是 残忍的 ;

破产者可能会落入那些心慈手软却残忍无情的人手中；

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'ɒnɪst] [i,kwivə'keiʃən] [meɪ] [ɪg'zæspəreɪt][ðeə(r)]['tempə(r)][ænd; ənd] [prə'vəʊk] ['evri]
or his dishonest equivocations may exasperate their temper and provoke every
或者 他的 不诚实 含糊其辞 可能 恶化 他们的 脾气 和 惹 每一个
[θɔːn] [ænd; ənd]['braɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
thorn and brier of the law .
刺 和 荆棘 的 这 法律 .

或者他那不诚实的含糊其辞可能会激怒他们，触怒法律的每一根荆棘。

[wen] [menz] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [let] [luːs] , [ɪ'speʃəli] [ðeə(r)] ['ævərɪs] ['wetɪd] [baɪ]['riːəl][ɔː(r)]
When men's passions are let loose , especially their avarice whetted by real or
什么时候 男士 激情 是 让 松动的 , 尤其 他们的 贪婪 磨砺 经过 真实的 或者
[ɪ'mædʒɪnəri] [rɒŋ] ;
imaginary wrong ;
假想 错误的 ;

当人们的激情被释放出来时，尤其是当他们的贪婪被真实或想象的不公所激起时；

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [kɹ'ɛdɪtəz] ,
when there is a rivalry among creditors ,
什么时候 那里 是 一个 对抗 之中 债权人 ,

当债权人之间发生争执时，

[lest] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [fiːst] [ə'pɒn][ðə; ði]['vɪktɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ;
lest any one should feast upon the victim more than his share ;
免得 任何 一 应该 盛宴 之上 这 受害者 更多的 比 他的 分享 ;

免得有人独吞受害者的血肉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌʃ] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [wʊlvz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [dɪə(r)] , ['drægɪŋ] [hɪm] [daʊn] ,
and they all rush upon him like wolves upon a wounded deer , dragging him down ,
和 他们 全部 匆忙 之上 他 喜欢 狼 之上 一个 受伤 鹿 , 拖拽 他 向下 ,

他们像狼群扑向受伤的鹿一样扑向他，把他拖倒在地。

['rɪpɪŋ] [hɪm] ['əʊpən] , [brest] [ænd; ənd] [flæŋk] ,
ripping him open , breast and flank ,
撕裂 他 打开 , 胸部 和 侧翼 ,

把他撕开，胸部和侧腹，

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['plʌndʒɪŋ] [di:p] [ðeə(r)] ['blʌdi] ['mʌzl] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd] [teɪst] [blʌd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ;
plunging deep their bloody muzzles to reach the heart and taste blood at the very fountain ;
骤降 深的 他们的 血腥 口套 到 抵达 这 心 和 品尝 血 在 这 非常 喷泉 ;

它们将血淋淋的嘴深深扎入心脏，直达鲜血的源头，品尝鲜血的味道；

— [ɪz] [,aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['despərət] [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] ?
— is it strange that resistance is desperate and unscrupulous ?
— 是 它 奇怪的 那 反抗 是 绝望的 和 无良的 ?

——抵抗运动如此绝望和肆无忌惮，难道不奇怪吗?

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [drægz] [hɪz; ɪz] ['mju:tɪleɪtɪd] ['kɑ:kəs] [ə'saɪd] , ['evri] [nɜ:v] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [rʌŋ] [wɪð] [peɪn] ,
At length the sufferer drags his mutilated carcass aside , every nerve and muscle wrung with pain ,
在 长度 这 患者 拖拽 他的 残缺 尸体 旁边 , 每一个 神经 和 肌肉 拧干 和 疼痛 ,

最后，受害者拖着残缺不全的尸体走到一边，每一根神经、每一块肌肉都因剧痛而扭曲。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['ægəni] .
and his whole body an instrument of agony .
和 他的 所有的 身体 一个 乐器 的 痛苦 .

他的整个身体都成了痛苦的刑具。

[hi:; hi] ['kɜ:sɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'hju:mən] [kru:] [wɪð] [in'venəm] [,impri'keiʃən] ; [ænd; ənd] [,ðens'fɔ:θ] , [ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] ['mɪsənθrəʊp] ,
He curses the whole inhuman crew with envenomed imprecations ; and thenceforth , a brooding misanthrope ,
他 诅咒 这 所有的 不人道 全体人员 和 有毒液 诅咒 ; 和 此后 , 一个 沉思 厌世者 ,

他用恶毒的咒骂诅咒了所有毫无人性的船员；从此以后，他变成了一个阴郁的厌世者。

[hi:; hi] [peɪz] [bæk] [tu:; tə] [sə'saɪəti] , [baɪ] ['stʌdid] [vɪləni:z] ,
he pays back to society , by studied villanies ,
他 支付 后退 到 社会 , 经过 研究 恶棍 ,

他通过精心策划的恶行来回报社会。

[ðə; ði] ['li:g(ə)l] [rɔŋ, rɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] , [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪvəri] ,
the legal wrongs which the relentless justice of a few , or his own knavery ,
这 合法的 错误 哪个 这 狠 正义 的 一个 很少 , 或者 他的 自己的 虞 ,

少数人无情的正义所造成的法律错误，或是他自身的欺诈行为，

[hæv; həv] [brɔ:t] [ə'pɒn] [hɪm] . ['sɛvən] .
have brought upon him . 7 .
有 带来 之上 他 . 7 .

给他带来的后果。7.

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [dis'ɔnisti] ['præktɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] [ðem; ðəm] .
There is a circle of moral dishonesties practised because the law allows them .
那里 是 一个 圆圈 的 道德 不诚实 已实践 因为 这 法律 允许 他们 .

因为法律允许，所以存在着一种道德败坏的恶性循环。

[ðə; ði] ['veri] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] [lɔː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] , [səʊ] [pə'pleks] [ɪts] [st'ætʃuːts] [wɪð] [ɪk'sepʃnz] ,
The very anxiety of law to reach the devices of cunning , so perplexes its statutes with exceptions ,
这 非常 焦虑 的 法律 到 抵达 这 设备 的 狡猾 , 所以 令人困惑 它是 法规 和 例外情况 ,

法律本身就极力避免触犯狡诈的手段，因此其法规中充满了各种例外情况，令人费解。

[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [ænd; ənd] ['sʌplɪmənts] , [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] ['grædʒuəli] [ɪn'lɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] ['krevis] ,
limitations , and supplements , that like a castle gradually enlarged for centuries , it has its crevices ,
限制 , 和 补充剂 , 那 喜欢 一个 城堡 逐步地 放大 为了 几个世纪 , 它 有 它是 缝隙 ,

局限性和补充，就像一座历经数百年逐渐扩建的城堡，也存在缝隙。

[dɑːk] ['kɔːnəs] , ['siːkrət] [həʊlz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] — [æn; ən] ['endləs] ['hɑːbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ræts] [ænd; ənd] ['vɜːmɪn] ,
dark corners , secret holes and winding passages — an endless harbor for rats and vermin ,
黑暗的 角落 , 秘密 孔 和 绕线 段落 — 一个 无尽的 港口 为了 老鼠 和 害虫 ,

阴暗的角落、隐蔽的洞穴和蜿蜒的通道——是老鼠和害虫的无尽巢穴。

[weə(r)] [nəʊ] [træp] [kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
where no trap can catch them .
在哪里 不 陷阱 能 抓住 他们 .

没有任何陷阱能抓住它们。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪləˌnəsli] [ɪn'festɪd] [wɪð] ['liːg(ə)l] [ræts] [ænd; ənd] ['rɑːskəl, 'ræ-] ,
We are villanously infested with legal rats and rascals ,
我们 是 邪恶地 受感染的 和 合法的 老鼠 和 无赖 ,

我们这里充斥着邪恶的法律界害群之马和无赖，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [məʊst] ['fleɪgrənt] [dis'ɔnisti] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .
who are able to commit the most flagrant dishonesties with impunity .
WHO 是 有能力的 到 犯罪 这 最多 明目张胆 不诚实 和 免责 .

那些能够肆无忌惮地犯下最明目张胆的欺诈行为的人。

[ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ɔːl] [ɒv; əv] [rɒŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒfɪtəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ækʃənəbl] .
They can do all of wrong which is profitable , without that part which is actionable .
他们 能 做 全部 的 错误的 哪个 是 有利可图 , 没有 那 部分 哪个 是 可采取行动 .

他们可以做所有有利可图的错误事情，却不必做任何可追究责任的事情。

[ðə; ði] ['veri] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['miskriənt] [ik'sait] [sʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skɪl] ,
The very ingenuity of these miscreants excites such admiration of their skill ,
这 非常 独创性 的 这些 恶棍 兴奋 这样的 钦佩 的 他们的 技能 ,

这些恶棍的狡猾手段令人叹为观止，他们的技艺令人钦佩。

[ðæt] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪz] ['gɪldɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spiːʃəs] [rɪˌspektə'bɪləti] .
that their life is gilded with a specious respectability .
那 他们的 生活 是 镀金 和 一个 似是而非的 体面 .

他们的生活被一层虚假的体面所掩盖。

[men]
Men
男人

男人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[prəˈfes] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈstiːm] [fɔː(r); fə(r)] [blʌnt] , [nɪˈsesɪtəs] [θiːvz] , [huː] [rɒb] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] ;
profess little esteem for blunt , necessitous thieves , who rob and run away ;
宣称 小的 尊重 为了 钝 , 必需的 窃贼 , WHO 抢 和 跑步 离开 ;

他们对那些粗鲁无耻、穷困潦倒的窃贼不屑一顾，这些窃贼抢劫后就逃之夭夭；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [huː] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [lɔː] [səʊ] [əˈdrɔɪtli] ,
but for a gentleman who can break the whole of God's law so adroitly ,
但 为了 一个 绅士 WHO 能 休息 这 所有的 的 神的 法律 所以 巧妙地 ,

但对于一位能够如此巧妙地违背上帝律法的绅士来说，

[æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [mænz] [lɔː] [ʌnˈbrəʊkən] ;
as to leave man's law unbroken ;
作为 到 离开 男人的 法律 未破 ;

以免违背人类的法律；

[huː] [kæn; kən] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [kənˈsɜːvətɪv] [ˈstiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] [əˈwɔːd] [hɪm] [ə; eɪ]
who can indulge in such conservative stealing that his fellow - men award him a
WHO 能 放纵 在 这样的 保守的 偷窃 那 他的 同伴 - 男人 奖 他 一个
[ræŋk] [əˈmʌŋ] [ˈɒnɪst] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [skɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɒnɪsti] — [fɔː(r); fə(r)]
rank among honest men for the excessive skill of his dishonesty — for
秩 之中 诚实的 男人 为了 这 过多的 技能 的 他的 不诚实 — 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] ,
such a one ,
这样的 一个 一 ,

谁能如此保守地偷窃，以至于他的同胞们因为他高超的欺骗技巧而将他列入诚实之人的行列——对于这样的人，

[aɪ] [fɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈsɪmpəθi] . [eɪt] .
I fear , there is almost universal sympathy . 8 .
我 害怕 , 那里 是 几乎 普遍的 同情 . 8 .

我担心，几乎所有人都对此表示同情。8.

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪsˈɒnɪsti] , [briːdz] [dɪsˈɒnɪsti] [ɒv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] .
Political Dishonesty , breeds dishonesty of every kind .
政治的 不诚实 , 品种 不诚实 的 每一个 种类 .

政治上的不诚实会滋生各种各样的不诚实行为。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [men] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [sɪnz] [tuː; tə] [ˌsiː ˈəʊ] - [ɪɡˈzɪst] [wɪð]
It is possible for good men to permit single sins to co - exist with
它 是 可能的 为了 好的 男人 到 允许 单身的 罪孽 到 合作 - 存在 和
[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈteɡrəti] ,
general integrity ,
一般的 正直 ,

善良的人有可能允许个别罪行与总体上的正直品格并存。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ɪz] [ɪnˈdʌldʒd] [θruː] [ˈɪɡnərəns] .
where the evil is indulged through ignorance .
在哪里 这 邪恶的 是 沉溺其中 通过 无知 .

邪恶因无知而得以纵容。

[wʌns] , [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈkrɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪv] - [ˈtreɪdəz] .
Once , undoubted Christians were slave - traders .
一次 , 毫无疑问 基督徒 是 奴隶 - 交易员 .

曾经，一些无可争议的基督徒也曾是奴隶贩子。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [waɪl] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] [taɪmz] .
They might be , while unenlightened ; but not in our times .
他们 可能 是 , 尽管 闭塞 ; 但 不是 在 我们的 时代 .

他们或许在思想不开明的时候是这样，但在我们这个时代则不然。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'tend] [wʌn] [frɔːd] , [wɪl] , [ə'pɒn] [ə'keɪʒnz] , [ɪn'tend] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
A state of mind which will intend one fraud , will , upon occasions , intend a thousand .
一个 状态 的 头脑 哪个 将要 打算 一 欺诈罪 , 将要 , 之上 场合 , 打算 一个 千 .

心怀欺诈意图的人，有时也会心怀千百次欺诈意图。

[hiː; hi] [ðæt] [ə'pɒn] [wʌn] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wɪl] [laɪ] , [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
He that upon one emergency will lie , will be supplied with emergencies .
他 那 之上 一 紧急情况 将要 说谎 , 将要 是 供应 和 紧急情况 .

凡是能应对一次紧急情况的人，都会面临更多的紧急情况。

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] ['pɜːdʒə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [frend] , [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,
He that will perjure himself to save a friend , will do it , in a desperate juncture ,
他 那 将要 伪证 他自己 到 节省 一个 朋友 , 将要 做 它 , 在 一个 绝望的 契机 ,

为了救朋友而作伪证的人，是在危急关头才会这么做的。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .
to save himself .
到 节省 他自己 .

为了自救。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,
The highest Wisdom has informed us that He that is unjust in the least ,
这 最高 智慧 有 知情的 我们 那 他 那 是 不公正 在 这 至少 ,

至高智慧告诉我们，哪怕是最轻微不公正的，

[ɪz] [ˌʌn'dʒʌst] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [mʌtʃ] .
is unjust also in much .
是 不公正 还 在 很多 .

在很多方面也是不公正的。

['sɜːkəmstənsɪz] [meɪ] [wɪð'drɔː] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪs'ɒnɪsti] ; [bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
Circumstances may withdraw a politician from temptation to any but political dishonesty ; but under temptation ,
情况 可能 提取 一个 政治家 从 诱惑 到 任何 但 政治的 不诚实 ; 但 在下面 诱惑 ,

环境或许能使政治人物免受除政治不诚实之外的任何诱惑；但一旦受到诱惑，

[ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [kæ'ʃɪə(r)] , — [wʊd] [biː; bi] [dɪs'ɒnɪst] ['eniweə(r)] , — [ɪn] ['eniθɪŋ] .
a dishonest politician would be a dishonest cashier , — would be dishonest anywhere , — in anything .
一个 不诚实 政治家 会 是 一个 不诚实 出纳员 , — 会 是 不诚实 任何地方 , — 在 任何事物 .

一个不诚实的政客也会是一个不诚实的收银员，——在任何地方都会不诚实，——在任何事情上都会不诚实。

[ðə; ði] ['fjʊəri] [wɪtʃ]
The fury which
这 愤怒 哪个

愤怒

[di'strɔi] [æn; ən] [ə'poʊnənts] ['kærəktə(r)] , [wʊd] [stɒp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] ['bæriəz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [daʊn] .
destroys an opponent's character , would stop at nothing , if barriers were thrown down .
摧毁 一个 对手的 特点 , 会 停止 在 没有什么 , 如果 障碍 是 抛掷 向下 .

摧毁对手的性格，如果障碍被打破，他会不择手段。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɪn] ['pɒlətɪks] , [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [sə'bɔːdinits] .
That which is true of the leaders in politics , is true of subordinates .
那 哪个 是 真的 的 这 领导人 在 政治 , 是 真的 的 下属 .

适用于政治领导者的道理，也适用于下属。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪs'ɒnɪsti] [ɪn] ['voʊtərz] [rʌnz] ['ɪntuː] ['dʒen(ə)rəl] [dɪs'ɒnɪsti] , [æz; əz] [ðə; ði] ['rɒt(ə)n] [spek] [teint] [ðə; ði] [həʊl] ['æp(ə)l] .
Political dishonesty in voters runs into general dishonesty , as the rotten speck taints the whole apple .
政治的 不诚实 在 选民 跑步 进入 一般的 不诚实 , 作为 这 烂 斑点 污点 这 所有的 苹果 .

选民的政治不诚实会导致普遍的不诚实，就像一颗烂苹果会玷污整个苹果一样。

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [huːz] ['pɒlətɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒndʌktid] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,
A community whose politics are conducted by a perpetual breach of honesty on both sides ,
一个 社区 谁 政治 是 实施 经过 一个 永久 违反 的 诚实 在 两个都 侧面 ,

一个政治运作建立在双方持续不断的欺骗和不诚实之上的社区，

[wɪl] [biː; bi] ['teɪntɪd] [baɪ] [ˌɪmə'ræləti] [θruː'aʊt] .
will be tainted by immorality throughout .
将要 是 受污染的 经过 不道德 自始至终 .

将会处处充斥着不道德的行为。

[men] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] ,
Men will play the same game in their private affairs ,
男人 将要 玩 这 相同的 游戏 在 他们的 私人的 事务 ,

男人在私事中也会玩同样的把戏。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['mætəz] .
which they have learned to play in public matters .
哪个 他们 有 学习 到 玩 在 民众 事情 .

他们已经学会了在公共事务中扮演这种角色。

[ðə; ði] [gaɪl] , [ðə; ði] ['krɑːfti] ['vɪdʒɪləns] , [ðə; ði] [dɪs'ɒnɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ʃɑːpnəs] ;
The guile , the crafty vigilance , the dishonest advantage , the cunning sharpness ;
这 诡计 , 这 狡猾 警觉 , 这 不诚实 优势 , 这 狡猾 锐利度 ;

诡计，狡猾的警惕，不诚实的优势，狡诈的敏锐；

— [ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd] [træps] [ænd; ənd] [slaɪ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ; [ðə; ði] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
— the tricks and traps and sly evasions ; the equivocal promises , and unequivocal neglect of them ,
— 这 技巧 和 陷阱 和 狡猾 逃避 ; 这 模棱两可 承诺 , 和 明确的 忽视 的 他们 ,

——各种诡计、陷阱和狡猾的逃避；模棱两可的承诺，以及对这些承诺的毫不含糊的漠视。

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [wɪl] ['iːkwəli] ['kærəktəraɪz] ['praɪvət]['ækʃ(ə)n] .
which characterize political action , will equally characterize private action .
哪个 描述 政治的 行动 , 将要 同样地 描述 私人的 行动 .

政治行为的特征，同样也会体现在私人行为中。

[ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][nəʊ] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][duː; də][ɪts]['dɜːti] [wɜːk] [ɪn] , [waɪl] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] [rɪ'meɪnz] [kliːn] .
The mind has no kitchen to do its dirty work in , while the parlor remains clean .
这 头脑 有 不 厨房 到 做 它是 肮脏的 工作 在 , 尽管 这 客厅 遗迹 干净的 .

心灵没有厨房来做肮脏的工作，而客厅则保持干净。

[dɪs'ɒnɪsti] [ɪz][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɪntuː][wʌn] [ə'pɑːtmənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪts] ['ɪntuː] ['evri] [wʌn] .
Dishonesty is an atmosphere ; if it comes into one apartment , it penetrates into every one .
不诚实 是 一个 气氛 ; 如果 它 来 进入 一 公寓 , 它 渗透 进入 每一个 一 .

不诚实就像一种氛围；如果它进入一间公寓，就会渗透到每间公寓。

[huː'evə(r)] [wɪl] [laɪ][ɪn]['pɒlətɪks] , [wɪl] [laɪ][ɪn]['træfɪk] .
Whoever will lie in politics , will lie in traffic .
谁 将要 说谎 在 政治 , 将要 说谎 在 交通 .

凡是在政治上撒谎的人，在交通事故中也会撒谎。

[huː'evə(r)] [wɪl] ['slɑːndə(r)][ɪn]['pɒlətɪks] , [wɪl] ['slɑːndə(r)][ɪn]['pɜːsən(ə)l] ['skwɒbl] .
Whoever will slander in politics , will slander in personal squabbles .
谁 将要 诽谤 在 政治 , 将要 诽谤 在 个人的 争吵 .

政治上会诽谤的人，在私人恩怨中也会诽谤他人。

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] ['krɪstʃən] .
A professor of religion who is a dishonest politician , is a dishonest Christian .
一个 教授 的 宗教 WHO 是 一个 不诚实 政治家 , 是 一个 不诚实 基督教 .

一位身为宗教教授却又不诚实的政客，就是一位不诚实的基督徒。

[hɪz; ɪz] [kriːd] [ɪz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['ɪndeks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɪ'pɒkrəsi] .
His creed is a perpetual index of his hypocrisy .
他的 信条 是 一个 永久 指数 的 他的 虚伪 .

他的信条永远是他虚伪的明证。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] [tuː; tə]['pɒlətɪks] .
The genius of our government directs the attention of every citizen to politics .
这 天才 的 我们的 政府 导演 这 注意力 的 每一个 公民 到 政治 .

我们政府的精妙之处在于，它引导每一位公民的注意力都集中在政治上。

[ɪts]['spɪrɪt] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [baʊnd] [ɒv; əv]
Its spirit reaches the uttermost bound of
它是 精神 到达 这 极致 边界 的

它的精神达到了极致的境界

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[sə'saɪəti] , [ænd; ənd][pɑː'veid, pə-][ðə; ði] [həʊl] [mæs] .
society , and pervades the whole mass .
社会 , 和 普遍存在 这 所有的 大量的 .

社会，并渗透到整个群体。

[ɪf] [ɪts] ['tʃæn(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['slaɪmi] [wɪð] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [wɒt] ['lɪmɪt] [kæn; kən] [biː; bi] [set] [tuː; tə] [ɪts] [mə'laɪn] ['ɪnfluəns] ?

If its channels are slimy with corruption , what limit can be set to its malign influence ?

如果它是 频道 是 黏糊糊的 和 腐败 ， 什么 限制 能 是 放 到 它是 诽谤 影响 ？

如果其渠道充斥着腐败，那么其恶劣影响又该如何限制呢？

[ðə; ði] ['tɜːbjələns] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃnz] , [ðə; ði] ['vɪrələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] , [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv] [bæd] [men] ,

The turbulence of elections , the virulence of the press , the desperation of bad men ,

这 湍流 的 选举 ， 这 毒力 的 这 按 ， 这 绝望 的 坏的 男人 ，

选举的动荡、媒体的恶意攻击、坏人的绝望，

[ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] ['efəts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət] ['əʊnli] ['ɒnɪst] ,

the hopelessness of efforts which are not cunning , but only honest ,

这 绝望 的 努力 哪个 是 不是 狡猾 ， 但 仅有的 诚实的 ，

那些不耍花招、只是真诚努力的事情，注定徒劳无功。

[hæv; həv] ['drɪvn] ['meni] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [men] [frɒm; frəm] ['eni] [kən'sɜːn] [wɪð] ['pɒlətɪks] .

have driven many conscientious men from any concern with politics .

有 驱动 许多 尽责的 男人 从 任何 忧虑 和 政治 .

这使得许多有良知的男士对政治失去了兴趣。

[ðɪs] [ɪz] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .

This is suicidal .

这 是 有自杀倾向 .

这是自杀行为。

[ðʌs] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪl] [grəʊ] ['blækə(r)] [ænd; ənd] ['fɪəsə(r)] .

Thus the tempest will grow blacker and fiercer .

因此 这 暴风雨 将要 生长 更黑 和 更凶猛 .

因此，风暴将会变得更加猛烈、更加黑暗。

['aʊə(r)] [juːθ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [hwɜːrl] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

Our youth will be caught up in its whirling bosom and dashed to pieces ,

我们的 青年 将要 是 捕捉 向上 在 它是 旋转 怀 和 虚线 到 件 ，

我们的青年将被卷入其旋转的漩涡中，粉碎殆尽。

[ænd; ənd] [ɪts] [heɪl] [wɪl] [breɪk] [daʊn] ['evri] [griːn] [θɪŋ] .

and its hail will break down every green thing .

和 它是 冰雹 将要 休息 向下 每一个 绿色的 事物 .

它的冰雹会摧毁所有绿色植物。

[æt; ət] [gɑːdz] [haʊs] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .

At God's house the cure should begin .

在 神的 房子 这 治愈 应该 开始 .

在神的殿堂里，治愈应该开始。

[let] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [smaɪt] [ðə; ði] ['leprəs] [lɪps] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] [prə'feɪn] ['herəsi] :

Let the hand of discipline smite the leprous lips which shall utter the profane heresy :

让 这 手 的 纪律 惩击 这 麻风病 嘴唇 哪个 将 说出 这 亵渎 异端 :

让惩戒之手击打那张散播亵渎异端邪说的麻风嘴唇：

[ɔːl] [ɪz] [feə(r)] [ɪn] ['pɒlətɪks] .

All is fair in politics .

全部 是 公平的 在 政治 .

在政治中，一切手段都是公平的。

[ɪf] ['eni] ['hɔːri] [prə'fesə(r)] , [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪŋgld] [waɪn] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃæl; ʃəl] [tel] ['aʊə(r)]
If any hoary professor , drunk with the mingled wine of excitement , shall tell our
如果 任何 苍老 教授 , 醉 和 这 混合 葡萄酒 的 激动 , 将 告诉 我们的

[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

如果某个上了年纪的教授，被兴奋的情绪冲昏了头脑，对我们的年轻人说：

[ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] [meɪ] [ækt] [ɪn] ['pɒlətɪks] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ruːl] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [ðæn; ðən] [ðæt]
that a Christian man may act in politics by any other rule of morality than that
那 一个 基督教 男人 可能 行为 在 政治 经过 任何 其他 规则 的 道德 比 那

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ;
of the Bible ;
的 这 圣经 ;

基督徒在政治活动中可以遵循圣经以外的任何道德准则；

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪkɪdnəs] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf]
and that wickedness performed for a party , is not as abominable , as if
和 那 邪恶 执行 为了 一个 派对 , 是 不是 作为 可恶 , 作为 如果

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ;
done for a man ;
完毕 为了 一个 男人 ;

为党派所犯的恶行，不如为个人所犯的恶行那样令人憎恶；

[ɔː(r)] [ðæt] ['eni] [nə'sesəti] ['dʒʌstɪfaɪz] [ɔː(r)] ['pælieit] [dɪs'ɒnɪsti] [ɪn] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] ,
or that any necessity justifies or palliates dishonesty in word or deed ,
或者 那 任何 必要性 证明其合理性 或者 缓解 不诚实 在 单词 或者 契据 ,

或者说，任何必要性都可以成为言语或行为上的不诚实行为的理由或借口，或者减轻其后果。

— [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,
— let such a one go out of the camp ,
— 让 这样的 一个 一 去 出去 的 这 营 ,

——放这样的人出营吧。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pestɪlənt] [breθ] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [spred] [kən'teɪdʒən] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [juːθ] .
and his pestilent breath no longer spread contagion among our youth .
和 他的 瘟疫 气息 不 更长 传播 传染 之中 我们的 青年 .

他那令人作呕的呼吸不再传染给我们的年轻人了。

[nəʊ] [mæn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəʊnz]
No man who loves his country , should shrink from her side when she groans
不 男人 WHO 爱 他的 国家 , 应该 收缩 从 她 边 什么时候 她 呻吟

[wɪð] ['reɪdʒɪŋ] [dɪ'stempə(r)] .
with raging distempers .
和 愤怒 犬瘟热 .

任何一个热爱祖国的男人，在她遭受重病折磨时，都不应该退缩在她身边。

[let] ['evri] ['krɪstʃən] [mæn] [stænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [rɪ'bjuːk]
Let every Christian man stand in his place ; rebuke
让 每一个 基督教 男人 站立 在 他的 地方 ; 训斥

每个基督徒男人都要站好自己的位置；责备

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['evri] [dɪs'ɒnɪst] ['præktɪs] ; [skɔːn] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [laɪ] ;
every dishonest practice ; scorn a political as well as a personal lie ;
每一个 不诚实 实践 ; 轻蔑 一个 政治的 作为 出色地 作为 一个 个人的 说谎 ;

一切不诚实的行为；鄙视政治谎言和个人谎言；

[ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [wɪð] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [in'sʌlt] [baɪ][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]
and refuse with indignation to be insulted by the solicitation of an
和 拒绝 和 愤慨 到 是 受辱 经过 这 征求意见 的 一个
[ɪ'mɒrəl] [mæn] .
immoral man .
不道德 男人 .

并义愤填膺地拒绝接受不道德男人的引诱这种侮辱。

[let] [ɡʊd] [men][ɒv; əv][ɔ:l] ['pɑ:tiz] [rɪ'kwaɪə(r)] ['ɒnəsti] , [ɪn'teɡrəti] , [və'ræsəti] , [ænd; ənd][mə'ræləti][ɪn]
Let good men of all parties require honesty , integrity , veracity , and morality in
让 好的 男人 的 全部 各方 要求 诚实 , 正直 , 真实性 , 和 道德 在
['pɒlətɪks] ,
politics ,
政治 ,

让各党派的正直人士在政治中要求诚实、正直、真诚和道德。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz] ['paʊəfəli] [æz; əz] ['eniweə(r)] [els] , [ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] [ɒv; əv]['pʌblɪk]
and there , as powerfully as anywhere else , the requisitions of public
和 那里 , 作为 强大的 作为 任何地方 别的 , 这 请购单 的 民众
['sentɪmənt] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [bi:; bi][felt] . [naɪn] .
sentiment will ultimately be felt . 9 .
情绪 将要 最终 是 毛毡 . 9 .

在那里，公众舆论的诉求最终会像在其他任何地方一样强烈地显现出来。9.

[ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [pɹəˈdjuːsɪz] [dɪs'ɒnɪsti] .
A corrupt public sentiment produces dishonesty .
一个 腐败 民众 情绪 产 不诚实 .

腐败的公众舆论滋生不诚实行为。

[ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [dɪs'ɒnɪsti] [ɪz][nɒt] [dɪs'ɡreɪsfl] ; [ɪn] [wɪtʃ] [bæd][men][ɑ:(r); ə(r)]
A public sentiment , in which dishonesty is not disgraceful ; in which bad men are
一个 民众 情绪 , 在 哪个 不诚实 是 不是 可耻 ; 在 哪个 坏的 男人 是
[rɪ'spektəbl] ,
respectable ,
可敬 ,

一种公众舆论，在这种舆论中，不诚实并不可耻；坏人也受人尊敬。

[ɑ:(r); ə(r)] ['trʌstɪd] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒnəd] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪɡ'zɔ:ltɪd] — [ɪz][ə; eɪ] [kɜ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
are trusted , are honored , are exalted — is a curse to the young .
是 可信 , 是 荣幸 , 是 崇高 — 是 一个 诅咒 到 这 年轻的 .

受人信任、受人尊敬、受人推崇——这对年轻人来说是一种诅咒。

[ðə; ði]['fi:və(r)][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['ɡrəʊɪŋ]
The fever of speculation , the universal derangement of business , the growing
这 发烧 的 推测 , 这 普遍的 精神错乱 的 商业 , 这 生长
['lɑ:ksnes][ɒv; əv]['mɒrəlz] ,
laxness of morals ,
腹泻 的 德 ,

投机热潮、商业普遍混乱、道德日益败坏，

[ɪz] , [tu:; tə][æn; ən] [ə'lɑ:mɪŋ] [ɪk'stent] , [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
is , to an alarming extent , introducing such a state of things .
是 , 到 一个 令人担忧 程度 , 介绍 这样的 一个 状态 的 事物 .

令人担忧的是，这正在导致这种局面的发生。

[men][ɒv; əv][nəʊ'tɔ:riəs] [ˌɪmə'ræləti] , [hu:z] [dɪs'ɒnɪsti] [ɪz]['fleɪɡrənt] , [hu:z] ['praɪvət]['hæbɪts] [wʊd]
Men of notorious immorality , whose dishonesty is flagrant , whose private habits would
男人 的 臭名昭著 不道德 , 谁 不诚实 是 明目张胆 , 谁 私人的 习惯 会
[dɪs'ɡreɪs] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
disgrace the ditch ,
耻辱 这 沟 ,

那些道德败坏、贪污腐败、私生活丑陋不堪的人，

[ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] .
are powerful and popular .
是 强大的 和 受欢迎的 .

既强大又受欢迎。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [steɪnd] [wɪð] ['evri] [sɪn] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] ['kʌrɪdʒ] ;
I have seen a man stained with every sin , except those which required courage ;
我 有 已见 一个 男人 染色 和 每一个 罪 , 除了 那些 哪个 必需的 勇气 ;

我见过一个人，他犯下了所有的罪过，唯独没有犯下那些需要勇气才能犯下的罪过；

['ɪntuː] [huːz] [hed] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [θɔːt] [hæz; həz] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ;
into whose head I do not think a pure thought has entered for forty years ;
进入 谁 头 我 做 不是 思考 一个 纯的 想法 有 进入 为了 四十 年 ;

我认为他四十年来脑子里都没有过一丝纯洁的思想；

[ɪn] [huːz] [hɑːt] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [druːp] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['ləʊnlinəs] ;
in whose heart an honorable feeling would droop for very loneliness ;
在 谁 心 一个 光荣的 感觉 会 下垂 为了 非常 孤独 ;

谁心中那份高尚的情谊会因极度的孤独而消磨殆尽?

— [ɪn]['iːv(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][raɪp][ænd; ənd]['rɒt(ə)n] ; ['hɔːri] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [ɪn] [diːd] , [ɪn] [wɜːd] ,
— in evil he was ripe and rotten ; hoary and depraved in deed , in word ,
— 在 邪恶的 他 曾是 成熟 和 烂 ; 苍老 和 堕落的 在 契据 , 在 单词 ,

——他罪恶滔天，腐败堕落；行为和言语都陈腐不堪。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][pɑːst] ; ['iːv(ə)l] [wen] [baɪ][hɪm'self] ,
in his present life and in all his past ; evil when by himself ,
在 他的 展示 生活 和 在 全部 他的 过去的 ; 邪恶的 什么时候 经过 他自己 ,

在他今生和过去的一切生活中；当他独处时，他会作恶。

[ænd; ənd][vailə] [ə'mʌŋ] [men] ; [kə'rʌpt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ; — [tuː; tə] [də'mestɪk] [fɪ'deləti] , [ə; eɪ] ['rekriənt] ;
and viler among men ; corrupting to the young ; — to domestic fidelity , a recreant ;
和 卑鄙的 之中 男人 ; 腐败 到 这 年轻的 ; — 到 国内的 忠诚 , 一个 叛徒 ;

在男人中，他是最卑鄙的；败坏年轻人；背叛家庭忠贞；

[tuː; tə] ['kɒmən] ['ɒnə(r)] , [ə; eɪ]['treɪtə(r)] ; [tuː; tə]
to common honor , a traitor ; to
到 常见的 荣誉 , 一个 叛徒 ; 到

违背公序良俗，是叛徒；对

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['ɒnəsti] , [æn; ən] ['aʊtlɔː] ; [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ; — [beɪs] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [mæn] ,
honesty , an outlaw ; to religion , a hypocrite ; — base in all that is worthy of man ,
诚实 , 一个 取缔 ; 到 宗教 , 一个 伪君子 ; — 根据 在 全部 那 是 值得 的 男人 ,

诚实，他是个不法之徒；对宗教，他是个伪君子；——在所有值得称道的人性方面都卑劣不堪。

[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] ; [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [retʃ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ;

and accomplished in whatever is disgraceful ; and yet this wretch could go where he would ;

和 完成 在 任何 是 可耻 ； 和 然而 这 可怜虫 可以 去 在哪里 他 会 ；

他无恶不作，却依然能去任何他想去的地方；

['entə(r)] [gʊd] [menz] [dwelɪŋz] , [ænd; ənd] [pɜː'lɔɪn] [ðeə(r)] [vəʊts] .

enter good men's dwellings , and purloin their votes .

进入 好的 男士 住宅 ， 和 窃 他们的 投票 .

闯入善良男人的住所，窃取他们的选票。

[men] [wʊd] [kɜːs] [hɪm] , [jet] [ə'beɪ] [hɪm] ; [heɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm] ; [wɔːn] [ðeə(r)] [sʌnz] [ə'genst] [hɪm] ,

Men would curse him , yet obey him ; hate him and assist him ; warn their sons against him ,

男人 会 诅咒 他 ， 然而 服从 他 ； 恨 他 和 协助 他 ； 警告 他们的 儿子们 反对 他 ，

人们会咒骂他，却又服从他；会憎恨他，却又帮助他；会警告自己的儿子远离他。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and lead them to the polls for him .

和 带领 他们 到 这 民意调查 为了 他 .

并带领他们为他投票。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz] [ˌɪgnə'mɪniəs] [neiv] , ['kænɒt] [briːd] ['ɒnɪst] [men] .

A public sentiment which produces ignominious knaves , cannot breed honest men .

一个 民众 情绪 哪个 产 可耻 无赖 ， 不能 品种 诚实的 男人 .

滋生卑鄙无耻之徒的民风，不可能造就正直的人。

['eni] [kə'læməti] , ['sɪv(ə)l] [ɔː(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] , [wɪtʃ] [tʃeks] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [bɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd] [mæn] ,

Any calamity , civil or commercial , which checks the administration of justice between man and man ,

任何 灾害 ， 民用 或者 商业的 ， 哪个 检查 这 行政 的 正义 之间 男人 和 男人 ，

任何阻碍人与人之间司法公正的灾难，无论是民事灾难还是商业灾难，

[ɪz] ['ruːɪnəs] [tuː; tə] ['ɒnəsti] .

is ruinous to honesty .

是 毁灭性的 到 诚实 .

对诚实而言是毁灭性的。

[ðə; ði] ['vaɪələnt] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['rʌbɪʃ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [men] ['stʌmb(ə)l] ;

The violent fluctuations of business cover the ground with rubbish over which men stumble ;

这 暴力 波动 的 商业 覆盖 这 地面 和 垃圾 超过 哪个 男人 绊倒 ；

商业的剧烈波动使地面堆满了垃圾，人们在上面跌跌撞撞；

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [dʌst] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ə'pɪə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] .

and fill the air with dust , in which all the shapes of honesty appear distorted .

和 充满 这 空气 和 灰尘 ， 在 哪个 全部 这 形状 的 诚实 出现 扭曲 .

空气中弥漫着尘埃，所有诚实的形象都显得扭曲变形。

[men][ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ə'pɒn][ʌn'juːʒuəl][ik'spiːdiənt] ; [dis'ɔnisti] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnəb'zɜːvd] ; [ðəʊz] [huː]
Men are thrown upon unusual expedients ; dishonesties are unobserved ; those who
男人 是 抛掷 之上 异常 权宜之计 ; 不诚实 是 未被观察到的 ; 那些 WHO

[hæv; həv] [biːn] ['rekləs] [ænd; ənd] [prə'fjuːs] ,
have been reckless and profuse ,
有 到过 鲁莽 和 丰富的 ,

人们被迫采取非常规的权宜之计；不诚实的行为无人察觉；那些鲁莽挥霍的人，

[steɪv] [ɒf] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fruːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɒli] [baɪ] ['despərət] [ʃɪfts] .
stave off the legitimate fruits of their folly by desperate shifts .
五线谱 离开 这 合法的 水果 的 他们的 蠢事 经过 绝望的 轮班 .

通过孤注一掷的举动来阻止他们愚蠢行为所带来的正当后果。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪəriəd] , [ɪn] [wɪtʃ] [dets] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] ;
We have not yet emerged from a period , in which debts were insecure ;
我们 有 不是 然而 出现 从 一个 时期 , 在 哪个 债务 是 不安全 ;

我们尚未走出债务不安全的时期；

[ðə; ði]['detə(r)] ['liːgəli] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kredɪtə(r)] ; ['tæksɪz][leɪd] ,
the debtor legally protected against the rights of the creditor ; taxes laid ,
这 债务人 合法地 受保护 反对 这 权利 的 这 债权人 ; 税收 铺设 ,

债务人受到法律保护，免受债权人的权利侵害；已征收税款，

[nɒt][baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd]
not by the requirements of justice , but for political effect ; and
不是 经过 这 要求 的 正义 , 但 为了 政治的 影响 ; 和

['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] ;
lowered to a dishonest insufficiency ;
降低 到 一个 不诚实 不足 ;

不是出于正义的要求，而是为了政治效果；并且降低到不诚实的程度；

[ænd; ənd] [wen] [ðʌs] [dɪ'mɪnɪʃt] , [nɒt] [kə'lektɪd] ; [ðə; ði] ['sɪtəznz] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɒfɪsəz] ;
and when thus diminished , not collected ; the citizens resisting their own officers ;
和 什么时候 因此 减少 , 不是 集 ; 这 公民 抵抗 他们的 自己的 警官 ;

而当这种情况发生时，损失却没有得到弥补；公民反抗自己的官员；

['ɒfɪsəz] [rɪ'zaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv]
officers resigning at the bidding of
警官 辞职 在 这 投标 的

应要求辞职的官员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] [ɪ'lektər] ; [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ['pærəlaɪzd] ; ['bæŋkrʌpt] [lɔːz] [bɪlt] [ʌp] ; [ænd; ənd] [steɪ] -
the electors ; the laws of property paralyzed ; bankrupt laws built up ; and stay -
这 选举人 ; 这 法律 的 财产 瘫痪 ; 破产 法律 建造 向上 ; 和 停留 -

[lɔːz] [ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [ɪ'næktɪd] ,
laws unconstitutionally enacted ,
法律 违宪 已颁布 ,

选民；财产法瘫痪；破产法堆积如山；以及违宪颁布的暂缓执行法，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːts] [lʊk] [wɪð] [ə'vɜːʃ(ə)n] , [jet] [fɪə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] ,
upon which the courts look with aversion , yet fear to deny them ,
之上 哪个 这 法院 看 和 厌恶 , 然而 害怕 到 否定 他们 ,

法院对此深恶痛绝，但又不敢轻易拒绝。

[lest] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] [rəʊl] [bæk] [dɪs'deɪnfəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bentʃ] ,
lest the wildness of popular opinion should roll back disdainfully upon the bench ,
免得 这 野性 的 受欢迎的 观点 应该 卷 后退 轻蔑地 之上 这 长椅 ,

以免民意的狂妄之举遭到法庭的轻蔑反噬。

[tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ɪts] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['prɒstreɪt] [ɪts] ['paʊə(r)] .
to despoil its dignity , and prostrate its power .
到 掠夺 它是 尊严 , 和 前列腺 它是 力量 .

剥夺其尊严，使其丧失力量。

['dʒen(ə)rəl] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['tɒlərənt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [dɪs'ɒnɪsti] ;
General suffering has made us tolerant of general dishonesty ;
一般的 痛苦 有 制成 我们 宽容 的 一般的 不诚实 ;

普遍的苦难使我们对普遍的不诚实行为变得宽容;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [dɪ'zɑːstə(r)] ['θretnz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒrəlz] .
and the gloom of our commercial disaster threatens to become the pall of our morals .
和 这 愁云 的 我们的 商业的 灾难 威胁 到 变得 这 灵柩 的 我们的 德 .

商业灾难的阴霾有可能成为笼罩我们道德的阴霾。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [stjuː'pɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [tuː; tə] [ə'trəʊʃəs] [dis'ɔnisti] [ɪz] [nɒt] [ə'raʊzd] ;
If the shocking stupidity of the public mind to atrocious dishonesties is not aroused ;
如果 这 令人震惊 愚蠢 的 这 民众 头脑 到 极其恶劣 不诚实 是 不是 被唤醒 ;

如果公众对骇人听闻的欺诈行为的愚昧无知没有被唤醒;

[ɪf] [gʊd] [men] [duː; də] [nɒt] [bɪ'stɜː(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [jʌŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [faʊl] ['sɔːsəri] ;
if good men do not bestir themselves to drag the young from this foul sorcery ;
如果 好的 男人 做 不是 振作 他们自己 到 拖 这 年轻的 从 这 犯规 巫术 ;

如果善良的人们不挺身而出，将年轻人从这种邪恶的巫术中拉出来;

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'lækst] [bændz] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['taɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [in'təun] [tuː; tə] [ə; eɪ] [si'viəə] [mə'ræləti] ,
if the relaxed bands of honesty are not tightened , and conscience intoned to a severer morality ,
如果 这 轻松 乐队 的 诚实 是 不是 收紧 , 和 良心 吟诵 到 一个 更严重 道德 ,

如果宽松的诚实准则不被加强，良知不被提升到更严格的道德标准，

['aʊə(r)] [naɪt] [ɪz] [æt; ət] [hænd] , — ['aʊə(r)] ['mɪdnaɪt] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .
our night is at hand , — our midnight not far off .
我们的 夜晚 是 在 手 , — 我们的 午夜 不是 远的 离开 .

夜幕即将降临，午夜也近在眼前。

[wəʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['gɪlti] ['piːp(ə)l] [huː] [sɪt] [daʊn] [ə'pɒn] ['brəʊkən] [lɔːz] , [ænd; ənd] [welθ] [seɪvd] [baɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] !
Woe to that guilty people who sit down upon broken laws , and wealth saved by injustice !
悲哀 到 那 有罪的 人们 WHO 坐 向下 之上 破碎的 法律 , 和 财富 已保存 经过 不公正 !

那些坐视法律漏洞、靠不公正手段敛财的罪人有祸了!

[wəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [fed] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [frɔːd] ,
Woe to a generation fed upon the bread of fraud ,
悲哀 到 一个 一代 美联储 之上 这 面包 的 欺诈罪 ,

祸哉！这世代人靠欺诈为生!

[hu:z] ['tʃɪldrənz] [ɪn'herɪtəns] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [mə'mentəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] -
whose children's inheritance shall be a perpetual memento of their fathers '
谁 孩子们的 遗产 将 是 一个 永久 纪念 的 他们的 父亲们 -
[ʌn'raitʃəsnis] ;
unrighteousness ;
不义 ;

其子孙的继承权将成为其父辈不义行为的永久纪念；

[tu:; tə] [hu:m] [dɪs'ɒnɪsti] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] ['plez(ə)nt] [baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vɪəd]
to whom dishonesty shall be made pleasant by association with the revered
到 谁 不诚实 将 是 制成 令人愉快的 经过 协会 和 这 受人尊敬的
['meməriz] [ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)] ,
memories of father ,
回忆 的 父亲 ,

对于那些因怀念父亲而将不诚实行为视为一种乐趣的人来说，

['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [frend] !
brother , and friend !
兄弟 , 和 朋友 !

兄弟，也是朋友！

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [həʊl] ['pi:p(ə)l] , [ju'naɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [kən'spaɪə(r)]
But when a whole people , united by a common disregard of justice , conspire
但 什么时候 一个 所有的 人们 , 团结的 经过 一个 常见的 漠视 的 正义 , 合谋
[tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] ['pʌblɪk] [kɹ'ɛdɪtəz] ;
to defraud public creditors ;
到 骗取 民众 债权人 ;

但是，当一群人，因为共同漠视正义而团结起来，密谋欺骗公共债权人时；

[ænd; ənd] [steɪts] [vaɪ]
and States vie
和 各州 争夺

各州竞相角逐

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wɪð] [steɪts] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfəməs] [rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒʌst] [dets] , [baɪ]['əʊpən][ɔ:(r)]['sɪnɪstə(r)]
with States in an infamous repudiation of just debts , by open or sinister
和 各州 在 一个 臭名昭著的 拒绝 的 只是 债务 , 经过 打开 或者 险恶
['meθədz] ;
methods ;
方法 ;

各国公然或阴险地拒付正当债务；

[ænd; ənd] ['neɪʃnz] [ɪg'zɜ:t][ðeə(r)] ['sɒvrənti] [tu:; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪ][ðə; ði] ['neɪvəri] [ɒv; əv]
and nations exert their sovereignty to protect and dignify the knavery of
和 国家 发挥 他们的 主权 到 保护 和 赋予尊严 这 虞 的
[ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] ;
a Commonwealth ;
一个 联邦 ;

各国行使主权，以保护和维护联邦的欺诈行为；

[ðen] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ə'feəz] [hæz; həz] [bred] [ə; eɪ] [fi:nd] , [bɪ'fɔ:(r)] [hu:z] [flaɪt]
then the confusion of domestic affairs has bred a fiend , before whose flight
然后 这 困惑 的 国内的 事务 有 繁殖 一个 恶魔 , 前 谁 航班
['ɒnə(r)] [feɪdz] [ə'weɪ] ,
honor fades away ,
荣誉 淡出 离开 ,

随后，国内事务的混乱滋生了一个恶魔，在其逃窜之前，荣誉便荡然无存。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [huːz] [fiːt] [ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['sɒləm]
and under whose feet the sanctity of truth and the religion of solemn
和 在下面 谁 脚 这 圣洁 的 真相 和 这 宗教 的 庄严
[kəm'pækts][ɑː(r); ə(r)] [stæmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [graʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɜːt] .
compacts are stamped down and ground into the dirt .
紧凑型 是 盖章 向下 和 地面 进入 这 污垢 .

真理的神圣和庄严契约的宗教，在他们的脚下被践踏、碾碎成尘土。

[niːd] [wiː; wi][ɑːsk][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [dɪs'ɒnɪsti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
Need we ask the causes of growing dishonesty among the young ,
需要 我们 问 这 原因 的 生长 不诚实 之中 这 年轻的 ,

我们是否需要探究年轻人中不诚实行为日益增多的原因?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌʌn'trʌstwɜːrðɪnɛs] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒənts] , [wen] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]
and the increasing untrustworthiness of all agents , when States are seen
和 这 增加 不可信 的 全部 代理人 , 什么时候 各州 是 已见
[kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] ['pænəpli] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] ,
clothed with the panoply of dishonesty ,
穿着衣服 和 这 全套装备 的 不诚实 ,

当国家被视为披着一身不诚实的外衣时，所有代理人的可信度都会日益降低。

[ænd; ənd] ['neɪʃnz] [pʊt] [ɒn] [frɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gɑːmənts] ?
and nations put on fraud for their garments ?
和 国家 放 在 欺诈罪 为了 他们的 服装 ?

各国是否也曾为了掩盖其服饰缺陷而弄虚作假?

[əb'skɒndɪŋ] ['eɪdʒənts] , ['swɪndlɪŋ] [skiːm] , [ænd; ənd] [ˌdiːfæl'keiʃən] , [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]
Absconding agents , swindling schemes , and defalcations , occurring in such
潜逃 代理人 , 诈骗 方案 , 和 挪用公款 , 发生 在 这样的
['melənkəli] [ə'bʌndəns] ,
melancholy abundance ,
忧郁 丰富 ,

潜逃特工、诈骗阴谋和挪用公款等犯罪行为层出不穷，令人痛心。

[hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndər] , [ænd; ənd][ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən]
have at length ceased to be wonders , and rank with the common
有 在 长度 停止 到 是 奇迹 , 和 秩 和 这 常见的
['æksɪdənts][ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [flʌd] .
accidents of fire and flood .
事故 的 火 和 洪水 .

最终，这些灾害不再是奇迹，与火灾和洪水等常见灾害一样，成了稀罕事。

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wiːk] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][mɒb][ænd; ənd] ['rʌnəweɪ] [kæ'ʃɪə(r)] — [ɪts]
The budget of each week is incomplete without its mob and runaway cashier — its
这 预算 的 每个 星期 是 未完成 没有 它是 暴民 和 逃跑 出纳员 — 它是
['djuːəl][ænd; ənd] [dɪ'fɔːltə(r)] ;
duel and defaulter ;
决斗 和 违约者 ;

每周的预算如果没有暴徒和逃跑的收银员——决斗者和违约者——就是不完整的;

[ænd; ənd][æz; əz] [weɪvz] [wɪtʃ] [rəʊl][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ɒn] ,
and as waves which roll to the shore are lost in those which follow on ,
和 作为 波浪 哪个 卷 到 这 支撑 是 丢失的 在 那些 哪个 跟随 在 ,

就像滚向海岸的波浪最终消失在随后的波浪中一样,

[səʊ][ðə; ði] [vɪləniːz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wiːk] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] .
so the villanies of each week obliterate the record of the last .
所以 这 恶棍 的 每个 星期 泯 这 记录 的 这 最后的 .

因此，每周的反派都会打破上周的记录。

[ðə; ði]['meɪniə][ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] ['kænɒt] [ə'raɪz][frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l] ['kɔːzɪz] ;
The mania of dishonesty cannot arise from local causes ;
这 狂热 的 不诚实 不能 出现 从 当地的 原因 ;

不诚实的狂热不可能源于局部原因;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] ; [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [bi'təukən] ['faʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ;
it is the result of disease in the whole community ; an eruption betokening foulness of the blood ;
它 是 这 结果 的 疾病 在 这 所有的 社区 ; 一个 火山爆发 标记 纠缠 的 这 血 ;

这是整个社区疾病的结果;是血液污秽的征兆;

['blɒtʃɪz] [ˌsɪmptə'mætɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəd] ['sɪstəm] .
blotches symptomatic of a disordered system .
斑点 症状 的 一个 混乱 系统 .

斑块是系统紊乱的症状。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 24] 10 .
[页 -] - .

[第24页]10.

[faɪ'nænʃ(ə)l]['eɪdʒənts][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] .
Financial agents are especially liable to the temptations of Dishonesty .
金融的 代理人 是 尤其 容易 到 这 诱惑 的 不诚实 .

金融代理人尤其容易受到不诚实行为的诱惑。

[seɪf] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] ['vɪʒənri] ['skiːmə] ; [sə'geɪʃəs] [æd'ventʃəəz] , [ænd; ənd] [ræʃ] ['spekjəˌleɪtəz] ; ['fruːg(ə)l] [bɪ'gɪnəz] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ˌmiljə'nɛəz] ,
Safe merchants , and visionary schemers ; sagacious adventurers , and rash speculators ; frugal beginners , and retired millionaires ,
安全的 商人 , 和 有远见的 阴谋家 ; 明智 冒险者 , 和 皮疹 投机者 ; 节俭 初学者 , 和 退休 百万富翁 ,

稳健的商人,以及富有远见的谋划者;睿智的冒险家,以及鲁莽的投机者;节俭的初学者,以及退休的百万富翁。

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
are constantly around them .
是 不断地 大约 他们 .

他们总是围绕在他们身边。

['evri] [wɜːd] , ['evri] [ækt] , ['evri] ['entri] , ['evri] ['letə(r)] , [sə'dʒests] ['əʊnli] [welθ] — [ɪts][dʒɜːm] , [ɪts] [bʌd] ,
Every word , every act , every entry , every letter , suggests only wealth — its germ , its bud ,
每一个 单词 , 每一个 行为 , 每一个 入口 , 每一个 信 , 建议 仅有的 财富 — 它是 细菌 , 它是 芽 ,

每一个字,每一个行为,每一条记录,每一个字母,都只暗示着财富——它的萌芽,它的雏形。

[ɪts] ['blɒsəm] , [ɪts]['gəʊldən] ['hɑːvɪst] .
its blossom , its golden harvest .
它是 开花 , 它是 金的 收成 .

它的盛放,它的金色收获。

[ɪts] ['brɪliəns] ['dæzəlz] [ðə; ði] [saɪt] ; [ɪts] [si'dʌkʃən] [stɜː(r)][ðə; ði] ['æpitait] ; [ɪts]['paʊə(r)]['faɪərz] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] ,
Its brilliance dazzles the sight ; its seductions stir the appetites ; its power fires the ambition ,
它是 辉煌 令人眼花缭乱 这 视线 ; 它是 诱惑 搅拌 这 食欲 ; 它是 力量 火灾 这 志向 ,

它的光芒令人目眩神迷;它的诱惑撩拨人心;它的力量点燃雄心壮志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][ɪts] ['enədʒiz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [welθ] , [æz; əz] [laɪfs]
and the soul concentrates its energies to obtain wealth , as life's
和 这 灵魂 浓缩物 它是 能量 到 获得 财富 ， 作为 生活的
[haɪɪst] [ænd; ənd] ['əʊnli] [dʒɔɪ] .
highest and only joy .
最高 和 仅有的 喜悦 .

灵魂将精力集中于获取财富，因为财富是人生最高尚、唯一的快乐。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [də'rekt] ['diːlɪŋ] [ɪn] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ]
Besides the influence of such associations , direct dealing in money as a
除了 这 影响 的 这样的 协会 ， 直接的 处理 在 钱 作为 一个
[kə'mɒdəti] ,
commodity ,
商品 ，

除了这些协会的影响之外，直接以货币作为商品进行交易，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːt] .
has a peculiar effect upon the heart .
有 一个 奇特 影响 之上 这 心 .

对心脏有特殊的影响。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['prɒpəti] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] ; — [nəʊ] ['miːdiəm] [tuː; tə] ['meləʊ] [ɪts]
There is no property between it and the mind ; — no medium to mellow its
那里 是 不 财产 之间 它 和 这 头脑 ； — 不 中等的 到 醇厚 它是
[lait] .
light .
光 .

它与心灵之间没有任何联系；——没有任何媒介可以柔化它的光芒。

[ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [daɪ'vɜːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [baɪ] [nəʊ] [θɔːts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [sɔɪlz] ;
The mind is diverted and refreshed by no thoughts upon the quality of soils ;
这 头脑 是 改道 和 焕然一新 经过 不 想法 之上 这 质量 的 土壤 ；

不去想土壤质量的事情，心情就会放松，精神焕发；

[ðə; ði] [ˌdjʊərə'bɪləti] [ɒv; əv] [st'rʌktʃəz] ; [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪts] ; [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['fæbrɪks] ;
the durability of structures ; the advantages of sites ; the beauty of fabrics ;
这 耐久性 的 结构 ； 这 优势 的 网站 ； 这 美丽 的 布料 ；

建筑物的耐久性；场地的优势；织物的美观；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]
it is not invigorated by the necessity of labor and ingenuity which the
它 是 不是 精神焕发 经过 这 必要性 的 劳动 和 独创性 哪个 这
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [fiːlz] ;
mechanic feels ;
机械 感觉 ；

它不像机械师那样，因劳动和创造力的必要性而充满活力；

[baɪ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'zæn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
by the invention of the artisan , or the taste of the artist .
经过 这 发明 的 这 工匠 ， 或者 这 品尝 的 这 艺术家 .

凭借工匠的发明创造，或是艺术家的品味。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːls] [də'rektli] [ə'pɒn] ['neɪkɪd] ['mʌni] .
The whole attention falls directly upon naked Money .
这 所有的 注意力 瀑布 直接地 之上 裸 钱 .

所有人的注意力都直接集中在裸露的金钱上。

[ðə; ði] ['aʊəli] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hwet] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] ['ʃɑːpən] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ævərɪs] .
The hourly sight of it whets the appetite , and sharpens it to avarice .
这 每小时 视线 的 它 磨刀石 这 食欲 ， 和 磨利 它 到 贪婪 .

每小时都能看到它，这更加刺激了食欲，也使贪婪变得更加强烈。

[ðʌs] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] [rɪ'gɑ:d] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ,
Thus , with an intense regard of riches ,
因此 , 和 一个 激烈的 看待 的 财富 ,

因此，出于对财富的强烈追求，

[sti:lz] [ɪn]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['maɪzərz] ['relɪʃ] [ɒv; əv][kɔɪn] — [ðæt] [ɪn'seɪʃɪət] ['geɪzɪŋ] [ænd; ənd]['fɒnd(ə)lɪŋ] ,
steals in also the miser's relish of coin — that insatiate gazing and fondling ,
偷窃 在 还 这 守财奴的 尽情享用 的 硬币 — 那 馋 凝视 和 爱抚 ,

也偷走了守财奴对金钱的贪婪——那种永不满足的凝视和爱抚，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[baɪ] [wɪtʃ] [sɪ'dʌktɪv] ['met(ə)l] [wɪnz] [tu:; tə][ɪt'self] [ɔ:l] [ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ɒv; əv] [lʌv] .
by which seductive metal wins to itself all the blandishments of love .
经过 哪个 诱人的 金属 胜利 到 本身 全部 这 奉承 的 爱 .

金属乐以其独特的魅力赢得了爱情的所有诱惑。

[ðəʊz] [hu:] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] ,
Those who mean to be rich ,
那些 WHO 意思是 到 是 富有的 ,

那些一心想致富的人，

['ɒf(ə)n] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['kɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] .
often begin by imitating the expensive courses of those who are rich .
经常 开始 经过 模仿 这 昂贵的 课程 的 那些 WHO 是 富有的 .

通常一开始就模仿富人的昂贵课程。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['temptɪd] [tu:; tə]['ventʃə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [mi:nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ɪn] ['brɪliənt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
They are also tempted to venture , before they have means of their own , in brilliant speculations .
他们 是 还 受诱惑 到 风险投资 , 前 他们 有 方法 的 他们的 自己的 , 在 杰出的 猜测 .

他们还常常在缺乏自身资源的情况下，冒险进行一些大胆的投机活动。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [jʌŋ] [kæ'ʃɪə(r)] [peɪ] [ðə; ði][drɑ:fts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lɪsɪt] ['pleʒəz] , [ɔ:(r)][prə'kjʊə(r)] [ðə; ði] [si:d] ,
How can a young cashier pay the drafts of his illicit pleasures , or procure the seed ,
如何 能 一个 年轻的 出纳员 支付 这 草稿 的 他的 非法 快乐 , 或者 采购 这 种子 ,

一个年轻的收银员如何才能支付他非法享乐的账单，或者获得种子？

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['sæləri] ?
for the harvest of speculation , out of his narrow salary ?
为了 这 收成 的 推测 , 出去 的 他的 狭窄的 薪水 ?

他微薄的薪水难道是用来投机牟利的吗？

[hɪə(r)] [fɜ:st] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðə; ði] ['lev(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] .
Here first begins to work the leaven of death .
这里 第一的 开始 到 工作 这 酵 的 死亡 .

死亡的酵母在这里开始发挥作用。

[ðə; ði][maɪnd] ['wɔndə] [ɪn] [dri:mz] [ɒv; əv][geɪn] ; [ˌaɪ 'ti:] [bru:d] ['əʊvə(r)]['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv] [ʌn'lɔ:fl] ['rɪtʃɪz] ;
The mind wanders in dreams of gain ; it broods over projects of unlawful riches ;
这 头脑 漫游 在 梦境 的 获得 ; 它 幼崽 超过 项目 的 非法的 财富 ;

人的心思总是想着如何获利；它总是盘算着如何不义之财；

['stelθɪli] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [les] [rɪ'zɜːv] ;
stealthily at first , and then with less reserve ;
悄悄地 在 第一的 , 和 然后 和 较少的 预订 ;

起初悄悄地，后来就不那么拘束了；

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː]['bəʊldli] ['mediteit] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'ɒnɪst] [ænd; ənd] [seɪf] .
at last it boldly meditates the possibility of being dishonest and safe .
在 最后的 它 大胆地 冥想 这 可能性 的 存在 不诚实 和 安全的 .

最后，它大胆地思考了既不诚实又安全的可能性。

[wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['sɪəriəsli] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [dɪs'ɒnɪsti] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd]
When a man can seriously reflect upon dishonesty as a possible and
什么时候 一个 男人 能 严重地 反映 之上 不诚实 作为 一个 可能的 和
['prɒfɪtəb(ə)l] [θɪŋ] ,
profitable thing ,
有利可图 事物 ,

当一个人认真思考不诚实作为一种可能且有利可图的方式时，

[hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] ['diːpli] [dɪs'ɒnɪst] .
he is already deeply dishonest .
他 是 已经 深 不诚实 .

他本来就是个十足的骗子。

[tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd][səʊ] ['teɪntɪd] , [wɪl] [flɒk] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [kən'sʌmət] [krɑːft] , [ɒv; əv] [ɪ'fektɪv]
To a mind so tainted , will flock stories of consummate craft , of effective
到 一个 头脑 所以 受污染的 , 将要 群 故事 的 完善 工艺 , 的 有效的
['neɪvəri] ,
knavery ,
虞 ,

对于这样一颗被玷污的心灵来说，它会蜂拥而至地讲述那些技艺精湛、诡计多端的故事。

[ɒv; əv] [frɔːd] ['kʌvəd] [baɪ][ɪts] ['brɪliənt] [sək'ses] .
of fraud covered by its brilliant success .
的 欺诈罪 涵盖 经过 它是 杰出的 成功 .

其辉煌的成功掩盖了欺诈行为。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði][maɪnd] [ʃriŋk] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] [θɔːts] ,
At times , the mind shrinks from its own thoughts ,
在 时代 , 这 头脑 收缩 从 它是 自己的 想法 ,

有时，人的思维会逃避自己的想法。

[ænd; ənd] ['trembəlz] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['gɪdi] [klɪf] [ɒn] [huːz] [edʒ] [ðeɪ] [pɔɪz] ,
and trembles to look down the giddy cliff on whose edge they poise ,
和 颤抖 到 看 向下 这 头晕 悬崖 在 谁 边缘 他们 沉着 ,

他们颤抖着向下望去，只见他们正站在令人眩晕的悬崖边上。

[ɔː(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [laɪk] ['spɔːtɪŋ] [siː] - [bɝdz] .
or over which they fling themselves like sporting sea - birds .
或者 超过 哪个 他们 一扔 他们自己 喜欢 体育 海 - 鸟类 .

或者像竞技海鸟一样纵身跃过。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]
But these imaginations will not be driven from the heart where they have
但 这些 想象力 将要 不是 是 驱动 从 这 心 在哪里 他们 有
[wʌns] ['nestɪd] .
once nested .
一次 嵌套 .

但是，这些想象力不会从它们曾经栖息的心灵深处被驱逐出去。

[ðeɪ] [hɔːnt] [ə; eɪ] [mænz] ['bɪznəs] , ['vɪzɪt] [hɪm] [ɪn] [driːmz] , [ænd; ənd] ['væmpaɪə(r)] - [laɪk] , [fæn] [ðə; ði]
They haunt a man's business , visit him in dreams , and vampire - like , fan the
他们 出没 一个 男人的 商业 ， 访问 他 在 梦境 ， 和 吸血鬼 - 喜欢 ， 扇子 这
['slʌmbə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm]
slumbers of the victim
睡眠 的 这 受害者

它们萦绕在男人的生意中，出现在他的梦里，如同吸血鬼一般，扰乱受害者的睡眠。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[huːm] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] .
whom they will destroy .
谁 他们 将要 破坏 .

他们将毁灭他们。

[ɪn] [sʌm; səm] ['fiːvərɪʃ] ['aʊə(r)] , ['vaɪbreɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['ævərɪs] , [ðə; ði] [mæn]
In some feverish hour , vibrating between conscience and avarice , the man
在 一些 发烧 小时 ， 振动 之间 良心 和 贪婪 ， 这 男人
['stæɡəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .
staggers to a compromise .
踉跄 到 一个 妥协 .

在某个狂热的时刻，良心与贪婪交织，这个人最终踉跄着做出了妥协。

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [stiːl] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɡrætɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['ævərɪs]
To satisfy his conscience he refuses to steal ; and to gratify his avarice
到 满足 他的 良心 他 拒绝 到 偷 ； 和 到 满足 他的 贪婪
,
,
,

为了安抚自己的良心，他拒绝偷窃；为了满足自己的贪婪，

[hiː; hi] ['bɔrəu] [ðə; ði] [fʌndz] ; — [nɒt] ['əʊpənli] — [nɒt] [ɒv; əv] ['əʊnə(r)z] — [nɒt] [ɒv; əv] [men] : [bʌt; bət]
he borrows the funds ; — not openly — not of owners — not of men : but
他 借款 这 资金 ； — 不是 公然 — 不是 的 所有者 — 不是 的 男人 ： 但
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪl] — [ðə; ði] [seɪf] — [ðə; ði] [vɔːlt] !
of the till — the safe — the vault !
的 这 直到 — 这 安全的 — 这 金库 ！

他借钱；——不是公开借的——不是借给所有者的——不是借给人的：而是借自收银机——保险箱——金库！

[hiː; hi] [ri'zɔlv] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skʌvəri] [kæn; kən] [ɪn'sjuː] , [ænd; ənd] ['pɒkɪt]
He resolves to restore the money before discovery can ensue , and pocket
他 解决 到 恢复 这 钱 前 发现 能 随之而来 ， 和 口袋
[ðə; ði] ['prɑːfɪts] .
the profits .
这 利润 .

他决心在事情败露之前归还这笔钱，并将利润收入囊中。

['miːnwaɪl] , [fɔːls] ['entrɪs] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , ['pɜːdʒəd] [əʊθs] [ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] , [fɔːdʒd] ['peɪpəz]
Meanwhile , false entries are made , perjured oaths are sworn , forged papers
同时 ， 错误的 条目 是 制成 ， 伪证 誓言 是 宣誓 ， 锻造 文件
[ɑː(r); ə(r)] [faɪld] .
are filed .
是 已提交 .

与此同时，有人进行虚假登记，有人作伪证，有人提交伪造文件。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [grəʊ] [prə'fjuːs] , [ænd; ənd] [men] ['wʌndə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [səʊ]
His expenses grow profuse , and men wonder from what fountain so
他的 开支 生长 丰富的 ， 和 男人 想知道 从 什么 喷泉 所以
['kəʊpiəs] [ə; eɪ] [striːm] [kæn; kən] [fləʊ] .
copious a stream can flow .
丰富 一个 溪流 能 流动 .

他的开销越来越大，人们不禁好奇，如此充裕的资金究竟来自何处。

[let] [ˌjuː 'es] [stɒp] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .
Let us stop here to survey his condition .
让 我们 停止 这里 到 民意调查 他的 状况 .

我们先停下来，看看他的情况。

[hiː; hi] ['flɜːrɪʃ] , [ɪz] [kɔːld] ['prɒspərəs] , [θɪŋks] [hɪm'self] [seɪf] .
He flourishes , is called prosperous , thinks himself safe .
他 繁花 ， 是 称为 繁荣 ， 思考 他自己 安全的 .

他事业蒸蒸日上，被人称为富裕，自以为很安全。

[ɪz] [hiː; hi] [seɪf] , [ɔː(r)] ['ɒnɪst] ?
Is he safe , or honest ?
是 他 安全的 ， 或者 诚实的 ？

他可靠吗？他诚实吗？

[hiː; hi] [hæz; həz] ['stəʊlən] , [ænd; ənd] [em'bɑːk, im-] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [siː] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]
He has stolen , and embarked the amount upon a sea over which
他 有 被盗 ， 和 启航 这 数量 之上 一个 海 超过 哪个
['wɒndə(r)] [pə'petʃuəl] [stɔːrmz] ;
wander perpetual storms ;
漫步 永久 暴风雨 ；

他偷窃了财物，并将这笔钱带到了波涛汹涌的大海上；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十二种不诚实的原因(Twelve Causes of Dishonesty)
第2/2页

[weə(r)] [rek] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [feɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['æksɪdənt] ;
where wreck is the common fate , and escape the accident ;
在哪里 破坏 是 这 常见的 命运 , 和 逃脱 这 事故 ;

以沉船为常态，并试图逃离事故；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] ,
and now all his chance for the semblance of honesty ,
和 现在 全部 他的 机会 为了 这 外表 的 诚实 ,

现在，他所有装出一副诚实模样的机会都消失了。

[ɪz] [steɪkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'bez(ə)lmənt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sændz] , [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['kʌrənts] ,
is staked upon the return of his embezzlements from among the sands , the rocks and currents ,
是 已抵押 之上 这 返回 的 他的 挪用公款 从 之中 这 沙子 , 这 岩石 和 电流 ,

一切都取决于他从沙海、岩石和暗流中找回的赃款。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [ɒv; əv] [tjuː'mʌltʃuəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
the winds and waves , and darkness , of tumultuous speculation .
这 风 和 波浪 , 和 黑暗 , 的 动荡的 推测 .

狂风巨浪，以及黑暗，伴随着动荡的猜测。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɔːn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
At length dawns the day of discovery .
在 长度 黎明 这 天 的 发现 .

最终，发现之日到来了。

[hɪz; ɪz] ['gɪlti] [driːmz] [hæv; həv] [lɒŋ] ['fɔː,təukən] [ˌaɪ 'tiː] .
His guilty dreams have long foretokened it .
他的 有罪的 梦境 有 长的 预兆 它 .

他那些充满罪恶感的梦境早已预示着这一切。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] ['ɔːlməʊst] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
As he confronts the disgrace almost face to face ,
作为 他 面对 这 耻辱 几乎 脸 到 脸 ,

当他几乎面对面地面对耻辱时，

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪz][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['æspekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːd] ,
how changed is the hideous aspect of his deed ,
如何 已更改 是 这 可怕 方面 的 他的 契据 ,

他罪行的可怕之处发生了多大的变化？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[frɒm; frəm] [ðæt] [feə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['temptɪd] [hɪm] !
from that fair face of promise with which it tempted him !
从 那 公平的 脸 的 承诺 和 哪个 它 受诱惑 他 !

从那张诱人的美丽面孔中！

['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪn] ['ɒnəsti] , [wɪtʃ] [left] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] ,
Conscience , and honor , and plain honesty , which left him when they could not restrain ,
良心 , 和 荣誉 , 和 清楚的 诚实 , 哪个 左边 他 什么时候 他们 可以 不是 抑制 ,

良心、荣誉和坦诚，在他们无法阻止他的时候，都离他而去。

[naʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] .
now come back to sharpen his anguish .
现在 来 后退 到 锐化 他的 痛苦 .

现在回来，加剧他的痛苦。

[ˌauvə'rɔː] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['əʊpən] [ʃeɪm] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['begərɪ] ,
Overawed by the prospect of open shame , of his wife's disgrace , and his children's beggary ,
敬畏 经过 这 前景 的 打开 耻辱 , 的 他的 妻子的 耻辱 , 和 他的 孩子们的 乞讨 ,

他被公开羞辱的前景、妻子的耻辱和孩子们的乞讨生活所吓倒。

[hiː; hi] [kaʊz] [daʊn] , [ænd; ənd] [sliŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['suːɪsaɪd] .
he cows down , and slinks out of life a frantic suicide .
他 牛 向下 , 和 潜行 出去 的 生活 一个 疯狂的 自杀 .

他屈服了，慌乱地自杀，悄然离开了人世。

[sʌm; səm] [ðeə(r)] [biː; bi] , [haʊ'evə(r)] , [les] ['sʌp(ə)l] [tuː; tə] [ʃeɪm] .
Some there be , however , less supple to shame .
一些 那里 是 , 然而 , 较少的 柔软 到 耻辱 .

然而，有些人却不那么容易感到羞耻。

[ðeɪ] [miːt] [ðeə(r)] [feɪt] [wɪð] [kuːl] ['ɪmpjədəns] ; [dɪ'faɪ] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] ; [breɪv] [ðə; ði] [kɔːt] ,
They meet their fate with cool impudence ; defy their employers ; brave the court ,
他们 见面 他们的 命运 和 凉爽的 厚颜无耻 ; 违抗 他们的 雇主 ; 勇敢的 这 法庭 ,

他们以冷酷无情的态度面对命运；违抗雇主；勇敢地面对法庭。

[ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [sək'ses] .
and too often with success .
和 也 经常 和 成功 .

而且往往都取得了成功。

[ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪz] [sʌtʃ] ,
The delusion of the public mind , or the confusion of affairs is such ,
这 错觉 的 这 民众 头脑 , 或者 这 困惑 的 事务 是 这样的 ,

公众的错觉，或者说局势的混乱，就是这样。

[ðæt] , [waɪl] ['peti] ['kʌlprit] [ɑː(r); ə(r)] ['tʌmbld] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] , [ə; eɪ] [kuːl] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['skaʊndrəl] [ɪz] ['piti] ,
that , while petty culprits are tumbled into prison , a cool , calculating and immense scoundrel is pitied ,
那 , 尽管 小气 罪魁祸首 是 翻滚 进入 监狱 , 一个 凉爽的 , 计算 和 巨大 恶棍 是 可怜的 ,

当一些小罪犯被投入监狱时，一个冷酷无情、心思缜密的恶棍却被人怜悯。

['dændl] [ænd; ənd] [nəːs] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [kə'mjuːnəti] .
dandled and nursed by a sympathizing community .
摆弄 和 护理 经过 一个 同情的 社区 .

在充满同情心的社区的呵护和照顾下。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [rəʊd] ['slɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊgz] [rɪ'triːt] , [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði][bæŋk] ,
In the broad road slanting to the rogue's retreat , are seen the officer of the bank ,
在 这 广阔 路 斜 到 这 流氓的 撤退 ， 是 已见 这 官 的 这 银行 ，

在通往恶棍藏身之处的宽阔斜路上，可以看到银行职员。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [heɪst] ,
the agent of the state , the officer of the church , in indiscriminate haste ,
这 代理人 的 这 状态 ， 这 官 的 这 教会 ， 在 不加区分的 匆忙 ，

国家代理人、教会官员，不分青红皂白地匆忙行事，

[ˌaut'rʌn] [ə; eɪ]['leɪzi]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['geɪnz][ɒv; əv] [ə'staʊndɪŋ] [frɔːdz] .
outrunning a lazy justice , and bearing off the gains of astounding frauds .
超越 一个 懒惰的 正义 ， 和 轴承 离开 这 收益 的 惊人 欺诈 .

逃脱懒惰的司法制裁，并夺回惊人的欺诈所得。

['ævərɪs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɒlvd] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] .
Avarice and pleasure seem to have dissolved the conscience .
贪婪 和 乐趣 似乎 到 有 溶解 这 良心 .

贪婪和享乐似乎已经麻痹了良知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ɒv; əv] [pə'pleksəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] .
It is a day of trouble and of perplexity from the Lord .
它 是 一个 天 的 麻烦 和 的 困惑 从 这 主 .

这是耶和华降下的患难与困惑之日。

[wiː; wi]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['kʌvət] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
We tremble to think that our children must leave the covert of the family ,
我们 颤抖 到 思考 那 我们的 孩子们 必须 离开 这 隐蔽 的 这 家庭 ，

想到我们的孩子终将离开家庭的庇护，我们就不寒而栗。

[ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðæt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['jiːsti] [siː] ,
and go out upon that dark and yeasty sea ,
和 去 出去 之上 那 黑暗的 和 酵母味 海 ，

然后驶向那片黑暗而充满酵母味的大海，

[frɒm; frəm] [huːz] [rɒθ] [səʊ] ['meni] [rek] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst] [ʌp] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] .
from whose wrath so many wrecks are cast up at our feet .
从 谁 愤怒 所以 许多 残骸 是 投掷 向上 在 我们的 脚 .

祂的愤怒将如此多的残骸抛到我们脚下。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] ; [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
Of one thing I am certain ; if the church of
的 一 事物 我 是 肯定 ；如果 这 教会 的

有一件事我可以肯定；如果教会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[kraɪst] [ɪz]['saɪlənt][tuː; tə] [sʌtʃ] [diːdz] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːltə(r)][ə; eɪ]['refjuːdʒ][tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪs'ɒnɪsti] ,
Christ is silent to such deeds , and makes her altar a refuge to such dishonesty ,
基督 是 沉默的 到 这样的 契约 ， 和 制作 她 坛 一个 避难所 到 这样的 不诚实 ，

基督对这种行为保持沉默，并将她的祭坛变成了这种不诚实行为的庇护所。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ]['ɔːltə(r)] ,
the day is coming when she shall have no altar ,
这 天 是 未来 什么时候 她 将 有 不 坛 ,

总有一天，她将不再有祭坛。

[ðə; ði] [lait] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kændlstɪk] , [hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['desələt] ,
the light shall go out from her candlestick , her walls shall be desolate ,
这 光 将 去 出去 从 她 烛台 , 她 墙壁 将 是 荒凉 ,

她烛台上的灯火必熄灭，她的墙壁必荒凉。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] . - .
and the fox look out at her windows . 11 .
和 这 狐狸 看 出去 在 她 视窗 . - .

狐狸向窗外望去。11.

[ɪg'zekjətɪv] ['klemənsi] , [baɪ][ɪts] ['friːkwənsi] , [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪs'ɒnɪsti] .
Executive clemency , by its frequency , has been a temptation to Dishonesty .
管理人员 宽恕 , 经过 它是 频率 , 有 到过 一个 诱惑 到 不诚实 .

行政赦免因其频繁性，容易诱发不诚实行为。

[huː] [wɪl] [fɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kʌlprɪt] [wen] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['sentəns] [ɪz][ðə; ði]['ɑːgjumənt][ɒv; əv]['pɪti] ,
Who will fear to be a culprit when a legal sentence is the argument of pity ,
WHO 将要 害怕 到 是 一个 罪魁祸首 什么时候 一个 合法的 句子 是 这 争论 的 遗憾 ,

当法律判决以博取同情为由时，谁还会害怕成为罪犯?

[ænd; ənd][ðə; ði]['preljuːd] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] ?
and the prelude of pardon ?
和 这 序幕 的 赦免 ?

赦免的前奏是什么?

[wɒt] [kæn; kən][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪk'spekt][bʌt; bət] ['grəʊɪŋ] [dɪs'ɒnɪsti] , [wen] [dʒ'ɔːɹɪz] [kə'naɪv] [æt; ət] [ə'kwitəl] ,
What can the community expect but growing dishonesty , when juries connive at acquittals ,
什么 能 这 社区 预计 但 生长 不诚实 , 什么时候 陪审团 纵容 在 无罪释放 ,

当陪审团串通起来做出无罪判决时，社会除了日益增长的欺诈行为还能期待什么呢?

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] [kən'dem] ['əʊnli][tuː; tə] [pə'tɪʃn] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] ; [wen] ['ɒnɪst] [men][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [flai] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mɒb] ;
and judges condemn only to petition a pardon ; when honest men and officers fly before a mob ;
和 法官 谴责 仅有的 到 请愿 一个 赦免 ; 什么时候 诚实的 男人 和 警官 飞 前 一个 暴民 ;

法官只判刑，以便请求赦免；当正直的人和官员在暴民面前逃跑时；

[wen] [dʒeil][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'siːdʒd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] , [ɪf] ['felən][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ri'liŋkwiʃ] ; [wen] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,
when jails are besieged and threatened , if felons are not relinquished ; when the Executive ,
什么时候 监狱 是 被围困 和 威胁 , 如果 重罪犯 是 不是 放弃 ; 什么时候 这 管理人员 ,

当监狱遭到围攻和威胁时，如果重罪犯不被释放；当行政部门，

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [rɪ'siːvz] [ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] ,
consulting the spirit of the community , receives the demands of the mob ,
咨询 这 精神 的 这 社区 , 接收 这 需求 的 这 暴民 ,
[ænd; ənd] ['hʌmbli] [kəm'plaɪz] ,
and humbly complies ,
和 谦卑地 符合 ,

听从社区精神，接受民众的要求，并谦卑地服从。

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [beɪs] ['raɪətə(r)] [meɪ] [wɔːk] [ˌʌnɪm'piːdɪd] ,
throwing down the fences of the law , that base rioters may walk unimpeded ,
投掷 向下 这 栅栏 的 这 法律 , 那 根据 暴徒 可能 走 畅通 ,

推倒法律的藩篱，让底层暴徒可以畅行无阻。

[tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['vendʒəns] , [ɔː(r)][ˌʌn'dʒʌst] ['mɜːsi] ?
to their work of vengeance , or unjust mercy ?
到 他们的 工作 的 复仇 , 或者 不公正 怜悯 ?

他们的所作所为是出于复仇，还是出于不公正的怜悯?

[ə; eɪ] ['sɪkli] [ˌsentɪmen'tæləti] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['enəˌveɪts] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ;
A sickly sentimentality too often enervates the administration of justice ;
一个 病弱的 感伤 也 经常 使人衰弱 这 行政 的 正义 ;

病态的感伤主义常常削弱司法公正;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːdənɪŋ] ['paʊə(r)] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [kiː] [tuː; tə][let] [aʊt] [ˌʌn'wɒʃt] ,
and the pardoning power becomes the master - key to let out unwashed ,
和 这 赦免 力量 变成 这 掌握 - 钥匙 到 让 出去 未洗的 ,
[ˌʌnrɪ'pentənt] ['krɪmɪnlz] .
unrepentant criminals .
不知悔改的 罪犯 .

赦免权成了释放那些不洁不改的罪犯的万能钥匙。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fliːst] [ˌjuː 'es] , [rɔb] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ʌlsərəs] [sɔːrz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi]
They have fleeced us , robbed us , and are ulcerous sores to the body
他们 有 羊毛 我们 , 被抢劫 我们 , 和 是 溃疡的 疮 到 这 身体
['pɒlətɪk] ;
politic ;
政治 ;

他们榨取了我们的钱财，抢劫了我们，是政治肌体上的毒瘤;

[jet] ['aʊə(r)] [hɑːt] [tɜːnz] [tuː; tə]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] .
yet our heart turns to water over their merited punishment .
然而 我们的 心 转弯 到 水 超过 他们的 值得 惩罚 .

然而，看到他们受到应有的惩罚，我们却感到无比痛心。

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] , [baɪ]['æksɪdənt] , [raɪts] [ə'nʌðərz] [neɪm]
A fine young fellow , by accident , writes another's name
一个 美好的 年轻的 同伴 , 经过 事故 , 写 另一个的 姓名

一位优秀的年轻人，不小心写下了别人的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [baɪ][ə; eɪ] [mis'teik] ['iːkwəli] [ʌn'fɔːtʃənət] , [hiː; hi]['prez(ə)nts][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
for his own ; by a mistake equally unfortunate , he presents it at the
为了 他的 自己的 ; 经过 一个 错误 同样地 不幸 , 他 礼物 它 在 这
[bæŋk] ;
bank ;
银行 ;

他本打算自己使用；但由于同样不幸的错误，他把这张卡提交给了银行;

['ɪnəsntli] [drɔːz] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] ; ['dʒenərəsli] [spend] [ə; eɪ] [pɑːt] , [ænd; ənd] ['æbsənt] -
innocently draws out the large amount ; generously spends a part , and absent -
天真地 平局 出去 这 大的 数量 ; 慷慨地 花费 一个 部分 , 和 缺席的 -
['maɪndɪdli] [haɪdz] [ðə; ði] [rest] .
mindedly hides the rest .
用心地 隐藏 这 休息 .

天真地取出大笔钱；慷慨地花掉一部分，漫不经心地藏起剩下的。

[hɑːd] - [hɑːtɪd] [retʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [huː] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
Hard - hearted wretches there are , who would punish him for this !
难的 - 心地 可怜虫 那里 是 , WHO 会 惩治 他 为了 这 !

世上真有铁石心肠的人，会因此惩罚他！

[jʌŋ] [men] , [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['niːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] , ['pɪti] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
Young men , admiring the neatness of the affair , pity his misfortune ,
年轻的 男人 , 钦佩 这 整洁 的 这 事务 , 遗憾 他的 不幸 ,

年轻人们赞赏事情办得井井有条，也同情他的不幸遭遇。

[ænd; ənd] [kɜːs] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] ['dʒʊəri] [ðæt] [njuː] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ə; eɪ]
and curse a stupid jury that knew no better than to send to a
和 诅咒 一个 愚蠢的 陪审团 那 知道 不 更好的 比 到 发送 到 一个
[ˌpenɪ'tenʃəri] ,
penitentiary ,
监狱 ,

并诅咒愚蠢的陪审团，他们除了把人送进监狱之外，什么都不懂。

[hɪm] , [huːz] [skɪl] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] - .
him , whose skill deserved a cashiership .
他 , 谁 技能 应得的 一个 - .

他的能力本应让他担任出纳员。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sel] , [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [mə'trɒpəlɪs] .
He goes to his cell , the pity of a whole metropolis .
他 去 到 他的 细胞 , 这 遗憾 的 一个 所有的 都会 .

他回到牢房，成了整个大都市的耻辱。

['bulitinz] [frɒm; frəm] [sɪŋ] - [sɪŋ] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] ['deɪli] [wɒt] ['edwədz] [[wʌn]] [ɪz] ['duːɪŋ] ,
Bulletins from Sing - Sing inform us daily what Edwards [1] is doing ,
公告 从 唱歌 - 唱歌 通知 我们 日常的 什么 爱德华兹 [1] 是 正在做 ,

辛辛监狱每天都会发布公告，告知我们爱德华兹[1]正在做什么，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nə'pəʊlɪən] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] .
as if he were Napoleon at St . Helena .
作为 如果 他 是 拿破仑 在 英石 . 海伦娜 .

仿佛他是圣赫勒拿岛上的拿破仑。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['pɑːd(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [fɔːθ] [ə'gen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['lɪbəti] !
At length pardoned , he will go forth again to a renowned liberty !
在 长度 赦免 , 他 将要 去 前进 再次 到 一个 著名 自由 !

最终获得赦免后，他将重获自由，享受昔日的荣光！

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [wʌn] [wei] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ʃæl; ʃəl] [ə'sɪst]
If there be one way quicker than another , by which the Executive shall assist
如果 那里 是 一 方式 更快 比 其他 , 经过 哪个 这 管理人员 将 协助
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

如果存在一种比其他方法更快的途径，行政部门可以通过这种途径协助犯罪，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [lɔːz] ['fɒstə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [kɔːs] [wɪtʃ] [ə'ʃuə] ['evri] [dɪs'ɒnɪst] [mæn] ,
and our laws foster it , it is that course which assures every dishonest man ,
和 我们的 法律 促进 它 , 它 是 那 课程 哪个 保证 每一个 不诚实 男人 ,

我们的法律助长了这种行为，正是这种行为确保了每一个不诚实的人都能得逞。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] , ['iːzi] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə'rest] , ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] ,
that it is easy to defraud , easy to avoid arrest , easy to escape punishment ,
那 它 是 简单的 到 骗取 , 简单的 到 避免 逮捕 , 简单的 到 逃脱 惩罚 ,

诈骗容易，逃避逮捕容易，逃脱惩罚容易。

[ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] . - .
and easiest of all to obtain a pardon . 12 .
和 最容易 的 全部 到 获得 一个 赦免 . - .

而且最容易获得赦免。12.

[kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][prə'lɪfɪk][ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] .
Commercial speculations are prolific of Dishonesty .
商业的 猜测 是 多产的 的 不诚实 .

商业投机活动中充斥着欺诈行为。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['rɪskɪŋ] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['entəpraɪzɪz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]
Speculation is the risking of capital in enterprises greater than we can
推测 是 这 冒险 的 首都 在 企业 更大的 比 我们 能
[kən'trəʊl] ,
control ,
控制 ,

投机是指将资本投入到超出我们控制范围的企业中，从而承担风险。

[ɔː(r)][ɪn] ['entəpraɪzɪz] [huːz] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl]['kælkjələb(ə)l] .
or in enterprises whose elements are not at all calculable .
或者 在 企业 谁 元素 是 不是 在 全部 可计算的 .

或者在那些要素根本无法计算的企业中。

[ɔːl] [kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst]
All calculations of the future are uncertain ; but those which are based
全部 计算 的 这 未来 是 不确定 ; 但 那些 哪个 是 基于
[ə'pɒn] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ə'prɒksɪmət]
upon long experience approximate
之上 长的 经验 近似

所有对未来的预测都存在不确定性；但那些基于长期经验的预测则较为准确。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['sɜːt(ə)nti] , [waɪl] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [baɪ][sə'gæsəti][frɒm; frəm]['prɒbəb(ə)l] [ɪ'vents] , [ɑː(r); ə(r)]
certainty , while those which are drawn by sagacity from probable events , are
肯定 , 尽管 那些 哪个 是 绘制 经过 睿智 从 可能 活动 , 是
[nəʊ'tɔːriəsli] [ʌn'seɪf] .
notoriously unsafe .
臭名昭著 不安全 .

确定性，而那些凭借对可能发生的事件的敏锐判断而得出的结论，是出了名的不安全。

[ən'les] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm]['ventʃə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fər'evə(r)] [tred] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [dʌl]
Unless , however , some venture , we shall forever tread an old and dull
除非 , 然而 , 一些 风险投资 , 我们 将 永远 踏 一个 老的 和 乏味的
[pɑːθ] ;
path ;
小路 ;

然而，除非有人冒险尝试，否则我们将永远走上一条陈旧乏味的道路；

['ðeəfɔː(r)] ['entəpraɪz] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌpaɪə'nɪə(r)] [njuː] [weɪz] .
therefore enterprise is allowed to pioneer new ways .
所以 企业 是 允许 到 先锋 新的 方式 .

因此，企业可以开辟新的道路。

[ðə; ði] [seɪf] ['entəpraɪzə(r)] [ɪk'splɔː(r)] ['kɔːʃəsli] , ['ventʃəz] [æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
The safe enterpriser explores cautiously , ventures at first a little ,
这 安全的 企业家 探索 谨慎地 , 风险投资 在 第一的 一个 小的 ,

稳健的创业者会谨慎探索，起初只会小步前行。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪʃiəʊ] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
and increases the venture with the ratio of experience .
和 增加 这 风险投资 和 这 比率 的 经验 .

并随着经验的积累而增加风险投资比例。

[ə; eɪ] ['spekjuleɪtə(r)] [lʊks] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [njuː] ['riːdʒən] , [æz; əz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['lændskeɪp] ,
A speculator looks out upon the new region , as upon a far - away landscape ,
一个 投机者 看起来 出去 之上 这 新的 地区 , 作为 之上 一个 远的 - 离开 景观 ,

投机者眺望着这片新区域，就像眺望遥远的风景一样。

[huːz] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔfənd] [tuː; tə] ['bjuːti] [baɪ] ['dɪstəns] ; [ə'pɒn] [ə; eɪ] [həʊp] , [hiː; hi] [steɪks] [ðæt] ,
whose features are softened to beauty by distance ; upon a hope , he stakes that ,
谁 特征 是 软化 到 美丽 经过 距离 ; 之上 一个 希望 , 他 赌注 那 ,

距离使他的容貌更显柔美；他满怀希望地赌上这一点：

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪnz] , [wɪl] [meɪk] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['luːzɪz] , [wɪl] ['ruːɪn] [hɪm] .
which , if it wins , will make him ; and if it loses , will ruin him .
哪个 , 如果 它 胜利 , 将要 制作 他 ; 和 如果 它 失败 , 将要 废墟 他 .

如果赢了，他将功成名就；如果输了，他将一败涂地。

[wen] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪktəri] , [ɔː(r)] ['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [meɪ] , ['sʌmtaɪmz] , [stɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] .
When the alternatives are victory , or utter destruction , a battle may , sometimes , still be necessary .
什么时候 这 替代方案 是 胜利 , 或者 说出 破坏 , 一个 战斗 可能 , 有时 , 仍然 是 必要的 .

当胜负只剩下胜利或彻底毁灭时，有时战斗仍然是必要的。

[bʌt; bət] ['kɒmɜːs] [hæz; həz] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ; ['əʊnli] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['prəʊsiːdz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
But commerce has no such alternatives ; only speculation proceeds upon them .
但 商业 有 不 这样的 替代方案 ; 仅有的 推测 收益 之上 他们 .

但商业没有这样的选择；只有投机才能进行。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɪz] ['bɒrəʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [dɪs'ɒnɪst] , [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['ventʃəz] , [tuː; tə] [rɪsk] ,
If the capital is borrowed , it is as dishonest , upon such ventures , to risk ,
如果 这 首都 是 借来的 , 它 是 作为 不诚实 , 之上 这样的 风险投资 , 到 风险 ,

如果资金是借来的，那么在这种投资中冒风险也是不诚实的。

[æz; əz] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
as to lose it .
作为 到 失去 它 .

就像要失去它一样。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [stiːd] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'mʌŋ] [in'saitmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [raʊz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [haɪt] ,
Should a man borrow a noble steed and ride among incitements which he knew would rouse up his fiery spirit to an uncontrollable height ,
应该 一个 男人 借 一个 高贵 骏马 和 骑 之中 煽动 哪个 他 知道 会 唤醒 向上 他的 火热 精神 到 一个 不可控的 高度 ,

如果一个人借来一匹名贵的骏马，骑在那些他明知会激起他炽热激情、难以控制的刺激物上，

[ænd; ənd] [bɔːn] [ə'weɪ] [wɪð] [waɪld] [spiːd] , [biː; bi] [plʌndʒd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['presəpɪs] , [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [mait] [ɪk'saɪt] ['aʊə(r)] ['pɪti] ,

and borne away with wild speed , be plunged over a precipice , his destruction might excite our pity ,

和 出生 离开 和 荒野 速度 , 是 暴跌 超过 一个 悬崖 , 他的 破坏 可能 激发 我们的 遗憾 ,

被狂风裹挟着飞速带走，坠入悬崖，他的毁灭或许会激起我们的怜悯。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːltə(r)] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɒnɪsti] .

but could not alter our opinion of his dishonesty .

但 可以 不是 改变 我们的 观点 的 他的 不诚实 .

但这并不能改变我们对他不诚实的看法。

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒəd] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnkən'trəʊləbl] .

He borrowed property , and endangered it where he knew that it would be uncontrollable .

他 借来的 财产 , 和 濒危 它 在哪里 他 知道 那 它 会 是 不可控的 .

他借用了财产，并将其置于他明知无法控制的危险境地。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [biː; bi] [wʌnz] [əʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['skeəsli]

If the capital be one's own , it can scarcely

如果 这 首都 是 一个人的 自己的 , 它 能 几乎

如果资金是自己的，那么它几乎不可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 31]

[页 -]

[第31页]

[biː; bi] [risk] [ænd; ənd] [lɒst] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] .

be risked and lost , without the ruin of other men .

是 冒险 和 丢失的 , 没有 这 废墟 的 其他 男人 .

可以冒险失败，但不会连累他人。

[nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [bləʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [striːt] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

No man could blow up his store in a compact street , and destroy only his own .

不 男人 可以 吹 向上 他的 店铺 在 一个 袖珍的 街道 , 和 破坏 仅有的 他的 自己的 .

在一条狭窄的街道上，没有人能炸毁自己的店铺，而只摧毁自己的店铺。

[men] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɑː(r); ə(r)] , [laɪk] [θredz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæbrɪk] , ['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] ,

Men of business are , like threads of a fabric , woven together , and subject ,

男人 的 商业 是 , 喜欢 线程 的 一个 织物 , 编织 一起 , 和 主题 ,

商界人士就像织物中的线头一样，相互交织，并受制于……

[tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒmən] [feɪt] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ɔː(r)] [əd'vɜːsəti] .

to a great extent , to a common fate of prosperity or adversity .

到 一个 伟大的 程度 , 到 一个 常见的 命运 的 繁荣 或者 逆境 .

在很大程度上，取决于共同的命运，是繁荣还是逆境。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [hænd] ; [ai] [dɪ'frɔːd] [maɪ'self] , [maɪ] ['fæməli] ,

I have no right to cut off my hand ; I defraud myself , my family ,

我 有 不 正确的 到 切 离开 我的 手 ; 我 骗取 我 , 我的 家庭 ,

我无权砍掉自己的手；这样做既对不起自己，也对不起家人。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [hænd] .

the community , and God ; for all these have an interest in that hand .

这 社区 ， 和 上帝 ； 为了 全部 这些 有 一个 兴趣 在 那 手 .

社区和上帝；因为所有这些都与那只手有关。

['naɪðə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mæn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

Neither has a man the right to throw away his property .

两者都不 有 一个 男人 这 正确的 到 扔 离开 他的 财产 .

任何人都没有权利随意丢弃自己的财产。

[hiː; hi] [di'frɔːd] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwel] ;

He defrauds himself , his family , the community in which he dwells ;

他 欺诈 他自己 ， 他的 家庭 ， 这 社区 在 哪个 他 居住地 ；

他欺骗了自己、家人和他所居住的社区；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['prɒpəti] .

for all these have an interest in that property .

为了 全部 这些 有 一个 兴趣 在 那 财产 .

因为这些人都有对该房产的权益。

[ɪf] [weɪst] [ɪz] [dɪs'ɒnɪsti] , [ðen] ['evri] [rɪsk] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [dɪs'ɒnɪst] .

If waste is dishonesty , then every risk , in proportion as it approaches it , is dishonest .

如果 浪费 是 不诚实 ， 然后 每一个 风险 ， 在 部分 作为 它 方法 它 ， 是 不诚实 .

如果浪费是不诚实的行为，那么任何风险，只要接近浪费，都是不诚实的行为。

[tuː; tə] ['ventʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['fɔːsaɪt] [wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [gɪvz] , [ɪz] [rɒŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [fɔː'siː] ,

To venture , without that foresight which experience gives , is wrong ; and if we cannot foresee ,

到 风险投资 ， 没有 那 远见 哪个 经验 给予 ， 是 错误的 ； 和 如果 我们 不能 预见 ，

缺乏经验所带来的预见性而贸然行事是错误的；如果我们无法预见，

[ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] ['ventʃə(r)] .

then we must not venture .

然后 我们 必须 不是 风险投资 .

那么我们就不能冒险。

['skiːmɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [di'mɔrəlaiz] ['ɒnəsti] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ni'sesi,teit, nə-] [dɪs'ɒnɪsti] .

Scheming speculation demoralizes honesty , and almost necessitates dishonesty .

心计 推测 令人沮丧 诚实 ， 和 几乎 需要 不诚实 .

阴谋诡计会削弱诚实的道德，几乎必然导致不诚实的行为。

[hiː; hi] [huː] [pʊts] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [ræʃ] ['ventʃəz] , [wɪl] ['skeəsli] [duː; də] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

He who puts his own interests to rash ventures , will scarcely do better for others .

他 WHO 放置 他的 自己的 兴趣 到 皮疹 风险投资 ， 将要 几乎 做 更好的 为了 其他的 .

那些将自身利益置于鲁莽冒险之上的人，也很难为他人带来益处。

[ðə; ði] ['spekjuleɪtə(r)] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['weɪtɪɪst] [ə'feə(r)] [æz; əz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['splendɪd] [geɪm] .

The Speculator regards the weightiest affair as only a splendid game .

这 投机者 问候 这 最重 事务 作为 仅有的 一个 灿烂 游戏 .

投机者将最重大的事件也视为一场精彩的游戏。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['spekjuleɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gæmblə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,
Indeed , a Speculator on the exchange , and a Gambler at his table ,
的确 ，一个 投机者 在 这 交换 ， 和 一个 赌徒 在 他的 桌子 ，
['fɒləʊ] [wʌn][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,
follow one vocation ,
跟随 一 职业 ，

事实上，交易所里的投机者和赌桌上的赌徒，从事的是同一种职业。

['əʊnli] [wɪð] ['dɪfrənt] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
only with different instruments .
仅有的 和 不同的 仪器 .

只是使用了不同的仪器。

[wʌn] [im'plɔi] [kɑːdz] [ɔː(r)] [daɪs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒpəti] .
One employs cards or dice , the other property .
一 雇佣 牌 或者 骰子 ，这 其他 财产 .

一种使用纸牌或骰子，另一种使用财产。

[ðə; ði][wʌn][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [fɔː'siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] ,
The one can no more foresee the result of his schemes ,
这 一 能 不 更多的 预见 这 结果 的 他的 方案 ，

他再也无法预见自己计划的后果了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒt] [spɒts] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ɒn]
than the other what spots will come up on
比 这 其他 什么 地点 将要 来 向上 在

比其他地点更值得关注。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[hɪz; ɪz] [daɪs] ; [ðə; ði][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒv; əv][bəʊθ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [lʌk] .
his dice ; the calculations of both are only the chances of luck .
他的 骰子 ；这 计算 的 两个都 是 仅有的 这 机会 的 运气 .

他的骰子；两者的计算结果都只是运气使然。

[bəʊθ] [bɜːn] [wɪð] [ʌn'helθi] [ɪk'saɪtmənt] ; [bəʊθ][ɑː(r); ə(r)] [ˌævə'rɪʃəs] [ɒv; əv]['geɪnz] , [bʌt; bət] ['keələs]
Both burn with unhealthy excitement ; both are avaricious of gains , but careless
两个都 烧伤 和 不良 激动 ；两个都 是 贪婪 的 收益 ，但 粗心
[ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɪn] ;
of what they win ;
的 什么 他们 赢 ；

两者都充满不健康的兴奋；两者都贪婪于所得，却对所得漠不关心；

[bəʊθ] [dɪ'pend] [mɔː(r)][ə'pɒn] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən] [skɪl] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)]
both depend more upon fortune than skill ; they have a common distaste for
两个都 依赖 更多的 之上 财富 比 技能 ；他们 有 一个 常见的 厌恶 为了
['leɪbə(r)] ;
labor ;
劳动 ；

两者都更依赖运气而非技能；他们都厌恶劳动；

[wɪð] [iːtʃ] , [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði]['æksɪdənts][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ;
with each , right and wrong are only the accidents of a game ;
和 每个 ，正确的 和 错误的 是 仅有的 这 事故 的 一个 游戏 ；

对于每个人来说，对错都只是游戏中的偶然因素；

['naɪðə(r)] [wʊd] ['skruːp(ə)l][ɪn] ['eni] ['aʊə(r)][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['ruːɪn] ,
neither would scruple in any hour to set his whole being on the edge of ruin ,
两者都不 会 顾忌 在 任何 小时 到 放 他的 所有的 存在 在 这 边缘 的 废墟 ，

他丝毫不会犹豫，随时将自己的整个生命推向毁灭的边缘。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] , [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] .
and going over , to pull down , if possible , a hundred others .
和 去 超过 , 到 拉 向下 , 如果 可能的 , 一个 百 其他的 .

然后越过障碍，尽可能地拉倒其他一百个障碍。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [li:vz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fi:ndz] [ˌdespə'reɪʃn] .
The wreck of such men leaves them with a drunkard's appetite , and a fiend's desperation .
这 破坏 的 这样的 男人 树叶 他们 和 一个 醉汉的 食欲 , 和 一个 恶魔的 绝望 .

这些人堕落后，会变得像醉汉一样贪婪，像魔鬼一样绝望。

[ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪk'strævəgənt] [həʊps] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['dɑ:knəs] ; [ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
The revulsion from extravagant hopes , to a certainty of midnight darkness ; the sensations of poverty ,
这 厌恶 从 靡 希望 , 到 一个 肯定 的 午夜 黑暗 ; 这 感觉 的 贫困 ,

从对奢靡希望的厌恶，到对午夜黑暗的确定；贫困的感受，

[tu:; tə][hɪm] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn]['fænsi][dʒʌst] ['stepɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['prɪnsli] [ɪ'steɪt] ;
to him who was in fancy just stepping upon a princely estate ;
到 他 WHO 曾是 在 想要 只是 步进 之上 一个 王子 财产 ;

对他来说，他只是在幻想中踏入了一座王子的庄园；

[ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] ['gli:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sents] , [weə(r)] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [prə'fju:s] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ;
the humiliation of gleaning for cents , where he has been profuse of dollars ;
这 屈辱 的 拾穗 为了 分 , 在哪里 他 有 到过 丰富的 的 美元 ;

他曾经腰缠万贯，如今却沦落到靠拾荒挣几分钱的地步，这让他感到无比屈辱。

[ðə; ði] ['ʃægrɪn] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [əʊld] [kəm'petɪtəz] [naʊ] [ə'bʌv] [hɪm] , ['grɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['traɪʌmf] ;
the chagrin of seeing old competitors now above him , grinning down upon his poverty a malignant triumph ;
这 懊恼 的 看到 老的 竞争对手 现在 多于 他 , 咧嘴笑 向下 之上 他的 贫困 一个 恶性 胜利 ;

看到昔日的竞争对手如今凌驾于自己之上，俯视着自己的贫穷，心中充满了愤恨和胜利的喜悦；

[ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv]['pɪtɪf(ə)l] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
the pity of pitiful men , and the neglect of such as should have been his friends ,
这 遗憾 的 可怜 男人 , 和 这 忽视 的 这样的 作为 应该 有 到过 他的 朋友们 ,

对可怜之人的怜悯，以及对本应是他朋友之人的冷落。

— [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:θ] , — [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,
— and who were , while the sunshine lay upon his path , — all these things ,
— 和 WHO 是 , 尽管 这 阳光 躺 之上 他的 小路 , — 全部 这些 事物 ,

当阳光洒在他的路上时，他/她就是这一切。

[laɪk] [səʊ] ['meni] [strɒŋ] [wɪndz; waɪndz] ,
like so many strong winds ,
喜欢 所以 许多 强的 风 ,

就像许多强风一样，

[swiːp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [səʊl] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪələs] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] ,
sweep across the soul so that it cannot rest in the cheerless tranquility of honesty ,
扫 穿过 这 灵魂 所以 那 它 不能 休息 在 这 冷冷清清 宁静 的 诚实 ,

席卷灵魂，使之无法安息于诚实的沉闷宁静之中。

[bʌt; bət] [kɑːsts] [ʌp] ['maɪə(r)] [ænd; ənd] [dɜːt] .
but casts up mire and dirt .
但 演员 向上 沼泽 和 污垢 .

但却扬起淤泥和污垢。

[haʊ] ['steɪtli] [ðə; ði] [bə'luːn] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [seɪlz] ['əʊvə(r)] ['kɒntɪnənts] , [æz; əz] ['əʊvə(r)] ['peti] ['lændskeɪps] !
How stately the balloon rises and sails over continents , as over petty landscapes !
如何 庄严 这 气球 上升 和 帆 超过 各大洲 , 作为 超过 小气 风景 !

热气球升空，翱翔于各大洲之上，如同翱翔于渺小的风景之上，多么壮丽啊！

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [slɪt] [ɪn] [ɪts] [freɪl] ['kʌvərɪŋ]
The slightest slit in its frail covering
这 丝毫 缝隙 在 它是 脆弱 覆盖

它脆弱的外皮上哪怕是最细微的裂缝

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[sendz] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , ['sweɪɪŋ] ['waɪdli] , [hwɜːrl] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
sends it tumbling down , swaying widely , whirling and pitching hither and thither ,
发送 它 翻滚 向下 , 摇晃 广泛 , 旋转 和 投球 这里 和 那里 ,

它轰然倒下，剧烈摇晃，旋转着，左右摇摆。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [dɑːk] [glen] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [men] ,
until it plunges into some dark glen , out of the path of honest men ,
直到 它 暴跌 进入 一些 黑暗的 格伦 , 出去 的 这 小路 的 诚实的 男人 ,

直到它坠入某个黑暗的山谷，远离正直之人的去路。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʃætəd] [tuː; tə] [tempt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] .
and too shattered to tempt even a robber .
和 也 破碎 到 诱惑 甚至 一个 强盗 .

破碎不堪，连强盗都无法动摇。

[səʊ] [hæv; həv] [wiː; wi] [siːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [pɪtʃt] [daʊn] ; [səʊ] [naʊ] ,
So have we seen a thousand men pitched down ; so now ,
所以 有 我们 已见 一个 千 男人 投球 向下 ; 所以 现在 ,

所以我们已经看到上千人倒下；所以现在，

[ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] [meɪ] [ðeə(r)] [rek] [biː; bi] [siːn] .
in a thousand places may their wrecks be seen .
在 一个 千 地方 可能 他们的 残骸 是 已见 .

他们的残骸或许会在千百个地方被人看到。

[bʌt; bət] [stɪl] ['ʌðə(r)] [bə'lu:n] [ɑ:(r); ə(r)] ['freɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪktɪm] -
But still other balloons are framing , and the air is full of victim -
但 仍然 其他 气球 是 框架 , 和 这 空气 是 满的 的 受害者 -
['vɛntʃərərz] .
venturers .
冒险家 .

但还有其他气球正在形成框架，空中充满了受害的冒险者。

[ɪf] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə] [laɪf] [wɪð] [dɪs'teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪf] [weɪz] ,
If our young men are introduced to life with distaste for safe ways ,
如果 我们的 年轻的 男人 是 介绍 到 生活 和 厌恶 为了 安全的 方式 ,

如果我们的年轻人从小就对安全的生活方式感到厌恶，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] ['prɑ:fɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [sləʊ] ; [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [bɪ'kʌmz] ['prevələnt] [ðæt] [ɔ:l]
because the sure profits are slow ; if the opinion becomes prevalent that all
因为 这 当然 利润 是 慢的 ; 如果 这 观点 变成 流行 那 全部
['bɪznəs] [ɪz] [greɪt] ,
business is great ,
商业 是 伟大的 ,

因为稳赚不赔的利润来得慢；如果人们普遍认为所有生意都很好，

['əʊnli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [tend] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)n] , [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ;
only as it tends to the uncertain , the extravagant , and the romantic ;
仅有的 作为 它 倾向于 到 这 不确定 , 这 靡 , 和 这 浪漫的 ;

只是因为它倾向于不确定、奢侈和浪漫；

[ðen] [wi:; wi] [meɪ] [steɪ] ['aʊə(r)] [hænd] [æt; ət] [wʌns] , [nɔ:(r)] [weɪst] ['leɪbə(r)] [ɪn] [əb'sɜ:d] [ik,spɔstju'leiʃən]
then we may stay our hand at once , nor waste labor in absurd expostulations
然后 我们 可能 停留 我们的 手 在 一次 , 也不 浪费 劳动 在 荒诞 抗议
[ɒv; əv] ['ɒnəsti] .
of honesty .
的 诚实 .

这样我们就可以立即停止行动，而不会浪费精力进行荒谬的诚实抗议。

[ai] [hæd; həd] [æz; əz] [li:f] [pri:tʃ] [hju:'mænəti] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['igl] ,
I had as lief preach humanity to a battle of eagles ,
我 有 作为 利夫 布道 人类 到 一个 战斗 的 老鹰 ,

我曾满怀喜悦地向雄鹰之战宣扬人性，

[æz; əz] [tu:; tə] [ɜ:dʒ] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ə'pɒn] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi]
as to urge honesty and integrity upon those who have determined to be
作为 到 敦促 诚实 和 正直 之上 那些 WHO 有 决定 到 是
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

为了敦促那些决心致富的人保持诚实和正直，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [geɪn] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['gæmblɪŋ] [steɪks] , [ænd; ənd] [mædmənz] ['ventʃəz] .
and to gain it by gambling stakes , and madmen's ventures .
和 到 获得 它 经过 赌博 赌注 , 和 疯子的 风险投资 .

并通过赌博和疯子的冒险来获取它。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['bæŋkrəptsi] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:mləs] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌptsi]
All the bankruptcies of commerce are harmless compared with a bankruptcy
全部 这 破产 的 商业 是 无害 比较的 和 一个 破产
[ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['mɒrəlz] .
of public morals .
的 民众 德 .

与公共道德的沦丧相比，所有商业破产都显得微不足道。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] [breɪk] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] [rəʊl] [ʃɪə(r)] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
Should the Atlantic ocean break over our shores , and roll sheer across to the Pacific ,
应该 这 大西洋 海洋 休息 超过 我们的 海岸 ， 和 卷 透明 穿过 到 这 太平洋 ，

如果大西洋海水涌过我们的海岸，径直滚入太平洋，

['swiːpɪŋ] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['beriɪŋ] ['aʊə(r)] [welθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɜːsi] ,
sweeping every vestige of cultivation , and burying our wealth , it would be a mercy ,
扫荡 每一个 痕迹 的 栽培 ， 和 埋葬 我们的 财富 ， 它 会 是 一个 怜悯 ，

扫除一切耕耘痕迹，埋葬我们的财富，这或许是一种仁慈。

[kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt] ['əʊʃ(ə)n] - ['deljuːdʒ] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] [ænd; ənd] [kraɪm] , [wɪtʃ] , ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] ,
compared to that ocean - deluge of dishonesty and crime , which , sweeping over the whole land ,
比较的 到 那 海洋 - 洪水 的 不诚实 和 犯罪 ， 哪个 ， 扫荡 超过 这 所有的 土地 ，

与席卷整个大陆的滔天罪恶和犯罪浪潮相比，

[hæz; həz] [speəd] ['aʊə(r)] [welθ] [ænd; ənd] ['teɪkən] ['aʊə(r)] ['vɜːtʃuː] .
has spared our wealth and taken our virtue .
有 幸存 我们的 财富 和 已采取 我们的 美德 .

它保住了我们的财富，却夺走了我们的美德。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːnfiːld]
What are cornfields
什么 是 玉米地

什么是玉米田?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ænd; ənd] ['vinjəd] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [stɔːz] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ,
and vineyards , what are stores and manufactures , and what are gold and silver ,
和 葡萄园 ， 什么 是 商店 和 制成品 ， 和 什么 是 金子 和 银 ，

还有葡萄园，什么是商店和制造业，什么是黄金和白银?

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['preʃəs] [kə'mɒdətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ə'mʌŋ] [biːsts] ? — [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [men] ,
and all the precious commodities of the earth , among beasts ? — and what are men ,
和 全部 这 宝贵的 商品 的 这 地球 ， 之中 野兽 ? — 和 什么 是 男人 ，

而地球上所有珍贵的资源，在野兽之中又算得了什么呢?——那么，人又算得了什么呢?

[bɪ'reft] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [bʌt; bət] [biːsts] ?
bereft of conscience and honor , but beasts ?
失去 的 良心 和 荣誉 ， 但 野兽 ?

丧失良知和荣誉，却如同禽兽?

[wiː; wi] [wɪl] [fə'get] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [həʊp] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l]
We will forget those things which are behind , and hope a more cheerful
我们 将要 忘记 那些 事物 哪个 是 在后面 ， 和 希望 一个 更多的 快乐
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

我们将忘记过去，期盼更加美好的未来。

[wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [men] ! — [ɔːl] [gʊd] [men] , [ɔːl] ['peitriəts] ,
We turn to you , young men ! — All good men , all patriots ,
我们 转动 到 你 ， 年轻的 男人 ！ — 全部 好的 男人 ， 全部 爱国者 ，

我们向你们求助，年轻人！——所有正直的人，所有爱国者，

[tɜːn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
turn to watch your advance upon the stage , and to implore you to
转动 到 手表 你的 进步 之上 这 阶段 ， 和 到 恳求 你 到
[biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] ,
be worthy of yourselves ,
是 值得 的 你们自己 ，

转身观看你们在舞台上的亮相，并恳求你们不辜负自己的名声。

[ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vɪəd] ['ænsestri] .
and of your revered ancestry .
和 的 你的 受人尊敬的 祖先 .

以及您受人尊敬的祖先。

[əʊ] ! [jiː; ji] ['feɪvəd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
Oh ! ye favored of Heaven !
哦 ！ 是的 受青睐 的 天堂 ！

哦！上天眷顾的你们！

[wɪð] [ə; eɪ] [friː] [lænd] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [waɪz] [lɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌprɒdɪ'gæləti][ɒv; əv]
with a free land , a noble inheritance of wise laws , and a prodigality of
和 一个 自由的 土地 ， 一个 高贵 遗产 的 明智的 法律 ， 和 一个 挥霍无度 的
[welθ] [ɪn]['prɒspekt] ,
wealth in prospect ,
财富 在 前景 ，

拥有自由的土地、宝贵的智慧法律遗产，以及即将到来的巨额财富，

— [əd'vɑːns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃənz] ! — [meɪ] [juː; jʊ]['set(ə)l] [daʊn] , [æz; əz][dɪd] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv]
— advance to your possessions ! — May you settle down , as did Israel of
— 进步 到 你的 财产 ！ — 可能 你 定居 向下 ， 作为 做过 以色列 的
[əʊld] ,
old ,
老的 ，

——前往你们的产业！——愿你们像古时的以色列人一样安居乐业。

[ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd][ɪn][ə; eɪ] ['prɒmɪst] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [lænd] ; — [truː] [tuː; tə] [jɔː'selvz] ,
a people of God in a promised and protected land ; — true to yourselves ,
一个 人们 的 上帝 在 一个 承诺 和 受保护 土地 ； — 真的 到 你们自己 ，

上帝的子民，生活在应许之地，受庇护之地；——忠于你们自己，

[truː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][gɒd] .
true to your country , and true to your God .
真的 到 你的 国家 ， 和 真的 到 你的 上帝 .

对国家忠诚，对上帝忠诚。

['fʊtnəʊt] :
Footnote :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [mən'rəʊ] ['edwədz] , [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['fɔːdʒə(r)] . — [ed] .
[1] Monroe Edwards , a notorious forger . — Ed .
[1] 门罗 爱德华兹 , 一个 臭名昭著 锻工 . — 艾德 .

[1] 门罗·爱德华兹，一个臭名昭著的伪造者。——编者注

['ælˌtiːməs]
ALTEMUS
阿尔特姆斯

阿尔特姆斯

- [belz] - ['lɛtrəz] ['sɪəriːz] .
' BELLES - LETTRES SERIES .
- 美女 - 字母 系列 .

“美女书信系列”。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eseɪz; e'seɪz] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]
A collection of Essays and Addresses by eminent English and American
一个 收藏 的 散文 和 地址 经过 杰出 英语 和 美国人
['ɔːθəz] ,
Authors ,
作者 ,

本书收录了多位英美著名作家的散文和演讲集。

['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [baʊnd] [ɪn] [ˌleðə'ret] , [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['sɪlvə(r)] .
beautifully printed and daintily bound in leatherette , with original designs in silver .
非常漂亮 打印 和 轻柔地 边界 在 人造革 , 和 原来的 设计 在 银 .

印刷精美，采用人造革精装，并饰以银色原创图案。

[praɪs] , - [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm] .
PRICE , 25 CENTS PER VOLUME .
价格 , - 分 每 体积 .

价格：每卷 25 美分。

[ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] , [baɪ] [rev] . ['edwəd] [iː] . [heɪl] .
INDEPENDENCE DAY , by Rev . Edward E . Hale .
独立 天 , 经过 牧师 . 爱德华 E . 黑尔 .

独立日，作者：爱德华·E·黑尔牧师。

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] [ɪn] ['pɒlətɪks] , [baɪ] [ɒn] . ['rɪtʃəd] ['ɑːlni] .
THE SCHOLAR IN POLITICS , by Hon . Richard Olney .
这 学者 在 政治 , 经过 尊敬的 . 理查德 奥尔尼 .

政治学学者，作者：理查德·奥尔尼阁下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] ['bɪznəs] , [baɪ] ['edwəd] ['dʌbljuː] . [bɒk] .
THE YOUNG MAN IN BUSINESS , by Edward W . Bok .
这 年轻的 男人 在 商业 , 经过 爱德华 W . 博克 .

《商界青年》，作者：爱德华·W·博克。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [baɪ] ['edwəd] ['dʌbljuː] . [bɒk] .
THE YOUNG MAN AND THE CHURCH , by Edward W . Bok .
这 年轻的 男人 和 这 教会 , 经过 爱德华 W . 博克 .

《青年与教会》，作者：爱德华·W·博克。

[ðə; ði] [spɔɪlz] ['sɪstəm] , [baɪ] [ɒn] . [kɑːl] ['ʃurts] .
THE SPOILS SYSTEM , by Hon . Carl Schurz .
这 战利品 系统 , 经过 尊敬的 . 卡尔 舒尔茨 .

《分赃制度》，作者：卡尔·舒尔茨阁下。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['tɒməs] [diː] ['kwɪnsi] .
CONVERSATION , by Thomas De Quincey .
对话 , 经过 托马斯 德 昆西 .

对话，作者：托马斯·德·昆西。

['swi:tnəs] [ænd; ənd] [lait] , [baɪ] ['mæθju:] ['ɑ:nəld] .
SWEETNESS AND LIGHT , by Matthew Arnold .
甜味 和 光 , 经过 马修 阿诺德 .

《甜蜜与光明》，作者：马修·阿诺德。

[wɜ:k] , [baɪ][dʒɒn] ['rʌskɪn] .
WORK , by John Ruskin .
工作 , 经过 约翰 拉斯金 .

约翰·罗斯金著《工作》。

['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:t] , [baɪ] [rælf] ['wɔ:ldəʊ] ['eməsn] .
NATURE AND ART , by Ralph Waldo Emerson .
自然 和 艺术 , 经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

自然与艺术，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

[ðə; ði] [ju:z] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ju:z; ˌmɪs'ju:s] [ɒv; əv] [bʊks] , [baɪ] ['fredrɪk] ['hærɪs(ə)n] .
THE USE AND MISUSE OF BOOKS , by Frederic Harrison .
这 使用 和 滥用 的 图书 , 经过 弗雷德里克 哈里森 .

书籍的正确使用与错误使用，作者：弗雷德里克·哈里森。

[ðə; ði] [mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] : [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] , ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [baɪ] [prɒf] . [dʒɒn]
THE MONROE DOCTRINE : ITS ORIGIN , MEANING AND APPLICATION , by Prof . John
这 门罗 教义 : 它是 起源 , 意义 和 应用 , 经过 教授 . 约翰
[bætʃ] [mək'mæstər] ([ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə]) .
Bach McMaster (University of Pennsylvania) .
巴赫 麦克马斯特 (大学 的 宾夕法尼亚州) .

门罗主义：其起源、意义和应用，作者：约翰·巴赫·麦克马斯特教授（宾夕法尼亚大学）。

[ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [mæn] , [baɪ] [sɜ:(r)] [dʒɒn] ['lʌbək] .
THE DESTINY OF MAN , by Sir John Lubbock .
这 命运 的 男人 , 经过 先生 约翰 拉伯克 .

人类的命运，作者：约翰·卢伯克爵士。

[lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [baɪ] [rælf] ['wɔ:ldəʊ] ['eməsn] .
LOVE AND FRIENDSHIP , by Ralph Waldo Emerson .
爱 和 友谊 , 经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

爱与友谊，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

[ˌɑ:r aɪ 'pi:] [væn] ['wɪŋk(ə)l] , [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜ:vɪŋ] .
RIP VAN WINKLE , by Washington Irving .
安息 VAN 海棠 , 经过 华盛顿 欧文 .

华盛顿·欧文的《瑞普·凡·温克尔》。

[ɑ:t] , ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] , [baɪ] [sɜ:(r)] [dʒɒn] ['lʌbək] .
ART , POETRY AND MUSIC , by Sir John Lubbock .
艺术 , 诗 和 音乐 , 经过 先生 约翰 拉伯克 .

艺术、诗歌和音乐，作者：约翰·卢伯克爵士。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [bʊks] , [baɪ] [sɜ:(r)] [dʒɒn] ['lʌbək] .
THE CHOICE OF BOOKS , by Sir John Lubbock .
这 选择 的 图书 , 经过 先生 约翰 拉伯克 .

书籍的选择，作者：约翰·卢伯克爵士。

['mænəz] , [baɪ] [rælf] ['wɔ:ldəʊ] ['eməsn] .
MANNERS , by Ralph Waldo Emerson .
礼仪 , 经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

《礼仪》，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

['kærəktə(r)] , [baɪ] [rælf] ['wɔ:ldəʊ] ['eməsn] .
CHARACTER , by Ralph Waldo Emerson .
特点 , 经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

性格，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['sli:pi] ['hɒləʊ] , [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜ:vɪŋ] .
THE LEGEND OF SLEEPY HOLLOW , by Washington Irving .
这 传奇 的 困 空洞的 , 经过 华盛顿 欧文 .

华盛顿·欧文著《睡谷的传说》。

[ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [baɪ] [sɜ:(r)] [dʒɒn] ['lʌbək] .
THE BEAUTIES OF NATURE , by Sir John Lubbock .
这 美女 的 自然 , 经过 先生 约翰 拉伯克 .

自然之美，约翰·卢伯克爵士著。

[self] [rɪ'laɪəns] , [baɪ] [rælf] ['wɔ:ldəʊ] ['eməsn] .
SELF RELIANCE , by Ralph Waldo Emerson .
自己 依赖 , 经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

《自立》，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

[ðə; ði] ['dju:ti] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [baɪ] [sɜ:(r)] [dʒɒn] ['lʌbək] .
THE DUTY OF HAPPINESS , by Sir John Lubbock .
这 责任 的 幸福 , 经过 先生 约翰 拉伯克 .

幸福的责任，作者：约翰·卢伯克爵士。

['spɪrɪtʃuəl] [lɔ:z] , [baɪ] [rælf] ['wɔ:ldəʊ] ['eməsn] .
SPIRITUAL LAWS , by Ralph Waldo Emerson .
精神 法律 , 经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

《精神法则》，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

[əʊld] ['krɪsməs] , [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜ:vɪŋ] .
OLD CHRISTMAS , by Washington Irving .
老的 圣诞节 , 经过 华盛顿 欧文 .

华盛顿·欧文的《老圣诞节》。

[helθ] , [welθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [frendz] , [baɪ] [sɜ:(r)] [dʒɒn] ['lʌbək] .
HEALTH , WEALTH AND THE BLESSING OF FRIENDS , by Sir John Lubbock .
健康 , 财富 和 这 祝福 的 朋友们 , 经过 先生 约翰 拉伯克 .

健康、财富和朋友的祝福，作者：约翰·卢伯克爵士。

['ɪntəlekt] , [baɪ] [rælf] ['wɔ:ldəʊ] ['eməsn] .
INTELLECT , by Ralph Waldo Emerson .
智力 , 经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

《智慧》，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

[waɪ] [ə'mɛrɪkənz] [dɪs'laɪk] ['ɪŋglənd] , [baɪ] [prɒf] . [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
WHY AMERICANS DISLIKE ENGLAND , by Prof . Geo .
为什么 美国人 不喜欢 英格兰 , 经过 教授 . 地理 .

美国人为什么不喜欢英国？——乔治教授著

[bi:] . ['ædəmz] ([jeɪl]) .
B . Adams (Yale) .
B . 亚当斯 (耶鲁大学) .

B. Adams（耶鲁大学）。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [baɪ] [prɒf] . ['hæri] [præt]
THE HIGHER EDUCATION AS A TRAINING FOR BUSINESS , by Prof . Harry Pratt
这 更高 教育 作为 一个 训练 为了 商业 , 经过 教授 . 哈里 普拉特
['dʒʌdsn] ([ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑ:gəʊ]) .
Judson (University of Chicago) .
贾德森 (大学 的 芝加哥) .

高等教育作为商业培训，作者：哈里·普拉特·贾德森教授（芝加哥大学）。

[mɪs] - ['mɪʃ(ə)n] .
MISS TOOSEY'S MISSION .
错过 - 使命 .

图西小姐的使命。

['lædi] .
LADDIE .
小伙子 .

小伙子。

[dʒeɪ] . [kəʊl] , [baɪ] ['emə] ['gɛlɪˌbrænd] .
J . COLE , by Emma Gellibrand .
J . 油菜 , 经过 艾玛 吉利布兰德 .

J. COLE，作者：Emma Gellibrand。

['henri] ['ælˌtiːməs] ,
HENRY ALTEMUS ,
亨利 阿尔特姆斯 ,

亨利·阿尔特姆斯

- , - , - , - ['tʃeri] [striːt] , [ˌfɪlə'delfiə] .
507 , 509 , 511 , 513 Cherry Street , Philadelphia .
- , - , - , - 樱桃 街道 , 费城 .

费城樱桃街 507、509、511、513 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神